

ÉTUDE SIMPLIFIÉE DE LA STRUCTURE DE LA LANGUE BENGALI

Teaching Truth in Bengali
through French

*Enseignant la Vérité en Bengali—
apprendre le bengali au moyen de français*

Vous êtes à : [\[Website - Home\]](#) > [\[Read or Speak a Language\]](#) > [\[Speak a Language\]](#) > [\[Speak Bengali\]](#) > [\[Enseignant la Vérité en Bengali – par Français\]](#) > [\[Étude simplifiée de la structure de la langue bengali\]](#)

This course will help you to learn to speak Bengali language in a simple and correct manner from the start. Instead of learning first the letters of the Bengali script, they are replaced with Roman characters. (1 Corinthians 14:8)

Having prepared the [pronunciation](#), one will study enough of the [structure](#), [grammatical rules](#) and [vocabularies](#). One will consider the elements of a sentence one after another so as to put them together and express your message in sufficient detail. This forms a sound basis for you to construct meaningful conversations, adding additional vocabulary yourself, as and when necessary. (Zechariah 4:10)

To master the full extent of the language, you can go on to study our [full course](#).

Ce cours vous aidera à parler la langue bengalie dès le commencement de manière simple et correcte. Au lieu d'apprendre au premier abord les lettres de l'écrit bengali, on les remplace par des caractères latins. (1 Corinthiens 14:8)

Ayant préparé la [prononciation](#), on étudiera assez de [la structure](#), [les principes de la grammaire](#), et [des vocabulaires](#). On tiendra compte des éléments d'une phrase l'un après l'autre pour les mettre ensemble et pour exprimer votre message en assez de détail. Cela constitue une base solide pour construire des conversations significatives en ajoutant vocabulaire supplémentaire, comme et quand nécessaire. (Zechariah 4:10)

Pour maîtriser l'étendue de la langue et la grammaire, vous pouvez passer à l'étude du [cours plus profond](#).

LIST OF CONTENTS		
LISTE DES MATIÈRES		
Click on the links: Cliquez sur les liens hypertexte		
General Notes Notes Générales		
Audio Files Les Fichiers Audio		
Pronunciation of Roman Characters Prononciation des Caractères Latins ('Romans')		
Romanized Script System Système d'Écriture Romanisée		
Phonetic Representation Représentation Phonétique		
Author's Letter Lettre de l'Auteur		
Sentence Structure Made Easy La Structure des Phrases Rendue Facile		
Your First Conversations Vos Premières Conversations		
Basic Grammar Syllabus Programme d'Étude Élémentaire de la Grammaire		
Basic Grammar Exercises Grammaire Élémentaire—Exercices avec Réponses		
Grammars	Exercises	Details
GRAMMAIRES	EXERCICES	DÉTAILS
Grammar 1 Grammaire 1	Exercise 1 Exercice 1	Faiseurs (les noms et les pronoms)
Grammar 2 Grammaire 2	Exercise 2 Exercice 2	Process done (verb)—a simple past, present and future tense

		L'action (verbe) — aux temps passé, présent et futur simples
Grammar 3 Grammaire 3	Exercise 3 Exercice 3	Object forms of nouns and pronouns according to 'case' Formes dans un complément d'objet des noms et des pronoms selon le 'cas' de leur contexte
Grammar 4 Grammaire 4	Exercise 4 Exercice 4	Quality describing doers and objects (adjectives, possessive pronouns, etc.) Qualité décrivant les faiseurs et les compléments d'objet (adjectifs, pronoms possessifs, etc..)
Grammar 5 Grammaire 5	Exercise 5 Exercice 5	Manner describing process done (adverbs) Manière qui décrit l'action (adverbes)
Grammar 6 Grammaire 6	Exercise 6 Exercice 6	Connectives linking to another clause Connecteurs qui unient une proposition avec une autre (conjonctions de coordination)
Grammar 7 Grammaire 7	Exercise 7 Exercice 7	Conditional sentences Les phrases conditionnelles
Grammar 8 Grammaire 8	Exercise 8 Exercice 8	Interrogatives, correlatives and relatives Les mots interrogatifs, corrélatifs et relatifs
Grammar 9 Grammaire 9	Exercise 9 Exercice 9	Other forms of expression common or without equivalent Autres formes d'expression courantes ou sans équivalent
Grammar 10 Grammaire 10	[Exercise 10]	Add other features Ajouter plus de fonctionnalités

GENERAL NOTES

NOTES GÉNÉRALES

1. Note that throughout this course 'YOU' means the plural of 'you'.
2. Note that English pronouns underlined are equivalent to the honorific form in Bengali.
3. Bengali letters underlined represent the 'cerebral' sound, not the 'dental' family.
4. In these Bengali spellings '-' indicates that the adjacent letters get brought together as one syllable.
5. In these Bengali spellings '~' indicates that the adjacent letters are in different syllables.

1. Dans ce cours 'VOUS' signifie 'vous' au pluriel.
2. Les pronoms français qui sont soulignés représentent la forme honorifique ("Sadhu") du bengali.
3. Les lettres soulignées du bengali distinguent les sons cérébraux des sons dentales.
4. La forme des caractères du bengali peuvent changer selon leur contexte: indépendante, initiale, médiale, ou finale. Au contraire, les caractères latins (romans) ne changent jamais.
5. Dans les orthographes du bengali ' _ ' indique que les lettres adjacentes sont réunies en une seule syllabe.
6. Dans les orthographes du bengali ' - ' indique que les lettres adjacentes appartiennent à des syllabes différentes.

[[Go to Top](#) [Haut de page](#)] [[Go to Contents](#) [Liste des Matières](#)]

AUDIO FILES TO GUIDE PRONUNCIATION

FICHIERS AUDIO POUR GUIDER LA PRONONCIATION

1. Sounds can be played by clicking on the hyperlinks in the table. These call audio files on the website.
2. The sounds can be all be downloaded. If necessary, follow the instructions given at this link, [downloadsounds.htm](#).
3. When you want to learn the Bengali script, other helps are provided using audio files, such as the [sound charts](#) and [other pronunciation routines](#).

1. On peut entendre les sons en cliquant sur les liens hypertexte. Ceux-ci appellent les fichiers audio sur le site Web.

2. Aussi, on peut télécharger tous ces fichiers. Si nécessaire, suivez les instructions au lien downloadsounds.htm.
3. Lorsque vous voulez apprendre l'écrit du bengali, vous trouverez d'autres auxiliaires qui utilisent les fichiers audio, telles que [des cartes des sons](#) et [d'autres routines de prononciation](#).

[\[Haut de page\]](#) [\[Liste des Matières\]](#)

PRONUNCIATION OF ROMAN CHARACTERS

PRONONCIATION DES CARACTÈRES LATINS ('ROMANS')

Les Voyelles

PRONONCIATION DES VOYELLES			
CARACTÈRES LATINS	SON FRANÇAIS	COMME DANS LE MOT FRANÇAIS	APRÈS UNE CONSONNE (e.g. Après "k ")
" " (sans voyelle)	(sans voyelle)	(pas de son après "l" en...) appel_	k`
a voyelle inhérente (~"ā")	"a" ou "o" très court	sans, ton	ka (~"kā")
aa	"a" long	car	kaa
a , a , yaa	"a" plat	massif	ka (~"kyaa")
i	"i" court	fil	ki
ii	"i" long	fil, prise	kii
u	"ou" court	bouton	ku
uu	"ou" long	bouche	kuu
ri	"ri" court	brillant	kri
e	"e" court "è" court	bref, brève	ke
ee	"oi" long (diphthongue pour "ee" long)	oyiez	kee (~"koi")

<u>o</u>	“o” médium	bonne	<u>ko</u>
<u>oo</u>	“o” long, “ou”, “eau” (diphthongue pour “oo”)	beauté août	<u>koo</u> (~“kou”), (~“kau/kow”)
<u>n°</u>	“ng” nasal mais sans “g”	sang	<u>kan°</u> (~“ka ^{ng} ”)
<u>hha</u>	“ahh” brusque, soufflé avec force	la hache	<u>kahh</u> (~“kâhh”)
<u>^</u>	“n” nasal feint	“Non, ton son est bon”	<u>ka^</u> (~“ka ^m ”)

Les Consonnes

Notez que les sons dont la romanisation contient “-h” doivent être soufflés. Alors, “kha” est comme “ka” mais soufflé. (Il n’y a rien de similaire en français.)

PRONONCIATION DES CONSONNES			
CLASSE PHYSIQUE	CARACTÈRES LATINS	SON FRANÇAIS	COMME DANS LE MOT FRANÇAIS
Gutturale - dans la gorge	k	<u>k</u> , <u>qu</u>	kilomètre, quitter
	kh	<u>qu’h</u>	chaque hôtel
	g	<u>gue</u> g	vague gare
	gh	<u>gue’h</u>	bague humble
	n ¹	<u>n</u>	encre
Palatale - sur le palais	c	<u>tch</u>	match
	ch	<u>tch’h</u>	match honnête
	j	<u>d’j</u>	glissade joyeuse, aide Jéhovah
	jh	<u>(d)g’h</u>	message horrible
	n ²	<u>n</u>	injuste
Cérébrale ou Rétroflexif - avec la langue	ṭ / t ³	<u>ṭ</u>	alternatif
	ṭh / t ³ h	<u>ṭ’h</u>	basalte hôtel
	ḍ / d ³	<u>ḍ</u>	solde

recourbée sur la voûte de la bouche	<u>r</u> / r ³ (roulé)	<u>r</u> , <u>rr</u>	terr <u>rr</u> ain
	<u>dh</u> / d ³ h	<u>d</u> 'h	sol <u>de</u> hivernale
	<u>rh</u> / r ³ h (roulé)	<u>rrh</u>	myrr <u>rr</u> he liquide
	<u>n</u> ou n ³	<u>n</u>	praline locale
Dentale - sur les dents	t	<u>t</u>	atmosphère
	th	<u>t</u> 'h	est honnête
	d	<u>d</u>	drap
	dh	<u>d</u> 'h	ballade heureuse
	n	<u>n</u>	prenant
Labiale - sur les lèvres	p	<u>p</u>	paix
	ph	<u>p</u> 'h	cep <u>p</u> humide
	b (ou v, w)	<u>b</u> (<u>w</u>) (<u>v</u>)	bénir, watt, douanes, valeur
	bh	<u>b</u> 'h	syllabe hypo-thétique
	m	<u>m</u>	mère
Avant - semi-voyelles	y	<u>d</u> 'j	glissade joyeuse, aide Jésus
	y	<u>y</u>	yeux
	r (roulé)	<u>r</u>	rouge
	l	<u>l</u>	louange
Sibilantes	sh	<u>sh</u> , <u>che</u>	shéol, sache
	<u>s</u>	<u>che</u>	touche là
	s	<u>che</u>	poche rouge
	s avant t, th, p, ph	<u>s</u>	stationner
Semi-gutturale - semi-voyelle	h soufflé avec force	<u>h</u>	la halle

[\[Haut de page\]](#) [\[Liste des Matières\]](#)

ROMANIZED SCRIPT SYSTEM

SYSTÈME D'ÉCRITURE ROMANISÉE

The Romanized form is a script system in which each Bengali letter is matched accurately and uniquely by a character (or a group) taken from the Roman Latin alphabet. Many of these sound nearly the same as the normal sound of the Bengali character. However, some Bengali characters are sometimes pronounced differently from normal. In these cases we provide phonetic hints like “(-shaak’ hāi)”.

A further great benefit of this Romanization method is its conformity of use in all the aids that we provide that we provide for other Sanskrit-based languages. So you can easily adapt to these scripts and languages. Some students have learned the Bengali script with the help of the Romanized script in less than two days.

It also conforms with the [Romanized typing method](#) available with Jaspell's free [Jaldi Multilingual](#) Word Processor Software Package.

Selon le système romanisé chaque lettre de l'écrit du bengali s'accorde précisément avec un caractère (ou un groupe de caractères) pris de l'alphabet latin. Plusieurs caractères latins se prononcent à peu près comme les lettres du bengali. Cependant, on prononce certaines de ces

lettres parfois d'une manière différente de la normale. Dans ces cas exceptionnels nous donnons des suggestions phonétiques, comme (~"shaak'kâ").

Une autre avantage de cette méthode de romanisation est sa possibilité d'être utilisable avec tous les auxiliaires que nous fournissons pour la famille des langues basées sur le sanskrit. Par conséquent on peut s'adapter très vite aux autres écritures et langues. En utilisant ce système certains étudiants ont pu apprendre l'écriture du bengali ou d'une autre écriture en moins de deux jours.

Le système est également compatible aussi avec le système de dactylo romanisé disponible avec le logiciel gratuit [Jaldi Multilingual](#) Word Processor fourni par Jaspell.

[\[Fichiers d'Audio\]](#) [\[Prononciation\]](#)
[\[Haut de page\]](#) [\[Liste des Matières\]](#)

PHONETIC REPRESENTATION

REPRÉSENTATION PHONÉTIQUE

To begin with you may feel that you would prefer to read the simplest representation of the approximate sound of the Bengali. That is fine, if we are only learning some set phrases off by heart. However, a language like Bengali is more complicated because of its numerous, variable sounds and letters.

If you want to spell correctly so as to write Bengali, you will need a more accurate system of writing. It is necessary in order to progress and to recognize or construct other sentences in different, unexpected circumstances.

In essence, the Bengali alphabet has far more sounds than the number of characters in the Roman Latin alphabet. The language cannot be written sufficiently accurately purely in a phonetic form, because more than one Bengali letter can have the same sound. You cannot tell consistently what letters are being represented. Some students might write the example of "witness" approximately as "shako". However, there are three different letters that can be pronounced like (~"sha"), and several letters or groups of letters that can be pronounced like (~"ka" or ~"kka"). If the pronunciation differs greatly from the normal way, we show more exact phonetic suggestions, such as (~"shaak'kâ").

Instead of attempting to replace the Bengali script merely with an approximate phonetic representation, we use a well-established alternative Romanized Script accompanied by audio files. These will help you learn the relationship between the sounds, the Bengali characters, and their equivalent Romanized characters.

If you wish, you can adapt better to the Romanization of the Bengali sounds by reading the letter below from the author. Also, you can click on [Contact Us!](#).

Au commencement vous voudrez peut-être lire la représentation la plus simplifiée qui se rapproche du son du bengali. Cela peut suffire si l'on veut n'apprendre que quelques phrases simples par cœur. Mais une langue comme le bengali est plus compliquée à cause des sons et des lettres qui sont nombreux et variables.

Si l'on veut apprendre l'orthographe pour écrire le bengali, alors on aura besoin d'un système d'écriture beaucoup plus exact. C'est nécessaire pour faire des progrès et pour reconnaître ou construire des phrases en d'autres circonstances inattendues.

Par essence, l'alphabet du bengali a beaucoup plus de sons que l'alphabet latin. On ne peut pas écrire la langue seulement sous forme phonétique parce que parfois il y a plusieurs lettres en bengali qui se prononcent de la même manière. L'orthographe phonétique ne permet pas de savoir exactement quelles lettres du bengali elle représente.. Quelqu'un pourrait écrire l'exemple de "témoignage" sous la forme de "shako". Malheureusement, il y a trois lettres différentes qui peuvent se prononcer comme (~"sha"), et plusieurs lettres ou groupes de lettres peuvent se prononcer comme (~"ka" ou ~"kka"). Si la prononciation diffère beaucoup de la normale, nous donnons des suggestions phonétiques plus exactes, comme (~"shaak'kâ").

Au lieu d'essayer de ne remplacer l'écrit bengali que par une représentation phonétique, nous utilisons une écriture alternative latinisée ("romanisée") standardisée accompagnée par des fichiers audio. Ils vous aideront à apprendre le rapport entre les sons, les lettres du bengali, et les caractères latins équivalents.

Si l'on veut, on peut mieux s'adapter à la romanisation des sons du bengali en lisant la lettre de l'auteur. On peut aussi cliquer sur [\[Contactez-Nous!\]](#).

[\[Lettre de l'auteur\]](#) [\[Prononciation\]](#) [\[Liste de matières\]](#)

LETTER FROM THE AUTHOR

LETTRE DE L'AUTEUR

Cher étudiant en Bengali,

Vous pouvez être perplexe à cause de la méthode d'utilisation des caractères latins (la "romanisation") pour représenter les sons du bengali.

Le nombre des caractères latins est très inférieur au nombre des lettres de l'alphabet bengali. Donc il y a quelques lettres en bengali que l'on représente par une combinaison de caractères latins.

Les langues européennes prononcent quelques-uns des caractères latins de plusieurs façons différentes. Notre écriture romanisée peut les utiliser encore d'une autre façon.

Observez qu'en français on peut écrire le son de "verre" comme "ver", "vers", "vert", "verts", ou "vair". Mais "v" se prononce d'une autre façon en allemand. En anglais une lettre peut se prononcer de plusieurs façons.

En italien "c" se prononce dans "ca" d'une façon différente de "ce". Quand on étudie le chinois mandarin en utilisant l'écrit pinyin romanisé on s'aperçoit que "c" se prononce comme "ts". Amusez-vous à lire du zulu écrit, où "c" se prononce par un click sur le palais! Donc, nous essayons de nous adapter aux nouvelles façons de prononcer ces caractères latins.

En tout cas, ces mystères ne devraient pas vous entraver longtemps, si vous utilisez les fichiers audio et les autres aides à la prononciation que nous avons fournies. En utilisant ces méthodes, certains ont appris l'écriture bengalie en deux jours. La même représentation de la [Classification des Sons](#) s'applique également pour de nombreuses langues du nord de l'Inde et du Népal.

Bien amicalement,

L'Auteur

[\[Prononciation\]](#) [\[Haut de page\]](#) [\[Liste de matières\]](#)

SENTENCE STRUCTURE

LA STRUCTURE DES PHRASES RENDUE FACILE

This is the key to constructing simple sentences.

Voici l'essence de la construction des phrases simples.

- (A) Picture someone or something
 (B) Decide what action is being done (placed last in Bengali)
 (C) Add an 'object', if someone or something is affected by the action
 (D) Describe the doer
 (E) Describe the object
 (F) Describe the action
 (G) You can use your sentence as a clause, and connect it to another one.

(A) Imaginer une personne ou quelque chose

(B) Décider quelle est l'action qui se passe (mise en dernière place en bengali)

(C) Ajouter un "complément d'objet", si l'action affecte une personne ou quelque chose

(D) Décrire le faiseur ou acteur

(E) Décrire le complément d'objet

(F) Décrire l'action

(G) Vous pouvez utiliser votre phrase comme une proposition et connectez-la à une autre.

For example, you can build up a sentence to say some or all of the following information.

Par exemple, on peut construire une phrase pour exprimer tout ou partie de l'information ci-après.

"This little message joyfully tells everyone good news to us all, and ..."

"Ce petit message dit joyusement à nous tous la bonne nouvelle, et..."

A		(Ce) message					
B		(Ce) message				dit	
C		(Ce) message		(la) nouvelle		dit	
D	Ce petit	message		(la) nouvelle		dit	
E	Ce petit	message	la bonne	nouvelle		dit	
F	Ce petit	message	la bonne	nouvelle	joyusement	dit	
G	Ce petit	message	la bonne	nouvelle	joyusement	dit,	et

Qualité	FAISEUR	Qualité	OBJET*	Manière	ACTION	Lien
4.	1.	4.	3.	5.	2.	6.

Qualité	FAISEUR	Qualité	OBJET*	Manière	ACTION	Lien
4.	1.	4.	3.	5.	2.	6.

A: Une personne ou quelque chose						
	(Ce) message					
	san°baad					
B: + action						
	(Ce) message				dit	
	san°baad				bale.	
C: + ajouter un objet						
	(Ce) message		(la) nouvelle		dit	
	san°baad		khavar		bale.	
D: + Décrire le faiseur ou acteur						
Ce petit	message		(la) nouvelle		dit	
ei choṭa	san°baad		khavar		bale.	
E: + Décrire l'objet						
Ce petit	message	la bonne	nouvelle		dit	
ei choṭa	san°baad	bhaalo	khavar		bale.	
F: + Décrire l'action						
Ce petit	message	la bonne	nouvelle	joyeusement	dit	
ei choṭa	san°baad	bhaalo	khavar	aanande	bale.	
G: + Connecter cette proposition à une autre						
Ce petit	message	la bonne	nouvelle	joyeusement	dit,	et
ei choṭa	san°baad	bhaalo	khavar	aanande	bale,	eban°

* Objet ou complément d'objet

There can be a direct object and an indirect object. Sometimes the 'object' section of the sentence has two parts, such as when someone gives someone (direct) something (indirect). The 'direct' object usually precedes the 'indirect' object.

Parfois "le complément d'objet" de la phrase peut avoir deux parties: comme lorsqu'une personne donne quelque chose à une autre personne. Normalement le complément d'objet 'directe' précède le complément d'objet 'indirecte'.

This little message joyfully tells good news to all.

Ce petit message dit la bonne nouvelle à tous.

This little	message		to all	good	news	joyfully	tells.
Ce petit	message		à tous	(la) bonne	nouvelle	joyeusement	dit.
ei choṭa	san°baad		sakal-ke	bhaalo	khavar	aanande	bale.

This little message joyfully tells good news to us all.

Ce petit message dit joyeusement la bonne nouvelle à nous tous.

This little	message	us / our	to all	good	news	joyfully	tells.
Ce petit	message	nous	à tous	(la) bonne	nouvelle	joyeusement	dit.

ei choṭa	san°baad	aamaader	sakal-ke	bhaalo	khobar	aanande	bale.
----------	----------	----------	----------	--------	--------	---------	-------

A conditional sentence is made of two of these groups ('clauses'). Start one with "yadi" (if) and the other with the link "tabe" (then). Most Bengalis prefer to put "yadi" just after the doer.

Une expression conditionnelle a deux groupes de mots ('propositions'). L'une commence avec "yadi" (Si), et l'autre commence avec le mot connectif "tabe" (alors). La plupart des Bengalis préfèrent mettre "yadi" après le faiseur.

If the news is good, then the message is good.

Si la nouvelle est bonne, alors le message est bon.

^{news} (La) nouvelle	^{if} Si	^{good} bonne	^[is] [est],	^{then} alors	^{message} (le) message	^{good} bon	^[is] [est].
khobar	yadi	bhaalo	[]	tabe	san°baad	bhaalo	[].

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

YOUR FIRST CONVERSATIONS

VOS PREMIÈRES CONVERSATIONS

Discover how to build simple sentences using the building blocks provided.

Découvrez comment construire des phrases simples en utilisant les blocs de construction fournis ci-dessous.

Example 1 EXEMPLE 1

^{You *}	<i>Vous</i>	aapani (~"aapāni")
^{You are}	<i>Vous êtes</i>	aapani aachen
^{how?}	<i>comment?</i>	keman? (~"kemān")

* See Voir [General Notes Notes Générales](#)

How are you?

Comment allez-vous? (Comment êtes-vous?)

	^{You} Vous	^{how} comment	^{are?} êtes?
	aapani	keman	aachen?

aapani keman aachen?

Example 2 Exemple 2

^I	<i>je</i>	aami
^{I am}	<i>je suis</i>	aami aachi
^{fine, O.K., well}	<i>bien</i>	bhaalo
^{Thanks}	<i>merci</i>	dhanyabaad (~"dhān 'nābaad")

I'm fine, thanks.

Je suis bien, merci. (Ça va, merci)

	^I je	^{fine} bien	^{am.} suis
	aami	bhaalo	aachi.
	^{Thanks} Merci	^[to you] [à vous]	^[be] [soit]
	dhanya-baad	[]	[]

aami bhaalo aachi, dhanyabaad.

Example 3 Exemple 3

[You] read!	[Vous] lisez!	[aapani] parun! (~“pārdun”)
message	message	san°baad (~“sāngbaad”)
this	ce	ei
kindness	bonté	dayaa (~“dāyaa”)
done	fait(e)	kare (~“kāre”)
please, kindly	s’il vous plaît	dayaa kare

Read this message, please!

Lisez ce message, s’il vous plaît!

			[Vous]	ce	message	s’il vous plaît	lisez		
			[aapani]				parun!		
			[aapani]		san°baad		parun!		
			[aapani]	ei	san°baad		parun!		
			[aapani]	ei	san°baad	dayaa kare	parun!		

*ei san°baad dayaa kare parun!***Exemple 4**

it (that)	ce, cela	taa
it is	c’est	taa aache
what?	que, quoi	kii?

What is it?

Qu’est-ce que c’est? (Quoi est-ce?)

			Ce	quoi	[est]?		
			taa	kii	[aache]?		

*taa kii aache?***Exemple 5**

’s, of	de	-’r, -er
my	mon (de moi)	aamaar
name	nom	naam
I say / tell	je dis	aami bali (~“bāli”)

I say my name. (Or, ‘Let me say my name.’)

Je dis mon nom. (Ou, ‘Que je dis mon nom.’)

			Je	mon	nom	dis		
			aami			bali		
			aami		naam	bali		
			aami	aamaar	naam	bali		

*aami aamaar naam bali.***Exemple 6**

he	il	se
he says / tells	il dit	se bale
not, “No”	ne...pas, Non	naa
his	son, sa	taar

his own	son propre	taar nij
---------	------------	----------

He does not say his own message.

Il ne dit pas son propre message.

		He	son (propre)	message	ne dit pas		
		Il	son (propre)	message	ne dit pas		
		se			bale		
		se			bale naa.		
		se		san°baad	bale naa.		
		se	taar	san°baad	bale naa.		
		se	taar (nij)	san°baad	bale naa.		

se taar nij san°baad bale naa.

Exemple 7

you give	<i>Vous donnez</i>	aapani den
your	<i>votre(s)</i>	aapanaar
invitation	<i>invitation</i>	nimantran
little	<i>petit(e)</i>	choṭa, choṭṭa (~“chhotā”)
“Yes”	<i>“Oui”</i>	haa^ (~“haang”), hyaa^, ha^ (~“heng”)

Yes, you give your little invitation.

Oui, [vous] donnez-nous votre petite invitation

Yes,		vous	votre petite	invitation	give		
Oui,		vous	votre petite	invitation	donnez		
		aapani			den		
		aapani		nimantran	den		
		aapani	aapanaar	nimantran	den		
		aapani	aapanaar choṭa	nimantran	den		
haa^		aapani	aapanaar choṭa	nimantran	den		

haa^, aapani aapanaar choṭa nimantran den.

Exemple 8

He	il	tini
He says / tells	il dit	tini balen
his	son, sa	taa^r

He says his own name.

Il dit son propre nom.

		He	son propre	name	says.		
		Il	son propre	nom	dit		
		tini			balen.		
		tini		naam	balen.		
		tini	taa^r	naam	balen.		
		tini	taa^r nij	naam	balen.		

tini taa^r nij naam balen.

Exemple 9

we	nous	aamaraa
we say / we tell	nous disons	aamaraa bali

<i>faith</i>	<i>foi</i>	bishvaas (~“ <i>bish’shaash</i> ”)
<i>-s, of</i>	<i>de</i>	-der
<i>our</i>	<i>notre(s) (de nous)</i>	aamaader
<i>and ...</i>	<i>et</i>	eban° ... (~“ <i>ebang</i> ”), aar

We say our faith, and ...

Nous disons notre foi, et...

		<i>we</i>	<i>our</i>	<i>faith</i>	<i>say,</i>	<i>and ...</i>	
		<i>Nous</i>	<i>notre</i>	<i>foi</i>	<i>disons</i>	<i>et</i>	
		aamaraa			bali		
		aamaraa		bishvaas	bali		
		aamaraa	aamaa-der	bishvaas	bali		
		aamaraa	aamaa-der	bishvaas	bali	eban° ...	

aamaraa aamaader bishvaas bali, eban°...

Exemple 10

<i>they</i>	<i>ils, elles</i>	taaraa
<i>they take</i>	<i>ils prennent</i>	taaraa ney
<i>they take</i>	<i>ils prennent</i>	taa^raa nen
<i>their</i>	<i>leur(s)</i>	taader

They take their invitation.

Ils prennent leur invitation.

	...	<i>They</i>	<i>their</i>	<i>invitation</i>	<i>take,</i>		
		<i>Ils</i>	<i>leur</i>	<i>invitation</i>	<i>prennent</i>		
		taaraa			ney.		
		taaraa		nimantran	ney.		
		taaraa	taader	nimantran	ney.		

taaraa taader nimantran ney.

Exemple 11

<i>YOU</i>	<i>VOUS</i>	aapanaaraa
<i>YOU say / tell / speak</i>	<i>VOUS dites</i>	aapanaaraa balen (~“ <i>bâlen</i> ”)
<i>news</i>	<i>nouvelle</i>	khabar
<i>very</i>	<i>très</i>	khub

YOU speak very good news.

VOUS dites une très bonne nouvelle

		<i>YOU</i>	<i>very good</i>	<i>news</i>	<i>say,</i>		
		<i>VOUS</i>	<i>une très bonne</i>	<i>nouvelle</i>	<i>dites</i>		
		aapanaaraa			balen.		
		aapanaaraa		khabar	balen.		
		aapanaaraa	bhaalo	khabar	balen.		
		aapanaaraa	khub bhaalo	khabar	balen.		

aapanaaraa khub bhaalo khabar balen.

Exemple 12

<i>man</i>	<i>homme</i>	maanus
<i>(the) man does</i>	<i>(l')homme fait</i>	maanus kare
<i>work</i>	<i>travail, (l')œuvre</i>	kaaj

he works / he does work	<i>il travaille, il fait (du) travail il fait l'œuvre</i>	se kaaj kare
-------------------------	---	--------------

[The] man does good work

(L')homme fait du bon travail.

		(The) man	good	work	does	...	
		(L')homme	(du) bon	travail	fait		
		maanus			kare		
		maanus		kaaj	kare		
		maanus	bhaalo	kaaj	kare		

maanus bhaalo kaaj kare

Example 13 Exemple 13

if	si	yadi (~“jādi”)
only	seulement	maatra (~“maatrā”)
then	alors	tabe (~“tābe”)

If a good man only does good work, then ...

Si un bon homme seulement fait bon œuvre, alors ...

	if	[a] good	man	good	work	only	does	tabe	...
	Si	(un) bon	homme	bon	œuvre	seulement	fait		
			maanus				kare		
			maanus		kaaj		kare		
		bhaalo	maanus		kaaj		kare		
		bhaalo	maanus	bhaalo	kaaj	maatra	kare		
		bhaalo	maanus	bhaalo	kaaj	maatra	kare		
	yadi	bhaalo	maanus	bhaalo	kaaj	maatra	kare,	...	
	yadi	bhaalo	maanus	bhaalo	kaaj	maatra	kare,	tabe	...

yadi bhaalo maanus maatra bhaalo kaaj kare, tabe ...

Example 14 Exemple 14

who?	qui?	ke?
bad	mauvais	khaaraap
now	maintenant	ekhan (~“ekhān”)

... then who does this bad work now?

...alors qui fait ce mauvais œuvre maintenant?

	then	who	this bad	work	now	does?		
	alors	qui	ce mauvais	œuvre	maintenant	fait		
		ke				kare?		
		ke		kaaj		kare?		
		ke	ei	kaaj		kare?		
		ke	ei khaaraap	kaaj		kare?		
		ke	ei khaaraap	kaaj	ekhan	kare?		
	... tabe	ke	ei khaaraap	kaaj	ekhan	kare?		

... tabe ke ei khaaraap kaaj ekhan kare?

Example 15 Exemple 15

whether, is it so?	que, est-ce que	ki?
--------------------	-----------------	-----

you know	<i>vous savez, connaissez</i>	aapani jaanen
question	<i>question</i>	prashna (~“prāshnā”)
of the question, question's	<i>de la question</i>	prashner
answer	<i>réponse, solution</i>	uttar (~“uttār”)
answer to the question	<i>réponse à [ou, de] la question</i>	prashner uttar

Do you know the answer (of the question)?

Connaissez-vous la réponse à [ou, de] la question?

		You	<i>(question 's)</i>	réponse	<i>whether</i>	connaissez?		
		aapani				jaanen		
		aapani		uttar		jaanen		
		aapani	prashner	uttar		jaanen?		
		aapani	prashner	uttar	ki	jaanen?		

aapani ki prashner uttar jaanen?

Exemple 16

<i>explanation</i>	<i>explication</i>	byaakhyaa (~“bek'kaa”)
<i>to explain</i>	<i>expliquer</i>	byaakhyaa karaa
<i>doing</i>	<i>faire, faisant</i>	kar-te (~“kār-te”)
<i>to be able, can</i>	<i>pouvoir</i>	paaraa
<i>we can do</i>	<i>nous pouvons faire</i>	aamaraa kar-te paari

We can explain

Nous pouvons expliquer (nous pouvons faire explication)

		We		<i>explanation</i>	<i>making can</i>		
		Nous		<i>explication</i>	faire pouvons		
		aamaraa			paari		
		aamaraa			kar-te paari		
		aamaraa		byaakhyaa	kar-te paari		
		aamaraa		byaakhyaa	kar-te paari		
		aamaraa		byaakhyaa	kar-te paari		

aamaraa byaakhyaa kar-te paari.

Exemple 17

<i>to ...</i>	<i>à</i>	...-ke
<i>to you</i>	<i>à vous</i>	aapanaake
<i>(the) truth</i>	<i>(la) vérité, vrai(e)</i>	satya (~“shāt'tā”)

We can explain it to you.

Nous pouvons vous l'expliquer

		We	<i>to you</i>	<i>it</i>	<i>explanation</i>	<i>making can</i>		
		Nous	<i>(à) vous</i>	le	<i>explication</i>	faire pouvons		
		aamaraa				paari		
		aamaraa				kar-te paari		
		aamaraa			byaakhyaa	kar-te paari		
		aamaraa		taa	byaakhyaa	kar-te paari		
		aamaraa	aapanaake	taa	byaakhyaa	kar-te paari		

aamaraa aapanaake taa byaakhyaa kar-te paari.

Faire des Progrès

Moving Forward

You can extend these conversations. Choose additional words from the vocabularies and use the grammar explanations in the following Basic Language Syllabus.

Vous pouvez étendre ces conversations. Choisissez des mots supplémentaires dans les vocabulaires et utilisez les explications grammaticales dans l'Étude de la Grammaire Élémentaire ci-après.

[\[Go to Start of First Conversations\]](#) [Début de Vos Premières Conversations](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

INTRODUCTION TO THE BASIC GRAMMAR SYLLABUS

INTRODUCTION AU PROGRAMME D'ÉTUDE ÉLÉMENTAIRE DE LA GRAMMAIRE

This basic course will cover the main features of the Bengali language. If you understand sentence structure you should be able to achieve quickly a system of communication that is simplified but adaptable and effective. A fully detailed course can be studied later in harmony with these basic but sound beginnings.

Ce cours élémentaire rendra compte des aspects les plus importants de la langue bengalie. Si vous comprenez la structure des phrases, alors vous pourrez obtenir vite un système de communication simple mais adaptable et efficace. On peut étudier plus tard le cours d'étude grammaticale plus profonde, et cela sera en harmonie avec ces rudiments solides.

This basic language syllabus examines each of the 10 elements of sentences described in "Sentence Structure Made Easy". They are presented in the logical order in which you add them to build up sentences.

Le programme d'étude de la grammaire rudimentaire examine chacun des 10 éléments décrits dans "La Structure des Phrases Rendue Facile". Ils se présentent dans l'ordre logique selon lequel on les insérera pour étendre les phrases.

SYLLABUS		
PROGRAMME D'ÉTUDE		
Grammar Section ÉLÉMENT DE GRAMMAIRE	Exercise EXERCICE	Grammar Subject SUJET GRAMMATIQUE
Grammar 1 Grammaire 1	Exercise 1 Exercice 1	Doers (nouns and pronouns) Faiseurs (les noms et les pronoms)
Grammar 2 Grammaire 2	Exercise 2 Exercice 2	Process done (verb)—a simple past, present and future tense L'action (verbe) —aux temps passé, présent et futur simples
Grammar 3 Grammaire 3	Exercise 3 Exercice 3	Object forms of nouns and pronouns according to 'case' Formes de complément d'objet des noms et des pronoms selon le 'cas' de leur contexte
Grammar 4 Grammaire 4	Exercise 4 Exercice 4	Quality describing doers and objects (adjectives, possessive pronouns, etc.) Qualité décrivant les faiseurs et les compléments d'objet (adjectifs, pronoms possessifs, etc..)
Grammar 5 Grammaire 5	Exercise 5 Exercice 5	Manner describing the action (adverbs) Manière qui décrit l'action (adverbes)
Grammar 6 Grammaire 6	Exercise 6 Exercice 6	Connectives linking to another clause Connecteurs qui relient une proposition avec une autre (conjonctions de coordination)
Grammar 7 Grammaire 7	Exercise 7 Exercice 7	Conditional sentences Les phrases conditionnelles
Grammar 8 Grammaire 8	Exercise 8 Exercice 8	Interrogatives, correlatives and relatives Les mots interrogatifs, corrélatifs et relatifs
Grammar 9 Grammaire 9	Exercise 9 Exercice 9	Other forms of expression common or without equivalent Autres formes d'expression courantes ou sans équivalent
Grammar 10 Grammaire 10	Exercise 10 Exercice 10	Add other features Ajouter plus de fonctionnalités

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

GRAMMAR 1. DOERS (NOUNS AND PRONOUNS)

GRAMMAIRE 1. FAISEURS (LES NOMS ET LES PRONOMS)**1.1** Introduction to Nouns and Pronouns

Introduction aux Noms et Pronoms

1.2 Omission of the verb "to be" if "Aaaa is Bbbb"

Omission du Verbe "être", si "Aaaa" est "Bbbb"

1.3 Personal Pronouns

Pronoms Personnels

1.4 Vocabulary – Nouns and Pronouns by Category

Vocabulaire – Les Noms et Les Pronoms Par Catégories

1.4.1 Vocabulary – Persons

Vocabulaire – Les Personnes

– **1.4.1.1** Family Famille;– **1.4.1.2** Non-Family Non-famille**1.4.2** Vocabulary – Questions and Answers

Vocabulaire – Les Questions et Réponses

– **1.4.2.1** Arrangements Arrangements;– **1.4.2.2** Topics Sujets**1.4.3** Vocabulary – Animals

Vocabulaire – Les Animaux

1.4.4 Vocabulary – Things

Vocabulaire – Les Choses

1.4.5 Vocabulary – Concepts

Vocabulaire – Les Concepts

1.4.6 Vocabulary – States

Vocabulaire – Les États

1.4.7 Vocabulary – Activities

Vocabulaire – Les Activités

1.4.8 Vocabulary – Time

Vocabulaire – Le Temps

1.5 Nouns and Pronouns: Full List – English to Bengali

Les Noms et Les Pronoms: Liste Entière – Français/Bengali

1.6 Nouns and Pronouns: Full List – Bengali to English

Les Noms et Les Pronoms: Liste Entière – Bengali/Français

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

GRAMMAR 1.1: Introduction to Nouns and Pronouns

GRAMMAIRE 1.1:**Introduction aux Noms et Pronoms**

The person or thing that is doing something is represented by a noun or a pronouns. A noun names the doer. A pronoun is a short word that can be used in place of the noun.

La personne ou la chose qui fait quelque chose se représente par un nom ou un pronom. Un nom nomme le faiseur. Un pronom est un mot court que l'on peut placer au lieu du nom.

A few nouns are listed below. You can learn more from the attached vocabularies or lists of frequently used words, and dictionaries. Pronouns are also listed here.

La liste au-dessous contient quelques noms. Vous pouvez apprendre plus de noms en

utilisant les vocabulaires attachés ou les listes de mots fréquemment utilisés, et les dictionnaires. Des pronoms sont inclus aussi dans la liste.

The listed form is for the doer (subject, nominative case) in the clause.

La forme fournie dans la liste représente le faiseur dans la proposition – (le sujet au cas nominatif).

e.g. He said to me that I should tell him.

e.g. Il m'a dit que je devrais lui dire

The form of the nouns and pronouns listed here may be modified in various ways, if they occur as the object. See the later consideration of "Forms of Nouns and Pronouns As Objects According to 'Case'". [Grammar Section 3]

La forme des noms et des pronoms dans cette liste peut être modifiée de diverses façons, s'ils sont le complément d'objet dans la proposition. Voir plus tard l'étude de "Formes des Noms et des Pronoms comme Compléments d'Objet selon leur 'Cas'" [Grammaire 3]

e.g. He said to me that I should tell him.

e.g. Il m'a dit que je devrais lui dire

[Go to Grammar 1] [Grammaire 1](#) [Exercice 1]

[Go to Top] [Haut de page](#) [Go to Contents] [Liste de Matières](#)

GRAMMAR 1.2: Omission of the verb "to be" if "Aaaa" is Bbbb"

GRAMMAIRE 1.2:

Omission du Verbe "être", si "Aaaa" est "Bbbb"

If the sentence expresses "Aaaa" is "Bbbb", both "Aaaa" and "Bbbb" are in the unmodified subject form. The doing word (verb) 'to be' can be omitted. Even if "Aaaa" is plural, "Bbbb" can be singular.

Si la phrase exprime que "Aaaa" est "Bbbb", alors "Aaaa" et "Bbbb" sont tous les deux dans la forme inchangée de la forme du sujet au nominatif. Le mot actif (verbe) 'être' peut être omis. Si "Aaaa" est au pluriel, néanmoins "Bbbb" peut être au singulier.

Exemples:-

Today [is] Sunday..	<i>aujourd'hui [c'est] dimanche.</i>	aaj-ke [] rabi-baar.
We [are] parents..	<i>Nous [somm]es parents.</i>	aamaraa [] pitaamaataa.
God [is] love..	<i>Dieu [est] amour.</i>	iishvar [] prem.
They [are] friends.	<i>Ils [sont] amis.</i>	taaraa [] bandhu.

Pratique

Traduire:-

<i>We [are] friends.</i> <i>Nous [somm]es amis.</i>		aamaraa [] bandhu.
aaj-ke [] rabi-baar.		<i>Today [is] Sunday.</i> <i>Aujourd'hui [c'est] dimanche.</i>
<i>They [are] parents.</i> <i>Ils [sont] parents.</i>		taaraa [] pitaamaataa.
aamaraa [] pitaamaataa.		<i>We [are] parents.</i> <i>Nous [somm]es parents.</i>
<i>God [is] love.</i> <i>Dieu [est] amour</i>		iishvar [] prem.
taaraa [] bandhu.		<i>They [are] friends.</i> <i>Ils [sont] amis.</i>

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

GRAMMAR 1.3: Personal Pronouns

GRAMMAIRE 1.3: Pronoms Personnels

	Singular		Plural	
	Singulier		Pluriel	
Common Ordinaire	^I <i>je</i>	aami	^{we} <i>nous</i>	aamaraa
	^{you} <i>tu</i>	tumi	^{YOU} <i>VOUS</i>	tomaraa
	^{he, she} <i>il, elle</i>	se	^{they} <i>ils, elles</i>	taaraa
	^{it} <i>il, cela</i>	taa	^{they} <i>ils, ceux</i>	taaraa
Honorific Honorifique	^{you} <i>vous</i>	aapani	<i><u>YOU</u></i>	aapanaaraa
	^{he, she} <i><u>il, elle</u></i>	tini	^{they} <i><u>ils, elles</u></i>	taa^raa

The above are the short colloquial ("Chalito") forms. The classical ("Sadhu") forms are longer, as follows:-

Ces mots au-dessus sont les formes courtes, courantes ("Chalito"). Les formes classiques ("Sadhu") sont plus longues, comme ci-après:

Short / Chalito Form	Long / Sadhu Form
Forme Courte / Chalito	Forme Longue / Sadhu
taa	(taahaa)
taa^	(taa^haa)
taaraa	(taahaaraa)
taa^raa	(taa^haaraa)

Practice **Pratique**

Translate:- **Traduire:-**

^{You [are a] friend.} <i>Vous [êtes un] ami</i>		aapani [] bandhu.
taa [] rabi-baar.		^{it* [is] Sunday.} <i>Cela [c'est] dimanche</i>
^{They [are] parents.} <i><u>Ils</u> [sont] parent.</i>		taa^raa [] pitaamaataa.
aapanaaraa [] pitaamaataa.		^{YOU [are] parents.} <i><u>VOUS</u> [êtes] parents</i>
^{He [is] love.} <i><u>Il</u> [est] amour.</i>		tini [] prem.
aami [] bandhu.		^{I [am a] friend.} <i>Je [suis un] ami.</i>

* Or "that" ou "il" ou "cela"

Do Exercises **Faire Exercices** [1.1](#), [1.2](#), [1.3](#)

[[Go to Grammar 1](#) **Grammaire 1**] [[Exercice 1](#)]

[[Go to Top](#) **Haut de page**] [[Go to Contents](#) **Liste de Matières**]

GRAMMAR 1.4: Vocabulary – Nouns and Pronouns by Category

GRAMMAIRE 1.4:

Vocabulaire – Les Noms et Les Pronoms Selon Leur Catégories

These are some useful words to learn — nouns and pronouns. These can be used for ‘Doers’ and for ‘Objects’

Voici des mots utiles à apprendre – des noms et des pronoms. On peut les utiliser pour les ‘Faiseurs’ et les ‘Compléments d’Objet’.

Some of the words shown below are used in this short course. The others can be used as you widen your conversations.

Dans ce petit cours on utilise quelques-uns des mots ci-dessous. Vous pouvez utiliser les autres mots en étendant vos conversations.

You will find a series of small vocabularies by category (*Grammar 1.4.1 – Grammar 1.4.8*) followed by two combined versions. One is from English into Bengali (*Grammar 1.5*) and one from Bengali into English (*Grammar 1.6*).

Vous trouverez une série de petits vocabulaires par catégorie (*Grammaire 1.4.1 – Grammaire 1.4.8*) et puis deux versions combinées. L’une est français/bengali (*Grammaire 1.5*) et l’autre est bengali/français (*Grammaire 1.6*).

Grammar 1.4.1: Vocabulary – Persons

Grammaire 1.4.1:

Vocabulaire – Les Personnes

Grammar 1.4.1.1: Persons in the Family

Grammaire 1.4.1.1: Personnes dans la Famille

Français – Bengali

boy, son	<i>enfant, fils</i>	chele, putra
daughter, girl	<i>enfant, fille</i>	meye
children	<i>enfants</i>	chelemeye
family	<i>famille</i>	paribaar
wife, woman	<i>femme</i>	strii
son, boy	<i>fils, enfant</i>	chele, putra
brother	<i>frère</i>	bhaai
brother and sister	<i>frère et sœur</i>	bhaaibon
Jehovah	<i>Jéhovah</i>	yihobaa (~“ <i>djihôbaa</i> ”)
Jesus	<i>Jésus</i>	yiishu (~“ <i>djiichu</i> ”) / iisaa
husband and wife	<i>mari et femme</i>	swaam’stri
husband	<i>mari, époux</i>	swaamii (~“ <i>chaamii</i> ”)
mother	<i>mère</i>	maataa, maa
parents	<i>parents</i>	pitaamaataa
father	<i>père</i>	pitaa, baabaa
who	<i>qui</i>	ye (~“ <i>djé</i> ”)
WHO (plural)	<i>QUI</i>	yaaraa (~“ <i>djaaraa</i> ”)
who?	<i>qui?</i>	ke?

WHO? (plural)	<i>QUI?</i>	kaaraa?
sister	<i>sœur</i>	bon

Bengali – Français

brother	<i>frère</i>	bhaai
brother and sister	<i>frère et sœur</i>	bhaaibon
sister	<i>sœur</i>	bon
boy, son	<i>enfant, fils</i>	chele, putra
son, boy	<i>fils, enfant</i>	chele, putra
children	<i>enfants</i>	chelemeye
WHO? (plural)	<i>QUI?</i>	kaaraa?
who?	<i>qui?</i>	ke?
mother	<i>mère</i>	maataa, maa
daughter, girl	<i>enfant, fille</i>	meye
family	<i>famille</i>	paribaar
father	<i>père</i>	pitaa, baabaa
parents	<i>parents</i>	pitaamaataa
wife, woman	<i>femme</i>	strii
husband and wife	<i>mari et femme</i>	swaam'strii
husband	<i>mari, époux</i>	swaamii (~“chaamii”)
WHO (plural)	<i>QUI</i>	yaaraa (~“djaaraa”)
who	<i>qui</i>	ye (~“djé”)
Jehovah	<i>Jéhovah</i>	yihobaa (~“djihôbaa”)
Jesus	<i>Jésus</i>	yiishu (~“djiichu”) / iisaa

Practice 1.4.1.1 **Pratique 1.4.1.1**Translate: **Traduire:-**

WHO [are] the children?		chelemeye kaaraa []?
<i>QUI [sont] les enfants?</i>		
yihobaa ke []?		Who is Jehovah?
		<i>Qui [est] Jéhovah?</i>
The brother (and) sister		bhaaibon
<i>Le frère et la sœur</i>		
taaraa bandhu [].		They [are] friends.
		<i>Ils [sont] amis.</i>
Jehovah [is] love.		yihobaa prem [].
<i>Jéhovah [est] amour</i>		
taa^raa paribaar [].		They [are] family.
		<i>Ils [sont] famille.</i>
Who [are] you?		aapani ke []?
<i>Qui [êtes-]vous?</i>		

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

Grammar 1.4.1.2: Persons – Not in the Family

Grammaire 1.4.1.2: Personnes – Pas dans la Famille

Français – Bengali

plural ending “-s” (persons)	“-s” terminaison plurielle (personnes)	-eraa / -raa
friend	ami (e)	bandhu (~“bāndhu”)
English person	Anglais	in°rej
Bengali person	Bengali	baan¹gaalii
leader	chef	netaa
God’s	de Dieu	iishvarer, khodaar
God (general Bengali)	Dieu (bengali général)	iishvar (~“iiche’chār”)
God (from Urdu)	Dieu (de la langue urdu)	khodaa
-er	-eur, faiseur	-kaarii
-doer	faiseur	-kaarii
woman, wife	femme	strii
French person	Français	pharaasii lok
man	homme	maanūs
individual, person	individu, personne	byakti (~“bèkti”) / vyakti
worker	ouvrier, faiseur de travail	karma-kaarii
person, people	personne, gens	lok
person, individual	personne, individu	byakti (~“bèkti”) / vyakti
anyone, someone	quelqu’un	keha / keu
someone, anyone	quelqu’un	keu / keha
Satan	Satan	shayataan
witness	témoin	saaksii (~“sciàac’chī”)
terroriser	terroriste	santraas-kaarii

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

Bengali – Français

Bengali person	Bengali	baan¹gaalii
friend	ami (e)	bandhu (~“bāndhu”)
individual, person	individu, personne	byakti (~“bèkti”) / vyakti
person, individual	personne, individu	byakti (~“bèkti”) / vyakti
plural ending “-s” (persons)	“-s” terminaison plurielle (personnes)	-eraa / -raa

God (general Bengali)	Dieu (bengali général)	iishvar (~“iiche'châr”)
God's	de Dieu	iishvarer, khodaar
English person	Anglais	in°rej
-doer	faiseur	-kaarîi
-er	-eur, faiseur	-kaarîi
worker	ouvrier, faiseur de travail	karma-kaarîi
anyone, someone	quelqu'un	keha / keu
someone, anyone	quelqu'un	keu / keha
God (from Urdu)	Dieu (de la langue urdu)	khodaa
person, people	personne, gens	lok
man	homme	maanũs
leader	chef	netaa
French person	Français	pharaasii lok
witness	témoin	saaksii (~“sciàac'chii”)
terroriser	terroriste	santraas-kaarîi
Satan	Satan	shayataan
woman, wife	femme	strii

Practice 1.4.1.2 **Pratique 1.4.1.2**Translate: **Traduire:-**

<i>Someone [is the] leader.</i> <i>Quelqu'un [est le] chef</i>		keha neta [].
yiishu karma-kaarîi [].		<i>Jesus [is a] worker.</i> <i>Jésus [est un] ouvrier</i>
<i>They [are] Bengalis.</i> <i>Ils [sont] Bengalis</i>		taaraa baan¹gaalii [].
maanũs in°rej [].		<i>The man [is] an Englishman.</i> <i>L'homme [est un] Anglais</i>
<i>He [is] one who loves.</i> <i>Il [est] quelqu'un qui aime.</i>		tini prem-kaarîi [].
shayataan santraas-kaarîi [].		<i>Satan [is a] terroriser.</i> <i>Satan [est un] terroriste.</i>
iishvarer paribaar		<i>God's family</i> <i>La famille de Dieu</i>
<i>Jesus [is] God's Son.</i> <i>Jésus [est] le Fils de Dieu.</i>		yiishu iishvarer putra [].
<i>We [are] Jehovah's Witnesses</i> <i>Nous [sommes] les Témoins de Jéhovah.</i>		aamaraa yihobaar saaksii [].

[\[Go to Grammar 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

Grammar 1.4.2: Vocabulary – Questions and Answers

Grammaire 1.4.2: Vocabulaire – Les Questions et Réponses

Grammar 1.4.2.1: Questions and Answers – Arrangements

Grammaire 1.4.2.1:

Les Questions et Réponses – Arrangements

Français – Bengali

what (one)?	(qu'est-) ce que?	kii?
Bible	Bible, les Saintes Écritures	baaibel
this (thing)	ce -ci	e
that (thing)	ce –là	ee
what	ce que	yaa (~“djàà”)
these (things)	ceux -ci	e-gulo / e-guli
those (things)	ceux –là	ee-gulo / ee-guli
chapter	chapitre	adhyaay (~“âd-dhaay”)
whether? is it so?	est-ce que?	ki?
study	étude	adhyayan (~“âd-dhâyan”)
book	livre	bai (~“baui”), kitaab
message	message	san°baad (~“châng-baad”)
name	nom	naam
return visit	nouvelle visite	punahha saakṣaat`
saying; word	parole	kathaa (~“kâthaa”), baakya (~“baak'kâ”)
word spoken	parole	baakya (~“baak'kâ”), kathaa (~“kâthaa”)
side of an issue	parti	pakṣa
magazine	périodique	patrikaa
proof, evidence	preuve	pramaan
problem	problème	samasyaa (~“châmâch'châa”)
what (ones)?	quels	kii kii?
question	question	prashna
who	qui	ye (~“djé”)
WHO (plural)	QUI	yaaraa
who?	qui?	ke?
WHO? (plural)	QUI?	kaaraa? (~“kaaraa”)
answer	réponse, solution	uttar
meeting	réunion	sabhaa (~“châbhaa”)
verse (in a chapter)	verset	pad (~“pâd”)
visit	visite	saakṣaat` (~“chaak'kaat”)

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

Bengali – Français

chapter	chapitre	adhyaay (~“ <i>ād-dhaay</i> ”)
study	étude	adhyayan (~“ <i>ād-dhāyān</i> ”)
Bible	Bible, les Saintes Écritures	baaibel
word spoken	parole	baakya (~“ <i>bàak'kā</i> ”), kathaa (~“ <i>kāthaa</i> ”)
book	livre	bai (~“ <i>baui</i> ”), kitaab
this (thing)	ce -ci	e
that (thing)	ce –là	ee
those (things)	ceux –là	ee-gulo / ee-guli
these (things)	ceux -ci	e-gulo / e-guli
WHO? (plural)	QUI?	kaaraa? (~“ <i>kaaraa</i> ”)
saying; word	parole	kathaa (~“ <i>kāthaa</i> ”), baakya (~“ <i>bàak'kā</i> ”)
who?	qui?	ke?
whether? is it so?	est-ce que?	ki?
what (ones)?	quels	kii kii?
what (one)?	(<i>qu'est-</i>) ce que?	kii?
name	nom	naam
verse (in a chapter)	verset	pad (~“ <i>pād</i> ”)
side of an issue	parti	pakṣa
magazine	périodique	patrikaa
proof, evidence	preuve	pramaan
question	question	prashna
return visit	nouvelle visite	punahha saakṣaat`
visit	visite	saakṣaat` (~“ <i>chaak'kaat</i> ”)
meeting	réunion	sabhaa (~“ <i>chābhaa</i> ”)
problem	problème	samasyaa (~“ <i>chāmāch'chaa</i> ”)
message	message	san°baad (~“ <i>chāng-baad</i> ”)
answer	réponse, solution	uttar
what	ce que	yaa (~“ <i>djaa</i> ”)
WHO (plural)	QUI	yaaraa
who	qui	ye (~“ <i>djē</i> ”)

Pratique 1.4.2.1

Traduire:-

What [is] that saying? <i>Quel [est] cette parole-là?</i>		ee katha kii []?
padgulo kii []? / pad kii kii?		What [are] the verses? <i>Quels [sont] les versets?</i>
What [is] God's word? <i>Quel [est] la parole de Dieu?</i>		iishvarer baakya kii []?
kaaraa bandhu []?		WHO [are] friends? <i>QUI [sont] amis?</i>
The study [is] today. <i>L'étude [est] aujourd'hui.</i>		adhyayan aaj-ke.
WHO [are] God's friends? <i>QUI [sont] les amis de Dieu?</i>		kaaraa iishvarer bandhu []?
Those WHO [are] God's witnesses! <i>Ceux QUI [sont] les témoins de Dieu!</i>		taaraa yaaraa iishvarer saaksii!

[\[Go to Grammar 1 Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)
[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

Grammar 1.4.2.2: Questions and Answers – Topics

Grammaire 1.4.2.2:

Les Questions et Réponses – Sujets

Français – Bengali

attitude	<i>attitude</i>	manobhaab
purpose	<i>but</i>	uddeshya
mind	<i>esprit</i>	man (~“mân”)
belief	<i>foi</i>	bishvaas (~“biche'chaache”)
manner, way	<i>manière, façon</i>	bhaab
world	<i>monde</i>	jagat` (~“djâgât”), duniyaa
thought	<i>pensée, avis, esprit</i>	man (~“mân”), mat
evidence, proof	<i>preuve</i>	pramaan
religion	<i>religion</i>	dharma (~“dhârmâ”)
truth	<i>vérité</i>	satya (~“chât'tâ”)
will, desire	<i>volonté</i>	icchaa

[\[Go to Grammar 1 Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)
[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

Bengali – Français

manner, way	<i>manière, façon</i>	bhaab
belief	<i>foi</i>	bishvaas (~“bich'chaache”)
religion	<i>religion</i>	dharma (~“dhârmâ”)

will, desire	volonté	icchaa
world	monde	jagat` (~“djâgât”), duniyaa
mind	esprit	man (~“mân”)
thought	pensée, avis, esprit	man (~“mân”), mat
attitude	attitude	manobhaab
evidence, proof	preuve	pramaan
truth	vérité	satya (~“chât'tâ”)
purpose	but	uddeshya

Practice 1.4.2.2 **Pratique 1.4.2.2**Translate:- **Traduire:-**

What [is] the will of God? <i>Qu' [est-ce que] la volonté de Dieu?</i>		iishvarer icchaa kii []?
bishvaas ki satya []?		[Is] faith the truth? <i>La foi [est-elle] la vérité?</i>

[\[Go to Grammar 1 Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

Grammar 1.4.3: Vocabulary – Animals

Grammaire 1.4.3: Vocabulaire – Les Animaux**Français – Bengali**

animal	animal, bête	pashu
dog	chien	kukur
bird	oiseau	paakhi / pakṣi (~“pāk'ki”)
fish	poisson	maach

Bengali – Français

dog	chien	kukur
fish	poisson	maach
bird	oiseau	paakhi / pakṣi (~“pāk'ki”)
animal	animal, bête	pashu

[\[Go to Grammar 1 Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

Grammar 1.4.4: Vocabulary – Things

Grammaire 1.4.4: Vocabulaire – Les Choses**Français – Bengali**

plural ending “-s” (non-persons)	“-s” terminaison plurielle (non-personnes)	-gulo / -guli
tree	arbre	gaach, brriksa (~“brik’kâ”)
Bible	Bible	baaibel
this (thing)	ce –ci	e
that (thing)	ce -là	ee
those (things)	ces –ci, ceux -ci	ee-gulo / ee-guli
these (things)	ces -cis	e-gulo / e-guli
flesh, meat	chair, viande	maan°sa
chapter	chapitre	adhyaay (~“âd-dhaay”)
article, thing	chose	jiniś
thing, article	chose	jiniś
creation	création	srriṣṭi
water	eau	paani, jal
mind	esprit	man (~“mân”)
picture	image	chabi (~“tchhâbie”)
book	livre	bai (~“bauy”), kitaab
magazine	magazine	patrikaa
house	maison	baari, ghar, griha
mother	mère	maataa, maa
message	message	san°baad (~“châng-baad”)
world	monde	jagat` (~“djâgât”), duniyaa
name	nom	naam
food	nourriture	khaadya, khaabaar
what	que	yaa (~“djâa”)
what (one)?	que? quel?	kii?
what (ones)?	que? quels?	kii kii?
kingdom	royaume	raajya
Kingdom Hall	Salle du Royaume	kin°dam hal
Earth	Terre	prithibii
verse (in a chapter)	verset	pad (~“pâd”)

[\[Go to Grammar 1 Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

Bengali – Français

chapter	chapitre	adhyaay (~“âd-dhaay”)
Bible	Bible	baaibel
house	maison	baari, ghar, griha

book	livre	bai (~“bauy”), kitaab
picture	image	chabi (~tchhâbie’)
this (thing)	ce –ci	e
that (thing)	ce -là	ee
those (things)	ces –ci, ceux -ci	ee-gulo / ee-guli
these (things)	ces -cis	e-gulo / e-guli
tree	arbre	gaach, brrikṣa (~“brik’kâ”)
plural ending “-s” (non-persons)	“-s” terminaison plurielle (non-personnes)	-gulo / -guli
world	monde	jagat’ (~“djâgât”), duniyaa
article, thing	chose	jiniṣ
thing, article	chose	jiniṣ
food	nourriture	khaadya, khaabaar
what (ones)?	que? quels?	kii kii?
what (one)?	que? quel?	kii?
Kingdom Hall	Salle du Royaume	kin°dam hal
flesh, meat	chair, viande	maan°sa
mother	mère	maataa, maa
mind	esprit	man (~“mân”)
name	nom	naam
water	eau	paani, jal
verse (in a chapter)	verset	pad (~“pâd”)
magazine	magazine	patrikaa
Earth	Terre	prithibii
kingdom	royaume	raajya
message	message	san°baad (~“châng-baad”)
creation	création	srriṣṭi
what	que	yaa (~“djâa”)

[\[Go to Grammar 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

Grammar 1.4.5: Vocabulary – Concepts

Grammaire 1.4.5: Vocabulaire – Les Concepts

Français – Bengali

help	aide	saahaayya (~“chaahaadj’jâ”)
love	amour	prem, bhaalabaasaa
English language	anglais	in°rejii
attitude	attitude	manobhaab

Bengali language	<i>bengali</i>	baan°laa
benefit	<i>bienfait, avantage</i>	laabh, phaa'idaa
happiness	<i>bonheur</i>	sukh, aananda
kindness	<i>bonté</i>	dayaa (~“dāyàa”)
purpose	<i>but, objet</i>	uddeshya
way (direction)	<i>chemin (direction)</i>	dik` / dig`, taraph
circumstances, situation	<i>circonstances, situation</i>	paristhiti
condition, state	<i>condition, état</i>	abasthaa / avasthaa (~“ābāsthaa”)
knowledge	<i>connaissance</i>	jnaan (~“gyaan”)
desire, will	<i>désire, volonté</i>	icchaa
direction, way	<i>direction, chemin</i>	dik` / dig`, taraph
encouragement	<i>encouragement</i>	ut`saaha
hope	<i>espoir</i>	aashaa
mental spirit	<i>esprit</i>	man (~“mān”)
mind	<i>esprit</i>	man (~“mān”)
evidence, proof	<i>évidence, preuve</i>	pramaan
belief	<i>foi</i>	bishvaas (~“bich'chaache”)
faith	<i>foi</i>	bishvaas (~“bich'chaache”)
French language	<i>français</i>	pharaasii
hatred	<i>haine</i>	ghrrinaa
righteousness	<i>justice</i>	dhaarmikataa
freedom	<i>liberté</i>	mukti
manner, way	<i>manière, façon</i>	bhaab
way (manner)	<i>manière, façon</i>	man (~“mān”), bhaab
lack, shortage	<i>manque</i>	abhaab (~“ābhaab”)
shortage, lack	<i>manque</i>	abhaab (~“ābhaab”)
wickedness	<i>méchanceté</i>	dustataa
saying; word	<i>parole</i>	kathaa (~“kāthaa”), baakya (~“bāak'kā”)
word spoken	<i>parole</i>	baakya (~“bāak'kā”), kathaa (~“kāthaa”)
side of an issue	<i>parti</i>	pakṣa
thought	<i>pensée</i>	man (~“mān”), mat
proof, evidence	<i>preuve</i>	pramaan
problem	<i>problème</i>	samasyaa (~“shāmāsh'shaa”)
religion	<i>religion</i>	dharma (~“dhārmā”)
answer	<i>réponse, solution</i>	uttar

salvation	salut	paritraan
rescue, survival	sauvetage, secours	rakṣaa
terrorism	terrorisme	santraas (~“chântraache”)
truth	vérité	satya (~“chât'tâ”)
life	vie	jiiban
will, desire	volonté	icchaa
accurate knowledge	vraie connaissance	tatva jnaan (~“tât'tâ gyaan”)

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

Bengali – Français

hope	espoir	aashaa
condition, state	condition, état	abasthaa / avasthaa (~“âbâsthaa”)
lack, shortage	manque	abhaab (~“âbhaab”)
shortage, lack	manque	abhaab (~“âbhaab”)
word spoken	parole	baakya (~“bâak'kâ”), kathaa (~“kâthaa”)
Bengali language	bengali	baan°laa
manner, way	manière, façon	bhaab
belief	foi	bishvaas (~“bich'chaache”)
faith	foi	bishvaas (~“bich'chaache”)
kindness	bonté	dayaa (~“dâyaa”)
righteousness	justice	dhaarmikataa
religion	religion	dharma (~“dhârmâ”)
direction, way	direction, chemin	dik` / dig`, taraph
way (direction)	chemin (direction)	dik` / dig`, taraph
wickedness	méchanceté	duṣṭataa
hatred	haine	ghrriṇaa
desire, will	désire, volonté	icchaa
will, desire	volonté	icchaa
English language	anglais	in°rejii
life	vie	jiiban
knowledge	connaissance	jnaan (~“gyaan”)
saying; word	parole	kathaa (~“kâthaa”), baakya (~“bâak'kâ”)
benefit	bienfait, avantage	laabh, phaa'idaa

mental spirit	<i>esprit</i>	man (~“mân”)
mind	<i>esprit</i>	man (~“mân”)
way (manner)	<i>manière, façon</i>	man (~“mân”), bhaab
thought	<i>pensée</i>	man (~“mân”), mat
attitude	<i>attitude</i>	manobhaab
freedom	<i>liberté</i>	mukti
side of an issue	<i>parti</i>	pakṣa
circumstances, situation	<i>circonstances, situation</i>	paristhiti
salvation	<i>salut</i>	paritraan
French language	<i>français</i>	pharaasii
evidence, proof	<i>évidence, preuve</i>	pramaan
proof, evidence	<i>preuve</i>	pramaan
love	<i>amour</i>	prem, bhaalabaasaa
rescue, survival	<i>sauvetage, secours</i>	rakṣaa
help	<i>aide</i>	saahaayya (~“chaahaadj'jā”)
problem	<i>problème</i>	samasyaa (~“chāmāch'chaa”)
terrorism	<i>terrorisme</i>	santraas (~“chāntraache”)
truth	<i>vérité</i>	satya (~“chāt'tā”)
happiness	<i>bonheur</i>	sukh, aananda
accurate knowledge	<i>vraie connaissance</i>	tatva jnaan (~“tāt'tā gyaan”)
purpose	<i>but, objet</i>	uddeshya
encouragement	<i>encouragement</i>	ut`saaha
answer	<i>réponse, solution</i>	uttar

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)
[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

Grammar 1.4.6: Vocabulary – States

Grammaire 1.4.6: Vocabulaire – Les États

Français – Bengali

benefit	<i>bienfait, avantage</i>	laabh, phaa'idaa
happiness	<i>bonheur</i>	sukh, aananda
kindness	<i>bonté</i>	dayaa (~“dāyaa”)
purpose	<i>but, objet</i>	uddeshya
circumstances, situation	<i>circonstance, situation</i>	paristhiti
condition, state	<i>condition, état</i>	abasthaa / avasthaa (~“ābāsthaa”)

last days	<i>derniers jours</i>	sheṣ kaal
destruction	<i>destruction</i>	dhvan°sa (~“d’dhāṅg-chā”)
encouragement	<i>encouragement</i>	ut`saaha
hope	<i>espoir</i>	aashaa
state, condition	<i>état, condition</i>	abasthaa / avasthaa
war	<i>guerre</i>	yuddha (~“jud’dhā”)
hatred	<i>haine</i>	ghrriṇaa
righteousness	<i>justice</i>	dhaarmikataa
freedom	<i>liberté</i>	mukti
manner, way	<i>manière, façon</i>	bhaab
lack, shortage	<i>manque</i>	abhaab (~“ābhaab”)
shortage, lack	<i>manque</i>	abhaab (~“ābhaab”)
wickedness	<i>méchanceté</i>	dustataa
peace	<i>paix</i>	shaanti
side of an issue	<i>parti</i>	pakṣa
proof, evidence	<i>preuve</i>	pramaan
problem	<i>problème</i>	samasyaa (~“chāmāch’chaa”)
kingdom	<i>royaume</i>	raajya
salvation	<i>salut</i>	paritraan
rescue, survival	<i>sauvetage, secours</i>	rakṣaa
survival, rescue	<i>sauvetage, secours</i>	rakṣaa
situation, circumstances	<i>situation, circonstances</i>	paristhiti
disturbance	<i>tapage, manque de paix</i>	ashaanti (~“āchaanti”)
terrorism	<i>terrorisme</i>	santraas (~“chāntraache”)
life	<i>vie</i>	jiiban
violence	<i>violence</i>	dooraatmya (~“douraat’tā”), hin°saa

Bengali – Français

hope	<i>espoir</i>	aashaa
state, condition	<i>état, condition</i>	abasthaa / avasthaa
condition, state	<i>condition, état</i>	abasthaa / avasthaa (~“ābāsthaa”)
lack, shortage	<i>manque</i>	abhaab (~“ābhaab”)
shortage, lack	<i>manque</i>	abhaab (~“ābhaab”)
disturbance	<i>tapage, manque de paix</i>	ashaanti (~“āchaanti”)
manner, way	<i>manière, façon</i>	bhaab

kindness	<i>bonté</i>	dayaa (~“dāyaa”)
righteousness	<i>justice</i>	dhaarmikataa
destruction	<i>destruction</i>	dhvan°sa (~“d’dhāng-chā”)
violence	<i>violence</i>	dooraatmya (~“douraāt’tā”), hin°saa
wickedness	<i>méchanceté</i>	dustataa
hatred	<i>haine</i>	ghrrinaa
life	<i>vie</i>	jiiban
benefit	<i>bienfait, avantage</i>	laabh, phaa’idaa
freedom	<i>liberté</i>	mukti
side of an issue	<i>parti</i>	pakṣa
circumstances, situation	<i>circonstance, situation</i>	parishthiti
situation, circumstances	<i>situation, circonstances</i>	parishthiti
salvation	<i>salut</i>	paritraan
proof, evidence	<i>preuve</i>	pramaan
kingdom	<i>royaume</i>	raajya
rescue, survival	<i>sauvetage, secours</i>	rakṣaa
survival, rescue	<i>sauvetage, secours</i>	rakṣaa
problem	<i>problème</i>	samasyaa (~“chāmāch’chaa”)
terrorism	<i>terrorisme</i>	santraas (~“chāntraache”)
peace	<i>paix</i>	shaanti
last days	<i>derniers jours</i>	sheṣ kaal
happiness	<i>bonheur</i>	sukh, aananda
purpose	<i>but, objet</i>	uddeshya
encouragement	<i>encouragement</i>	ut`saaha
war	<i>guerre</i>	yuddha (~“djud’dhā”)

[\[Go to Grammar 1 Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

Grammar 1.4.7: Vocabulary – Activities

Grammaire 1.4.7: Vocabulaire – Les Activités

Français – Bengali

help	<i>aide</i>	saahaayya (~“chaahaadj’jā”)
love	<i>amour</i>	prem, bhaalabaasaa
English language	<i>anglais</i>	in°rejii
Bengali language	<i>bengali</i>	baan°laa
kindness	<i>bonté</i>	dayaa (~“dāyaa”)

creation	création	srristi
crime	criminalité	aparaadh (~“âpâraadh”)
desire, will	désire, volonté	icchaa
destruction	destruction	dhvan°sa (~“d’dhâng-châ”)
encouragement	encouragement	ut`saaha
hope	espoir	aashaa
study	étude	adhyayan (~“âd-dhâyan”)
-er	-eur, faiseur	-kaarii
to do	faire	karaa (~“kâraa”)
to ... / verbal: e.g. to do--	faire	---karaa (~“kâraa”)
doing	faisant, faire	kar-te (~“kâr-tê”)
...ing / verbal: e.g. doing--	faisant, faire	---kar-te (~“kâr-tê”)
-doer	faiseur	-kaarii
faith	foi	bishvaas (~“bich’chaache”)
French language	français	pharaasii
war	guerre	yuddha (~“djud’dhâ”)
hatred	haine	ghrrinaa
way (manner)	manière, façon	man (~“mân”), bhaab
wickedness	méchanceté	dustataa
return visit	nouvelle visite	punahha saakṣaat`
work	œuvre, travail	kaaj, kaam, karma (~“kârmâ”)
proof, evidence	preuve	pramaan
question	question	prashna
answer	réponse, solution	uttar
meeting	réunion	sabhaa (~“châbhaa”)
kingdom	royaume	raajya
rescue, survival	sauvetage, secours	rakṣaa
survival, rescue	sauvetage, secours	rakṣaa
witness (activity)	témoignage	saakṣa (~“chaak’kâ”)
terrorism	terrorisme	santraas (~“chântraache”)
violence	violence	dooraatmya (~“douraat’tâ”), hin°saa
visit	visite	saakṣaat` (~“chaak’kaat”)
to ... / verbal: e.g. to see--	voir	---dekhaa
will, desire	volonté, désire	icchaa
...ing / verbal: e.g. seeing--	voyant, voir	---dekh-te

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

Bengali – Français

hope	espoir	aashaa
study	étude	adhyayan (~“âd-dhâyan”)
crime	criminalité	aparaadh (~“âpâraadh”)
Bengali language	bengali	baan°laa
faith	foi	bishvaas (~“bich'chaache”)
kindness	bonté	dayaa (~“dâyaa”)
to ... / verbal: e.g. to see--	voir	---dekhaa
...ing / verbal: e.g. seeing--	voyant, voir	---dekht-te
destruction	destruction	dhvan°sa (~“d'dhâng-châ”)
violence	violence	dooraatmya (~“douraat'tâ”), hin°saa
wickedness	méchanceté	dustataa
hatred	haine	ghrrinaa
desire, will	désire, volonté	icchaa
will, desire	volonté, désire	icchaa
English language	anglais	in°rejii
work	œuvre, travail	kaaj, kaam, karma (~“kârmâ”)
-doer	faiseur	-kaarii
-er	-eur, faiseur	-kaarii
to do	faire	karaa (~“kâraa”)
to ... / verbal: e.g. to do--	faire	---karaa (~“kâraa”)
doing	faisant, faire	kar-te (~“kâr-tê”)
...ing / verbal: e.g. doing--	faisant, faire	---kar-te (~“kâr-tê”)
way (manner)	manière, façon	man (~“mân”), bhaab
French language	français	pharaasii
proof, evidence	preuve	pramaan
question	question	prashna
love	amour	prem, bhaalabaasaa
return visit	nouvelle visite	punahha saakṣaat`
kingdom	royaume	raajya
rescue, survival	sauvetage, secours	rakṣaa
survival, rescue	sauvetage, secours	rakṣaa
help	aide	saahaayya (~“chaahaadj'jâ”)

witness (activity)	témoignage	saakṣa (~“chaak'kâ”)
visit	visite	saakṣaat` (~“chaak'kaat”)
meeting	réunion	sabhaa (~“châbhaa”)
terrorism	terrorisme	santraas (~“chântraach”)
creation	création	srīṣṭi
encouragement	encouragement	ut`saaha
answer	réponse, solution	uttar
war	guerre	yuddha (~“djud'dhâ”)

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

Grammar 1.4.8: Vocabulary – Time

Grammaire 1.4.8: Vocabulaire – Le Temps

Français – Bengali

year (the period)	an	bat`sar (~“bât-sâr”)
year (in a date)	année	saal (~“chaal”)
today	aujourd'hui	aaj-ke
tomorrow	demain	aagaamii kaal
last days	derniers jours	sheṣ kaal
time (period, era)	époque	kaal
future	futur, avenir	bhavisyat` (~“bhâbich'chât”)
yesterday	hier	gata kaal (~“gâtâ kaal”)
day	jour	din
day: Monday	jour 1: lundi	som-baar
day: Tuesday	jour 2: mardi	man¹gal-baar
day: Wednesday	jour 3: mercredi	budh-baar
day: Thursday	jour 4: jeudi	brīhaspatibaar
day: Friday	jour 5: vendredi	shukrabaar
day: Saturday	jour 6: samedi	shanibaar
day: Sunday	jour 7: dimanche	rabi-baar / ravi-vaar
week	semaine	saptaa (~“châptaa”)
time (measure)	temps	samay (~“châmoi”)

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

Bengali – Français

tomorrow	<i>demain</i>	aagaamii kaal
today	<i>aujourd'hui</i>	aaj-ke
year (the period)	<i>an</i>	bat'sar (~“bât-sâr”)
future	<i>futur, avenir</i>	bhavisyat' (~“bhâbich'chât”)
day: Thursday	<i>jour 4: jeudi</i>	brrihaspatibaar
day: Wednesday	<i>jour 3: mercredi</i>	budh-baar
day	<i>jour</i>	din
yesterday	<i>hier</i>	gata kaal (~“gâtâ kaal”)
time (period, era)	<i>époque</i>	kaal
day: Tuesday	<i>jour 2: mardi</i>	man ¹ gal-baar
day: Sunday	<i>jour 7: dimanche</i>	rabi-baar / ravi-vaar
year (in a date)	<i>année</i>	saal (~“chaal”)
time (measure)	<i>temps</i>	samay (~“châmaui”)
week	<i>semaine</i>	saptaa (~“châptaa”)
day: Saturday	<i>jour 6: samedi</i>	shanibaar
last days	<i>derniers jours</i>	sheṣ kaal
day: Friday	<i>jour 5: vendredi</i>	shukrabaar
day: Monday	<i>jour 1: lundi</i>	som-baar

[\[Go to Grammar 1 Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 1.5: Nouns and Pronouns: Full List – English to Bengali

GRAMMAIRE 1.5: Les Noms et Les Pronoms: Liste Entière—Français – Bengali

[\[Go to Nouns and Pronouns: Full List – Bengali to English\]](#) [\[Les Noms et Les Pronoms: Liste Entière—Bengali/Français\]](#)

plural ending “-s” (non-persons)	“-s” terminaison plurielle (non-personnes)	-gulo / -guli
plural ending “-s” (persons)	“-s” terminaison plurielle (personnes)	-eraa / -raa
help	<i>aide</i>	saahaayya (~“chaahaadj'jâ”)
friend	<i>ami</i>	bandhu (~“bândhu”)
love	<i>amour</i>	prem, bhaalabaasaa
year (the period)	<i>an</i>	bat'sar (~“bât-sâr”)
English language	<i>anglais</i>	in°rejii
English person	<i>Anglais</i>	in°rej
animal	<i>animal, bête</i>	pashu
year (in a date)	<i>année</i>	saal (~“chaal”)
...ing / verbal: e.g. doing---	<i>-ant / verbale: ex faisant</i>	---kar-te (~“kâr-tê”)
...ing / verbal: e.g. seeing---	<i>-ant / verbale: ex voyant</i>	---dekh-te

tree	arbre	gaach, brikṣa (~“brik’kâ”)
attitude	attitude	manobhaab
today	aujourd’hui	aaj-ke
Bengali language	bengali	baan°laa
Bengali person	Bengali	baan¹gaalii
Bible	Bible	baaibel
benefit	bienfait, avantage	laabh, phaa’idaa
happiness	bonheur	sukh, aananda
kindness	bonté	dayaa (~“dāyaa”)
purpose	but, objet	uddeshya
this (thing)	ce -ci	e
that (thing)	ce -là	ee
these (things)	ces -ci	e-gulo / e-guli
those (things)	ces -là	ee-gulo / ee-guli
flesh, meat	chair, viande	maan°sa
chapter	chapitre	adhyaay (~“ād-dhaay”)
leader	chef	netaa
way (direction)	chemin (direction)	dik` / dig`, taraph
dog	chien	kukur
article, thing	chose	jiniṣ
thing, article	chose	jiniṣ
circumstances, situation	circonstances, situation	paristhiti
condition, state	condition, état	abasthaa / avasthaa (~“ābāsthaa”)
knowledge	connaissance	jnaan (~“gyaan”)
creation	création	sr̥risti
crime	criminalité	aparaadh (~“āpāraadh”)
tomorrow	demain	aagaamii kaal
last days	derniers jours	sheṣ kaal
desire, will	désire, volonté	icchaa
destruction	destruction	dhvan°sa (~“d’dhāṅ-chā”)
God (from Urdu)	Dieu (de l’urdu)	khodaa
God (general Bengali)	Dieu (en bengali général)	iishvar (~“iiche’chār”)
direction, way	direction, chemin	dik` / dig`, taraph
God’s	divine, de Dieu	iishvarer, khodaar
water	eau	paani, jal
encouragement	encouragement	ut`saaha
boy, son	enfant, fils	chele, putra

time (period, era)	époque	kaal
hope	espoir	aashaa
mental spirit	esprit	man (~“mân”)
mind	esprit	man (~“mân”)
state, condition	état, condition	abasthaa / avasthaa
study	étude	adhyayan (~“âd-dhâyan”)
-er	-eur, faiseur	-kaarii
to do	faire	karaa (~“kâraa”)
to ... / verbal: e.g. to do---	faire	---karaa (~“kâraa”)
doing	faisant, faire	kar-te (~“kâr-tê”)
-doer	faiseur	-kaarii
family	famille	paribaar
wife, woman	femme	strii
woman, wife	femme	strii
daughter, girl	filles, enfante	meye
son, boy	fil, enfant	chele, putra
belief	foi	bishvaas (~“biche'chaache”)
faith	foi	bishvaas (~“biche'chaache”)
French language	français	pharaasii (bhaasaa)
French person	Français	pharaasii (lok)
brother	frère	bhaai
fruit	fruit	phal
future	futur, avenir	bhavisyat' (~“bhâbiche'chât”)
war	guerre	yuddha (~“djud'dhâ”)
hatred	haine	ghrrinaa
yesterday	hier	gata kaal (~“gâtâ kaal”)
man	homme	maan <u>u</u> s
picture	image	chabi (~“tchhâbie”)
individual, person	individu, personne	byakti (~“bekti”) / vyakti
Jehovah	Jéhovah	yihobaa (~“dji h ôbâa”)
Jesus	Jésus	yiishu (~“dji i chu”) / iisaa
day	jour	din
day: Monday	jour 1: lundi	som-baar
day: Tuesday	jour 2: mardi	man ¹ gal-baar
day: Wednesday	jour 3: mercredi	budh-baar
day: Thursday	jour 4: jeudi	brrihaspatibaar
day: Friday	jour 5: vendredi	shukrabaar
day: Saturday	jour 6: samedi	shanibaar

day: Sunday	jour 7: dimanche	rabi-baar / ravi-vaar
righteousness	justice	dhaarmikataa
freedom	liberté	mukti
book	livre (le)	bai (~“boy”), kitaab
magazine	magazine	patrikaa
house	maison	baarii, ghar, grriha
manner, way	manière, façon	bhaab
way (manner)	manière, façon	man (~“mân”), bhaab
lack, shortage	manque	abhaab (~“âbhaab”)
shortage, lack	manque	abhaab (~“âbhaab”)
husband	mari, époux	swaamii
wickedness	méchanceté	dustataa
mother	mère	maataa, maa
message	message	san°baad (~“chång-baad”)
world	monde	jagat` (~“djâgât”), duniyaa
name	nom	naam
food	nourriture	khaadya, khaabaar
return visit	nouvelle visite	punahha saakṣaat`
work	œuvre, travail	kaaj, kaam, karma (~“kârmâ”)
worker	ouvrier, travailleur	karma-kaarii
bird	oiseau	paakhi / pakṣi (~“pâk'ki”)
peace	paix	shaanti
parents	parents	pitaamaataa
thing said; word	parole	kathaa (~“kâthaa”), baakya (~“bâak'kâ”)
word spoken	parole	baakya (~“bâak'kâ”), kathaa (~“kâthaa”)
side of an issue	parti	pakṣa
thought	pensée	man (~“mân”), mat
father	père	pitaa, baabaa
person, people	personne, gens	lok
person, individual	personne, individu	byakti (~“bèkti”) / vyakti
fish	poisson	maach
evidence, proof	preuve	pramaan
proof, evidence	preuve	pramaan
problem	problème	samasyaa (~“châmâche'chaa”)
what	que	yaa (~“jaa”)

what (one)?	que?	kii?
what (ones)?	que? quels?	kii kii?
anyone, someone	quelqu'un	keha / keu
someone, anyone	quelqu'un	keu / keha
question	question	prashna
who	qui	ye (~“je”)
WHO (plural)	QUI (pluriel)	yaaraa
who?	qui?	ke?
WHO? (plural)	QUI? (pluriel)	kaaraa? (~“kàaraa”)
religion	religion	dharma (~“dhârmâ”)
answer	réponse, solution	uttar
meeting	réunion	sabhaa (~“châbhaa”)
kingdom	royaume	raajya
Kingdom Hall	Salle du Royaume	kin°dam hal
salvation	salut	paritraan
Satan	Satan	shayataan
rescue, survival	sauvetage, secours	rakṣaa
survival, rescue	sauvetage, secours	rakṣaa
week	semaine	saptaa (~“châptaa”)
situation, circumstances	situation, circonstance	paristhiti
sister	sœur	bon
disturbance	tapage, manque de paix	ashaanti (~“âchàanti”)
witness (activity)	témoignage	saakṣa (~“chàak'kâ”)
witness (person)	témoin	saakṣii (~“chàak'kii”)
time (measure)	temps	samay (~“châmoi”)
Earth	Terre	prithibii
terrorism	terrorisme	santraas (~“chântraache”)
terroriser	terroriste	santraas-kaarii
truth	vérité	satya (~“chât'tâ”)
verse (in a chapter)	verset	pad (~“pâd”)
life	vie	jiiban
violence	violence	dooraatmya (~“douraat'tâ”), hin°saa
visit	visite	saakṣaat' (~“chaak'kaat”)
to ... / verbal: e.g. to see---	voir	---dekhaa
will, desire	volonté	icchaa
accurate knowledge	vraie connaissance	tatva jnaan (~“tât'tâ gyaan”)

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

GRAMMAR 1.6: Nouns and Pronouns: Full List – Bengali to English

GRAMMAIRE 1.6: Les Noms et Les Pronoms: Liste Entière—Bengali – Français

[\[Go to Nouns and Pronouns: Full List – English to Bengali\]](#) [\[Les Noms et Les Pronoms: Liste Entière—Français – Bengali\]](#)

--- dekhaa	voir	to... / verbal: e.g. to see ---
--- dekh-te	voyant	...ing / verbal: e.g. seeing ---
--- karaa	faire	to... / verbal: e.g. to do ---
--- kar-te	faisant	...ing / verbal: e.g. doing ---
aagaamii kaal	demain	tomorrow
aaj-ke	aujourd'hui	today
aananda / sukh	bonheur	happiness
aashaa	espoir	hope
abasthaa (~“ābāsthaa”)	condition, état	condition, state
abhaab (~“ābhaab”)	manque	lack, shortage
adhyaay (~“ād-dhaay”)	chapitre	chapter
adhyayan (~“ād-dhāyān”)	étude	study
aparaadh (~“āpāraadh”)	criminalité	crime
ashaanti (~“āchaanti”)	tapage, manque de paix	disturbance, lack of peace
baaibel	Bible	Bible
baakya (~“bāak'kā”), kathaa	parole, mot	word
baan ^o laa	bengali	Bengali language
baan ¹ gaalii	Bengali	Bengali person
baari, ghar, griha	maison	house
bai (~“bauy”), kitaab	livre (le)	book
bandhu (~“bāndhu”)	ami	friend
bat'sar (~“bāt-sār”)	an	year (period)
bhaab, man	manière, façon	way (manner)
bhaai	frère	brother
bhaalabaasaa, prem	amour	love
bhabisyat' (~“bhābiche'chāt”)	futur, avenir	future
bishvaas (~“bich'chaache”)	foi	belief, faith
bon	sœur	sister
brrihaspatibaar	jour 4: jeudi	Thursday
brrikṣa (~“brik'kā”), gaach	arbre	tree

budhabaar	jour 3: mercredi	Wednesday
byakti (~“békti”) / vyakti	personne, individu	person, individual
chabi (~“tchhābi”)	image	picture
chele, putra	fil, enfant	son, boy
dayaa (~“dāyaa”)	bonté	kindness
--- dekhaa	voir	verbal: e.g. to see---
--- dekh-te	voyant	verbal: e.g. seeing---
dhaarmikataa	justice	righteousness
dharma (~“dhārmā”)	religion	religion
dhvan°sa (~“d'dhāng-sā”)	destruction	destruction
dik` / dig`, taraph	direction, chemin	direction, way
dik` / dig`, taraph	chemin (direction)	way (direction)
din	jour	day
dooraatmya (~“douraat'tā”), hin°saa	violence	violence
duniyaa, jagat`	monde	world
dustataa	méchanceté	wickedness
e	ce -ci	this (thing)
ee	ce -là	that (thing)
ee-gulo / ee-guli	ces -là	those (things)
e-gulo / e-guli	ces -ci	these (things)
-eraa / -raa	“-s” terminaison plurielle (personnes)	plural ending “-s” (persons)
gaach, brrikṣa	arbre	tree
gata kaal (~“gātā kaal”)	hier	yesterday
ghar, baari, griha	maison	house
ghrriṇaa	haine	hatred
griha, baari, ghar	maison	house
-gulo / -guli	“-s” terminaison plurielle (non-personnes)	plural ending “-s” (non-persons)
“gyaan” > jnaan	connaissance	knowledge
icchaa	volonté, désir	will, desire
iisaa, yiishu	Jésus	Jesus
iishvar (~“iiche'chār”)	Dieu (en bengali général)	God (general Bengali)
iishvarer, khodaa	divine, de Dieu	God's
in°rej	Anglais	English person
in°rejii	anglais	English language
hin°saa, dooraatmya	violence	violence

jagat' (~“djâgât”), duniyaa	monde	world
jiiban	vie	life
jinis	chose	thing, article
jnaan (~“gyaan”)	connaissance	knowledge
kaaj, karma, kaam	œuvre, travail	work
kaal	époque	time (period, era)
kaam, kaaj, karma	œuvre, travail	work
kaaraa?	QUI? (pluriel)	WHO? (plural)
-kaarii	faiseur	-doer
-kaarii	-eur, faiseur	-er
--- karaa (~“kâraa”)	verbale: ex faire	verbal: e.g. to do---
karma (~“kârmâ”), kaaj, kaam	œuvre, travail	work
karma-kaarii	ouvrier, travailleur	worker
--- kar-te (~“kâr-tê”)	verbale: ex faisant, faire	verbal: e.g. doing---
kathaa (~“kâthaa”)	parole	thing said; word
ke?	qui?	who?
keha / keu	quelqu'un	anyone, someone
keu / keha	quelqu'un	someone, anyone
khaabaar, khaadya	nourriture	food
khaadya, khaabaar	nourriture	food
khodaa	Dieu (de l'urdu)	God (from Urdu)
khodaar, iishvarer	divine, de Dieu	God's
kii kii?	quels?	what ones?
kii?	quels? que?	what (one)?
kin°dam hal	Salle du Royaume	Kingdom Hall
kitaab, bai	livre (le)	book
kukur	chien	dog
laabh, phaa'idaa	bienfait, avantage	benefit
lok	gens, personne	person, people
maa, maataa	mère	mother
maach	poisson	fish
maan°sa	chair, viande	flesh, meat
maanus	homme	man
maataa, maa	mère	mother
man (~“mân”)	esprit, façon de penser	mental spirit, line of thought
man, bhaab	manière	way (manner)

man, mat	<i>pensée, esprit</i>	<i>mind, thought</i>
man ¹ gal-baar	<i>jour 2: mardi</i>	<i>Tuesday</i>
manobhaab	<i>attitude</i>	<i>attitude</i>
mat, man	<i>pensée</i>	<i>thought, mind</i>
meye	<i>fille, enfante</i>	<i>daughter, girl</i>
mukti	<i>liberté</i>	<i>freedom</i>
naam	<i>nom</i>	<i>name</i>
netaa	<i>chef</i>	<i>leader</i>
paakhi, pakṣi (~“pāk'ki”)	<i>oiseau</i>	<i>bird</i>
paani, jal	<i>eau</i>	<i>water</i>
pad (~“pād”)	<i>verset</i>	<i>verse (in a chapter)</i>
pakṣa (~“pāk'kâ”)	<i>parti</i>	<i>side of an issue</i>
pakṣi(~“pāk'ki”), paakhi	<i>oiseau</i>	<i>bird</i>
paribaar	<i>famille</i>	<i>family</i>
parishiti	<i>situation, circonstances</i>	<i>situation, circumstances</i>
paritraan	<i>salut</i>	<i>salvation</i>
pashu	<i>animal, bête</i>	<i>animal</i>
patrikaa	<i>magazine</i>	<i>magazine</i>
phaa'idaa, laabh	<i>bienfait, avantage</i>	<i>benefit</i>
phal	<i>fruit</i>	<i>fruit</i>
pharaasii (bhaasaa)	<i>français</i>	<i>French language</i>
pharaasii (lok)	<i>Français</i>	<i>French person</i>
pitaa, baabaa	<i>père</i>	<i>father</i>
pitaamaataa	<i>parents</i>	<i>parents</i>
pramaan	<i>preuve</i>	<i>proof, evidence</i>
prashna	<i>question</i>	<i>question</i>
prem, bhaalabaasaa	<i>amour</i>	<i>love</i>
prithibii	<i>terre</i>	<i>earth</i>
punahha saakṣaat`	<i>nouvelle visite</i>	<i>return visit</i>
putra, chele	<i>fils, enfant</i>	<i>son, boy</i>
-raa / -eraa	<i>“-s” terminaison plurielle (personnes)</i>	<i>plural ending “-s” (persons)</i>
raajya	<i>royaume</i>	<i>kingdom</i>
rabi-baar / ravi-vaar	<i>jour 7: dimanche</i>	<i>Sunday</i>
rakṣaa	<i>sauvetage, secours</i>	<i>rescue; survival</i>
ravi-vaar / rabi-baar	<i>jour 7: dimanche</i>	<i>Sunday</i>
saahaayya (~“chaahaadj'jâ”)	<i>aide</i>	<i>help</i>

saakṣaat' (~“chaak'kaat”)	visite	visit
saakṣa (~“chaak'kâ”)	témoignage	witness (activity)
saakṣii (~“chaak'kii”)	témoin	witness (person)
saal (~“chaal”)	année	year (date)
sabhaa (~“châbhaa”)	réunion	meeting
samasyaa (~“châmâche'chaa”)	problème	problem
samay (~“châmoi”)	temps	time (measure)
san°baad / san°vaad (~“châng-baad”)	message	message
santraas (~“chântrâache”)	terrorisme	terrorism
santraas-kaarîi	terroriste	terroriser
saptaa (~“châptaa”)	semaine	week
satya (~“chât'tâ”)	vérité	truth
shaanti	paix	peace
shanibaar	jour 6: samedi	Saturday
shayataan	Satan	Satan
sheṣ kaal	derniers jours	last days
shukrabaar	jour 5: vendredi	Friday
som-baar	jour 1: lundi	Monday
srristi	création	creation
strii	femme	wife, woman
sukh, aananda	bonheur	happiness
swaamii (~“chaamii”)	mari, époux	husband
taraph, dik` / dig`	direction, chemin	direction, way
tatva jnaan (~“tât'tâ gyaan”)	vraie connaissance	accurate knowledge
uddeshya	but, objet	purpose
ut`saaha	encouragement	encouragement
uttar	réponse, solution	answer
vyakti / byakti (~“bèkti”)	personne, individu	person, individual
yaa (~“djâa”)	que	what
yaaraa (~“djâaraa”)	QUE (pluriel)	WHO (plural)
ye (~“djê”)	qui	who
yihobaa (~“djihôbâa”)	Jéhovah	Jehovah
yiishu (~“djiichu”), iisaa	Jésus	Jesus
yuddha (~“djud'dhâ”)	guerre	war

Do Exercises **Faire Exercices** [1.4](#), [1.5](#), [1.6](#), [1.7](#), [1.8](#), [1.9](#)

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 2. PROCESS DONE (VERB)
— Simple Past, Present and Future Tense

GRAMMAIRE 2. L'ACTION (VERBE)

— un verbe aux passé, présent et futur simples

[2.1](#) The Basic Pattern for Endings of All Verbs

Les Terminaisons Typiques de Tous Les Verbes

[2.2](#) Pattern 1:- kar_aa — to do, to make

Type 1:- kar_aa – faire

[2.3](#) Pattern 2:- la-oyaa — to lead, take, bring

Type 2:- la-oyaa – prendre, mener, porter

[2.4](#) Pattern 3:- khaa-oyaa — to eat

Type 3:- khaa-oyaa - manger

[2.5](#) Pattern 4:- ghum_aa-no — to sleep

Type 4:- ghum_aa-no - dormir

[2.6](#) Negative Forms of Verbs

Formes Négatives de Verbes

[2.7](#) Compound Verbs

Verbes Composés

[2.8](#) Must, Have to do: "kar-te habe"

Devoir Faire: "kar-te habe"

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAIRE 2.1

The Basic Pattern for Endings of All Verbs

Terminaisons Typiques de Tous les Verbes

VERB ENDINGS: BASIC PATTERN				
TERMINAISONS DE VERBES: MODÈLE BASE				
Person		Past (did ...)	Present (does ...)	Future (will ...)
Personne		Passé (faisait...)	Présent (fait...)	Futur (fera...)
Common Ordinaire	I, we <i>je, nous</i>	-laam	_i	-bo
	you, YOU <i>tu, VOUS</i>	-le	_o	-be
	he, she, it they <i>il, elle, cela, ils, elles</i>	-lo	_e or -y	-be
Honorific	you, YOU <i>vous, VOUS, il, elle, ils, elles</i>	-len	_en	-ben

NOTES:-

1. The pronunciation and related spelling may be softened or hardened in different styles, the final 'o' being softened to 'a', or the final 'a' being hardened to 'o'.

1. La prononciation et l'orthographe peuvent être rendues plus douces ou plus

dures dans les styles différents. La voyelle finale ‘o’ peut se rendre plus douce comme ‘a’; et une ‘a’ finale peut devenir plus dure comme ‘o’.

2. The above endings are the short colloquial ('Chalito') forms. The classical ('Sadhu') forms are generally longer:-

2. Les terminaisons ci-dessus sont les formes courtes employées dans la langue parlée ('Chalito'). Les formes classiques du Sadhu sont généralement plus longues:-

Past (Sadhu) Passé (Sadhu)	Future (Sadhu) Futur (Sadhu)
-ilaam	-iba
-ile	-ibe
-ila	-ibe
-ilen	-iben

3. For this basic introductory course, let's get by with only these three tense forms. Other tense forms exist in the past, present and future, covering perfect, imperfect and conditional actions. The colloquial and classical forms of these tenses also differ.

3. Pour ce cours élémentaire et préliminaire nous nous limiterons à ces trois temps simples des verbes. Il existe d'autres temps au temps passé, au temps présent, et au temps futur. Ceux-ci couvrent les actions parfaites, imparfaites, et conditionnelles. Les formes de ces temps-ci dans le style Chalito sont différentes de celles dans le style Sadhu.

[\[Go to Grammar 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 2.2: GRAMMAIRE 2.2

Pattern 1:- kar_aa — to do, to make

Type 1:- kar_aa – faire

VERB ENDINGS: KARAA (to do)					
TERMINAISON DE VERBES: KARAA (faire)					
Person Personne		Past	Present	Future	
		(did do, etc.) <i>faisait</i>	(does do, etc.) <i>fait</i>	(will do, etc.) <i>fera</i>	
Common Ordinaire	I, we <i>je, nous</i>	kar-laam	kar_i	kar-bo	
	you, YOU <i>tu, VOUS</i>	kar-le	kar_o	kar-be	
	he, she, it they <i>il, elle, cela, ils, elles</i>	kar-lo	kar_e	kar-be	
Honorific	you, YOU! for, she, they <i>vous, VOUS, il, elle, ils, elles</i>	kar-len	kar_en	kar-ben	

Do Exercise **Faire Exercice 2.1**

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

Some verbs like "kar_aa"	
Des verbes comme "kar_aa"	
to do, make <i>faire</i>	kar_aa

to speak <i>parler</i>	bal_aa
to read, fall <i>lire</i>	par_aa
to understand <i>comprendre</i>	bujh_aa
to bring <i>apporter</i>	aan_aa
to come <i>venir</i>	aas_aa
to be able to (can) <i>pouvoir</i>	paar_aa
to die <i>mourir</i>	mar_aa
to hit, kill <i>battre, tuer</i>	maar_aa
to know <i>savoir, connaître</i>	jaan_aa
to see <i>voir</i>	dekh_aa
to remain <i>rester</i>	thaak_aa

Do Exercises **Faire Exercices** [2.2](#), [2.3](#)

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAIRE 2.3:

Pattern 2:- la-oyaa — to lead, take, bring

Type 2:- la-oyaa – prendre, mener, porter

VERB ENDINGS: LAOYAA (to lead)				
TERMINAISONS DE VERBES LAOYAA (mener, prendre, porter)				
Personne		Past	Present	Future
		(did lead)	(does lead, etc.)	(will lead etc.)
Common Ordinaire	I, we <i>je, nous</i>	lai-laam	la-i	la-bo
	you, YOU <i>tu, VOUS</i>	lai-le	la-o	la-be
	he, she, it they <i>il, elle, cela, ils, elles</i>	lai-lo	la-y	la-be
Honorific	you, YOU! he, she, they <i>vous, VOUS, il, elle, ils, elles</i>	lai-len	la-n	la-ben

Exceptions:-

ha-oyaa —	to be: (definite state) <i>être (état fixe)</i>	chi-laam	aach_i;	ha-bo
ha-oyaa —	to be: (prove to be) <i>être (se révéler, devenir)</i>	ha-laam	ha_i	ha-bo
ne-oyaa —	to take <i>prendre</i>	ni-laam	ne-i	ni-bo
de-oyaa —	to give <i>donner</i>	di-laam	de-i	di-bo

Some verbs like "la-oyaa" (pronounced: ~"la-waa") Des verbes comme "la-oyaa" (~"l'eau-oi")	
<i>prendre, mener, apporter</i>	la-oyaa to lead, bring
<i>être, se révéler, devenir</i>	ha-oyaa to be, to prove to be, to come to be
<i>'pas être' (On peut imaginer ce concept en formant "Je ne suis pas.")</i>	'na-oyaa' (Imagine: Imaginer: 'naa ha-oyaa') 'not to be' (Imagine this when forming "I am not", etc.)

Do Exercises **Faire Exercices** [2.4](#), [2.5](#)

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 2.4:

Pattern 3:- khaa-oyaa — to eat (pronounced: ~"khaa-waa")

Type 3:- khaa-oyaa - manger

VERB ENDINGS: KHAAOYAA (to eat)				
TERMINAISON DE VERBES:		KHAAOYAA (manger)		
Person		Past	Present	Future
Personne		Passé	Présent	Futur
		(did eat)	(does eat, etc.)	(will eat etc.)
		mangait	mange	mangera
Ordinaire	I, we	khe-laam	khaa-i	khaa-bo
	you, YOU	khe-le	khaa-o	khaa-be
	he, she, it they	khe-lo	khaa-y	khaa-be
Honorific	you, YOU			
	he, she, they			
Honorifique		khe-len	khaa-n	khaa-ben
	vous, VOUS, il, elle, ils, elles			

Exceptions:-

yaa-oyaa —	<i>to go</i> <i>aller</i>	ge-laam (not yelaam!)	yaa-i	yaa-bo
caa-oyaa —	<i>to want</i> <i>vouloir</i>	caa-i-laam	caa-i	caa-i-bo
gaa-oyaa —	<i>to sing</i> <i>chanter</i>	gaa-i-laam	gaa-i	gaa-bo

Some verbs like "khaa-oyaa" (pronounced: "khaa-waa") Des verbes comme "khaa-oyaa" (~"khà-oi")	
<i>vouloir</i>	caa-oyaa to want
<i>obtenir, recevoir, gagner</i>	paa-oyaa to get
	yaa-oyaa to go

<i>aller</i>	
<i>chanter</i> to sing	gaa-oyaa

Do Exercise **Faire Exercice 2.6**

[\[Go to Grammar 2 Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 2.5:

Pattern 4:- ghum_aa-no — to sleep

Type 4:- ghum_aa-no – dormir

VERB ENDINGS: GHUMAANO (to sleep)					
TERMINAISONS DE VERBES GHUMAANO (dormir)					
Person Personne		Past Passé (did sleep) <i>dormait</i>	Present Présent (does sleep, etc.) <i>dort</i>	Future Futur (will sleep etc.) <i>dormira</i>	
Common Ordinaire	I, we <i>je, nous</i>	ghumaa-laam	ghumaa-i	ghumaa-bo	
	you, YOU <i>tu, VOUS</i>	ghumaa-le	ghumaa-o	ghumaa-be	
	he, she, it they <i>il, elle, cela, ils, elles</i>	ghumaa-lo	ghumaa-y	ghumaa-be	
Honorific	you, YOU he, she, they <i>vous, VOUS, il, elle, ils, elles</i>	ghumaa-len	ghumaa-n	ghumaa-ben	

Some Verbs like "ghumaa-no"	
Des verbes comme "ghumaa-no"	
to sleep <i>dormir</i>	ghumaa-no
to run <i>courir</i>	dooraa-no
to stand <i>rester debout</i>	daa^raa-no
to cause to do <i>faire faire</i>	karaa-no
to cause to see (show) <i>faire voir, montrer</i>	dekhaa-no

Do Exercise **Faire Exercice 2.7**

[\[Go to Grammar 2 Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 2.6

Negative Forms of Verbs

Formes Négatives des Verbes

The past negative uses the present form with 'ni' added. {I did not sleep} = {I sleep + "ni"} = {aami ghumaai ni}

Le passé au négatif utilise la forme du temps présent avec 'ni' ajouté.

{Je ne dormais pas} = {Je dors + "ni"} = {aami ghumaai ni}

VERB ENDINGS IN NEGATIVE: KARAA (to do)					
TERMINAISONS DE VERBES AU NÉGATIF:		KARAA (faire)			
Person		Past	Present	Future	
Personne		Passé	Présent	Futur	
		(did not do, etc.)	(does not do, etc.)	(will not do, etc.)	
		ne faisait pas	ne fait pas	ne fera pas	
Common Ordinaire	I, we	kar_i ni	kar_i naa	kar-bo naa	
	you, YOU	kar_o ni	kar_o naa	kar-be naa	
	il, elle, cela, ils, elles	kar_e ni	kar_e naa	kar-be naa	
Honorific	you, YOU he, she, they	kar_en ni	kar_en naa	kar-ben naa	
	vous, <u>VOUS</u> , <u>il, elle, ils, elles</u>				

Exception: **Exception:-**

Exceptionally, 'It does not exist' = 'nei'.

Comme exception, "Il n'existe pas" = "nei".

Examples of Negative Forms of Verbs:-

Exemples de Formes Négatives de Verbes:-

<i>I do not understand.</i> Je ne comprends pas.	aami bujhi naa
<i>I did not understand</i> Je ne comprenais pas.	aami bujhi ni.
<i>I have a big book.</i> J'ai un grand livre.	aamaar baṛa bai aache.
<i>I do not have a big book.</i> Je n'ai pas de grand livre.	aamaar baṛa bai nei

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 2.7:

Compound Verbs Verbes Composés

Compound verbs combine a noun or adjective with an auxiliary verb like "karaa".

Les verbes composés utilisent un substantif avec un verbe auxiliaire comme "karaa".

<i>to think</i> penser	mane karaa	<i>to destroy</i> détruire	dhvan°sa karaa
<i>to believe</i> croire	bishvaas karaa	<i>to hate</i> haïr	ghrrinaa karaa
<i>to create</i> créer	srristi karaa	<i>to love</i> aimer	prem karaa
<i>to encourage</i> encourager	ut`saahita karaa	<i>to delight</i> réjouir	aananda karaa

to forget	oublier	bhule yaaoyaa		
-----------	---------	---------------	--	--

Note: The verb is placed last in the sentence or clause (followed by 'naa' or 'ni', if negative.)

Note: On met le verbe en dernière place dans la phrase ou proposition. Puis si c'est au négatif, on met 'naa' ou 'ni' après le verbe.

We sleep.	Nous dormons	aamaraa ghumaa-i.
They stood.	Ils restaient debout.	taaraa daa^raa-lo.
I thought.	Je pensais.	aami mane kar-laam.
He created.	Il créait.	tini sristi kar-len.
You encourage.	Vous encourageiez.	aapani ut`saahita kar_en.
They don't believe.	Ils ne croient pas.	taaraa bishvaas kar_e naa.
We could not.	Nous ne pouvions pas.	aamaraa paar_i ni.
Peace doesn't exist.	La paix n'existe pas.	shaanti nei.

Do Exercise **Faire Exercice 2.8, etc.**

[\[Go to Grammar 2 Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 2.8

Must, Have to do: "kar-te habe"

Devoir Faire: "kar-te habe"

This form is peculiar to Bengali. The verb used to express compulsion is "habe" ("will be"). The required action is in the "-te" ("ing") form of a verb. The person who must act appears as the possessor of the duty.

Cette forme est particulière au bengali. Pour exprimer la compulsion on utilise "habe" ("sera"). L'action nécessaire est dans la forme du verbe "-te" ("-ant"). La personne qui doit agir se montre comme le possesseur de l'action.

I must listen (~my {action of listening} will be)	Je dois écouter (~ mon {action écoutante} sera.)	aamaar shun-te habe
I have a book (~my book exists)	J'ai un livre (~ mon livre existe.)	aamaar bai aache
It must be done (~The {action of doing that} will be).	On doit faire cela. (~ L {action faisant cela} sera)	taa kar-te habe.
I must do that (~My {action of doing that} will be)	Je dois faire cela. (~ Mon {action faisant cela} sera)	aamaar taa kar-te habe

[\[Go to Grammar 2 Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 3. OBJECTS – Nouns and Pronouns According to 'Case'

GRAMMAIRE 3. LES COMPLÉMENTS D'OBJET –

Formes de complément d'objet des noms et des pronoms selon le 'cas' de leur contexte

3.1 Cases for Personal Object Nouns and Pronouns Les cas pour les noms et les pronoms personnels des compléments objet

3.2 Cases for Non-Personal Object Nouns and Pronouns Les cas pour les noms et les pronoms non-personnels des compléments objet

3.3 More Post-Positional Elements Plus de post-positions

We saw in Grammar 1 how nouns and pronouns can be used as the subject (the Doer) in a sentence. If a person or thing is affected by the action of the Doer, it is the "Object" in the sentence. When nouns and pronouns form the object, they are usually modified in various ways depending upon the object case.

Nous avons vu dans la – Grammaire 1 comment les noms et les pronoms peuvent s'employer comme le sujet (le Faiseur) d'une phrase. Si l'action du Faiseur a un effet sur une personne ou sur quelque chose, celles-ci sont le complément d'objet dans la phrase. Quand les noms ou les pronoms forment le complément d'objet, ils se modifient souvent selon leur cas de complément d'objet.

[\[Go to Grammar 3\]](#) [\[Grammaire 3\]](#) [\[Exercice 3\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 3.1:

Cases for Personal Object Nouns and Pronouns

Les cas pour les noms et les pronoms personnels des compléments objet

Personal Object			
Complément d'Objet Personnel			
		Singular	Plural
		Singulier	Pluriel
<i>man</i>	<i>homme</i>	maanuṣ	maanuṣ _eraa
<i>affecting the man</i>	<i>ayant effet sur l'homme</i>	maanuṣ -ke	maanuṣ -der (-ke)
<i>of the man</i>	<i>de l'homme</i>	maanuṣ _er	maanuṣ -der
<i>to the man</i>	<i>à l'homme</i>	maanuṣ -ke / _er kaace	maanuṣ -der (-ke) / -der kaace
<i>through the man</i>	<i>par l'homme</i>	maanuṣ _er dvaaraa	maanuṣ -der dvaaraa
<i>by way of the man</i>	<i>par (ou via) l'homme</i>	maanuṣ _er diye	maanuṣ -der diye
<i>from the man</i>	<i>de l'homme</i>	maanuṣ (_er kaac) theke	maanuṣ -der (kaac) theke
<i>in/on/at the man</i>	<i>dans l'homme, sur l'homme</i>	maanuṣ _e (or -te)	maanuṣ -der madhye (or -der-te)
<i>Oh the man!</i>	<i>Oh homme!</i>	he maanuṣ !	he maanuṣ _eraa !

The Bengali word "kaac" conveys the sense of "being near to", so you could visualize it as "proximity" or "vicinity", perhaps "presence", close to a person.

Le mot bengali "kaac" (~ "caatsch") communique l'idée d'être "près de". On peut l'imaginer comme "proximité", peut-être présence, au près d'une personne.

[\[Go to Grammar 3\]](#) [\[Grammaire 3\]](#) [\[Exercice 3\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 3.2:

Cases for Non-Personal Object Nouns and Pronouns

Les cas pour les noms et les pronoms non-personnels des compléments objet

Non-Personal Object			
Complément d'Objet Non-Personnel			
		Singular	Plural
		Singulier	Pluriel

book	livre	bai	bai	-gulo
affecting the book	ayant effet sur le livre	bai (-)	bai	-gulo (-)
	ayant effet sur le livre	bai (-ke)	bai	-gulo (-ke)
of the book	du livre	bai -yer*	bai	-gulo-r
to the book	au livre	bai (-)	bai	-gulo (-)
	au livre	bai (-ke)	bai	-gulo (-ke)
through the book	par le livre	bai dvaaraa	bai	-gulo dvaaraa
by way of the book	par (ou via) le livre	bai -yer* diye	bai	-gulo diye
from the book	du livre	bai theke	bai	-gulo theke
in/on/at the book	dans le livre sur le livre	bai -te **	bai	-gulo-te
	dans le livre	bai -yer* madhye		
among the books	parmi / entre les livres		bai	-gulo-r madhye
Oh the book!	Oh, les livres!	he bai !		he baigulo !

* -'er, -yer, -r after a vowel après une voyelle
 -er after a consonant après une consonne

** -y after "aa" après "aa"
 -te after another vowel après une autre voyelle
 -e after a consonant après une consonne

Words similar to "from"

D'autres mots qui peuvent exprimer "de, à partir de, dès, depuis"

than, from	que, par comparaison avec	theke, hate (or haite)
than, compared to	que	ceye

Examples:- **Exemples:-**

best ('than all, good')	le mieux	sab ceye bhaalo
The father is bigger than I	Le père est plus grand que moi.	pitaa aamaa ceye bara
Love is better than hatred	L'amour est mieux que la haine.	prem ghrrinaa ceye bhaalo.
It is better to give than to take	Donner vaut mieux que recevoir.	paaoyaa ceye deoyaa bhaalo

[\[Go to Grammar 3\]](#) [\[Exercice 3\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 3.3: GRAMMAIRE 3.3

More Post-Positional Elements

Plus de post-positions

for X	pour X	X_er janya
against X	contre X	X_er viruddhe

with X	avec X	X_er saathe X_er san ¹ ge
--------	--------	---

Examples: **Exemples:-**

for me	<i>pour moi</i>	aamaar janya
for us	<i>pour nous</i>	aamaader janya
against the truth	<i>contre la vérité</i>	satyer viruddhe
with the brothers	<i>avec les frères</i>	bhaaider san ¹ ge

Do Exercises **Faites Exercices** [3.xx](#)

[\[Go to Grammar 3\]](#) [\[Exercice 3\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 4. QUALITY DESCRIBING DOERS AND OBJECTS – Adjectives, Personal Pronouns, etc.

GRAMMAIRE 4. QUALITÉ DÉCRIVANT LES FAISEURS ET LES COMPLÉMENTS D'OBJET – Adjectifs, Pronoms Possessifs, etc..)

[4.1](#) Vocabulary — Adjectives and Other Descriptives — English to Bengali

Vocabulaire – Adjectifs et d'Autres Descriptifs – Français/Bengali

[4.2](#) Vocabulary — Adjectives and Other Descriptives — Bengali to English

Vocabulaire – Adjectifs et d'Autres Descriptifs – Bengali/Français

[4.3](#) Examples

Exemples

[4.4](#) Numbers to Indicate Quantity

Les Nombres pour Indiquer la Quantité

GRAMMAR 4.1: **GRAMMAIRE 4.1:**

Vocabulary — Adjectives and Other Descriptives — English to Bengali

Vocabulaire – Adjectifs et d'Autres Descriptifs – Français/Bengali

[\[Go to Bengali to English Descriptives\]](#) [Aux Descriptifs Bengali/Français\]](#)

These words can be used as they are with no adjustment for gender or number.

On peut utiliser ces mots sans les changer selon leur genre ou nombre.

"-s" singular possessive	"de" au singulier	-er
"-s" pl. (non-personal)	"de" au pluriel non-personnel	-gulor
"-s" pl. (personal)	"de" au pluriel personnel	-der
all	tout, tous	sakal (~chåkāl), sab, samasta
any	aucun	kono

bad	mauvais	manda (~māṇḍā), khaaraap
big	grand	bara (~bārā)
coming, next	prochain	aagaamii
correct, O.K., right	correcte, vrai, bien, O.K.	thik
false	faux	bhul
few; a little	peu, un peu	alpa (~ālpā)
forever, unending	interminable	ananta (~ānāntā)
-full / -ful	plein de	-puurna
good	bon	bhaalo / bhaala
great	grand	mahaa
happy	heureux	sukhii, aanandita
his, her, its	son, sa (ordinaire)	taar
his, her (honorific)	son, sa (honorifique)	taa^r
holy	saint	pabitra (~pābitrā) / pavitra
ill, unwell, sick	malade	asustha (~āchusthā)
important	important	gurutvapurna
impossible	impossible	asambhab (~āchāmbhāb)
its, his, her	son, sa	taar
last, past	dernier, passé	gata (~gātā)
less	moins	kam
more	plus	beshi; aar-o
most (than all)	le plus	sab ceye (~chab tchéyé)
much	très	anek (~ānek)
my	mon	aamaar
near (at hand)	près, proche	nikat, (san-)nikat
necessary	nécessaire	dar-kaar, prayojaniya
next, subsequent	prochain, suivant	parabartii
other	autre	anya (~ān 'nā), apar (~āpār)
other	autre	apar (~ān 'nā), anya (~ān 'nā)
our	notre	aamaader
past, last	passé, dernier	gata (~gātā)

peaceful	paisible, pacifique	shaantipuurna
possible	possible	sambhab (~chāmbhāb)
previous	précédent	puurbabartii
real	vrai	prakrrita (~prākritā)
righteous	juste	dhaarmik
“-s” singular possessive	“de” possessif au singulier	-er
“-s” pl. (personal)	“de” possessif personnel au pluriel	-der
“-s” pl. (non-personal)	“de” possessif non-personnel au pluriel	-gulor
sad, unhappy, sorry	triste, désolé	dukhita / duhhakhita
sick, unwell, ill	malade	asustha (~āshusthā)
small	petit	choṭa (~chhoṭā) / chōṭṭa
some	quelque	kicchu
sorry, unhappy, sad	désolé, triste	dukhita / duhhakhita
subsequent, next	suivant, prochain	parabartii
that (over there)	ce –là	ee
their	leur (honorifique)	taa^der
their	leur (ordinaire)	taader
this	ce -ci	e
true	vrai	satya (~chāt'tā)
unhappy, sad, sorry	malheureux, triste	dukhita / duhhakhita
unrighteous	injuste	adhaarmik
unwell, sick, ill	malade	asustha (~āchusthā)
violent	violent	hin°sra (~hing-chrā)
well	bien	sustha (~chusthā); bhaalo / bhaala
WHOSE	à qui, dont (au pluriel)	yaader (~djaader)
whose	à qui, dont (au singulier)	yaar (~djaar)
WHOSE?	à qui? (au pluriel)	kaader?
whose?	à qui? (au singulier)	kaar?
YOUR	VOTRE	aapanaader
YOUR	VOTRE	tomaader
your	ton, ta	tomaar
your (honorific)	votre	aapanaar

[\[Go to Grammar 4\]](#) [Grammaire 4\]](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 4.2: GRAMMAIRE 4.2:

Vocabulary — Adjectives and Other Descriptives —
Bengali to EnglishVocabulaire – Adjectifs et d’Autres Descriptifs –
Bengali/Français[\[Go to English to Bengali Descriptives\]](#) [Descriptifs Français/Bengali](#)

aagaamii	<i>prochain</i>	<i>coming, next</i>
amaader	<i>notre</i>	<i>our</i>
aamaar	<i>mon</i>	<i>my</i>
aapanaader	<i>VOTRE</i>	<i>YOUR</i>
aapanaar	<i>votre</i>	<i>your (honorific)</i>
adhaarmik	<i>injuste</i>	<i>unrighteous</i>
alpa (~âlpâ)	<i>peu, un peu</i>	<i>few; a little</i>
ananta (~ânântâ)	<i>interminable, éternel</i>	<i>forever, unending</i>
anek (~ânek)	<i>beaucoup, très</i>	<i>much</i>
anya (~ân ’nâ), apar (~âpâr)	<i>autre</i>	<i>other</i>
apar (~ân ’nâ), anya (~ân ’nâ)	<i>autre</i>	<i>other</i>
asambhab (~âshâmbhâb)	<i>impossible</i>	<i>impossible</i>
asustha (~âshusthâ)	<i>malade</i>	<i>unwell; sick; ill</i>
bara (~bârâ)	<i>grand</i>	<i>big</i>
beshi; aar-o	<i>plus</i>	<i>more</i>
bhaalo / bhaala	<i>bon, bien</i>	<i>good, well</i>
bhul	<i>faux</i>	<i>false</i>
chota (~chhotâ) / chotta	<i>petit</i>	<i>small</i>
dar-kaar, prayojaniya	<i>nécessaire</i>	<i>necessary</i>
-der	<i>“de” possessif personel (au pluriel)</i>	<i>“-s” pl. (personal)</i>
dhaarmik	<i>juste</i>	<i>righteous</i>
dukhita / duhhakhita	<i>malheureux</i>	<i>unhappy, sad, sorry</i>
e	<i>ce - ci</i>	<i>this</i>
ee	<i>ce –là</i>	<i>that (over there)</i>
-er	<i>“de” possessif (au singulier)</i>	<i>“-s” singular possessive</i>
gata (~gâtâ)	<i>passé, dernier</i>	<i>past, last</i>
-gulo	<i>“de” possessif non-personel (au pluriel)</i>	<i>“-s” pl. (non-personal)</i>
gurutvapuurna	<i>important</i>	<i>important</i>
hin°sra (~hing-chrâ)	<i>violent</i>	<i>violent</i>

kaader?	de qui? (au pluriel)	WHOSE?
kaar?	de qui? (au singulier)	whose?
kam	moins	less
khaaraap, manda (~māṇḍā)	mauvais	bad
kicchu	quelque	some
kono	aucun	any
mahaa	grand	great
manda (~māṇḍā), khaaraap	mauvais	bad
nikaṭ, (san_)nikaṭ	proche, près	near (at hand)
parabartii	prochain, suivant	next, subsequent
pabitra (~pābitrā) / pavitra	saint	holy
prakr̥ita (~prākṛitā)	vrai	real
prayojaniya, dar-kaar	nécessaire	necessary
puurbabartii	précédent	previous
-puurnā	plein	-full / -ful
sab (~chāb), samasta, sakal (~chākāl)	tout, tous	all
sab ceye (~chab tcheye)	le plus	most (than all)
sakal (~chākāl), sab, samasta	tout, tous	all
samasta (~chāmāstā), sab, sakal (~chākāl)	tout, tous	all
sambhab (~chāmbhāb)	possible	possible
sannikaṭ, nikaṭ	proche, près	near at hand
satya (~chāt'tā)	vrai	true
shaantipuurnā	paisible, pacifique	peaceful
sukhii, aanandita	heureux	happy
sustha (~chusthā), bhaala / bhaalo	bien	well
taa^der	leur	their
taa^r	son, sa	his, her (honorific)
taader	leur	their
taar	son, sa	his, her, its
thik	correcte, O.K., vrai	correct, O.K., right

tomaader	VOTRE	YOUR
tomaar	ton, ta	your
yaader (~djàader)	à qui, dont (au pluriel)	WHOSE
yaar (~djàar)	à qui, dont (au singulier)	whose

[\[Go to Grammar 4\]](#) [Grammaire 4\]](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 4.3:

Exemples

happy life	heureuse vie	sukhii jiiban
any peace	aucune paix	kono shaanti
peaceful home	maison paisible	shaanti-puurna ghar
violent attitude	attitude violente	hin°sra manobhaab

[\[Go to Grammar 4\]](#) [Grammaire 4\]](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 4.4:

Numbers to Indicate Quantity

Les Nombres pour Indiquer la Quantité

one	un	ek	eight	huit	aat
two	deux	dui	nine	neuf	nay
three	trois	tin	ten	dix	dash
four	quatre	caar	eleven	onze	egaara
five	cinq	paa^c	twelve	douze	baara
six	six	chay	twenty	vingt	biish
seven	sept	saat	hundred	cent	sha`

Exemples:-

two fish (precisely)	deux poissons	dui maach
a couple of fish	deux poissons (environ)	dui-ti maach
two men	deux hommes	dui maanus
a couple of good friends	deux (deux ou trois) beaux amis	dui-jan bhaalo bandhu

Do Exercises **Faire Exercices 4.xx**

[\[Go to Grammar 4\]](#) [Grammaire 4\]](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAIRE 5. MANIÈRE (ADVERBIAL) – Manière qui décrit l'action (les adverbes)

5.1 Time Temps

5.2 Manner Manière

5.3 Place Place

5.4 Reason Raison

5.5 Examples Exemples

GRAMMAR 5.1:

Time Temps

now	<i>maintenant</i>	e-khan
then	<i>alors</i>	takhan; tabe
when?	<i>quand?</i>	kakhan? kabe?
ever	<i>jamais</i>	kakhan-o
never	<i>ne...jamais</i>	kakhan-o naa
again	<i>de nouveau, encore une fois</i>	aabaar

GRAMMAR 5.2:

Manner Manière

this way	<i>ainsi, de cette façon</i>	e bhaabe, e-man
that way	<i>ainsi, de cette façon-là</i>	se-bhaabe, ee bhaabe
how?	<i>comment? de quelle façon</i>	kii-bhaabe? keman?
-ly	<i>-ment</i>	-bhaabe
- indeed; -particularly	<i>vraiment</i>	-i
also, as well, too	<i>aussi</i>	-o
not (present or future)	<i>ne...pas (présent ou futur)</i>	naa
not (past)	<i>ne...pas (passé)</i>	ni
please, kindly	<i>s'il vous plaît</i>	dayaa kare
very	<i>très</i>	khub

GRAMMAR 5.3:

Place Place

here	<i>ici</i>	e-khaane
there	<i>là</i>	o-khaane, tothaay
where?	<i>où?</i>	kon`-khaane? kothaay?

GRAMMAR 5.4:

Reason Raison

for this reason	<i>pour cette raison</i>	e kaarane
--------------------------------	--------------------------	-----------

for that reason	<i>pour cette raison-là</i>	ee kaara <u>ne</u>
why?	<i>pourquoi?</i>	kii-kaara <u>ne</u> ? kena?

GRAMMAR 5.5: **GRAMMAIRE 5.5:**Examples **Exemples**

I alone, only I	<i>moi en particulier</i>	aami-i
very, very	<i>très, très</i>	khub-i
in this (very) way	<i>de cette façon en particulier</i>	e bhaabe-i
leaders also	<i>les chefs aussi</i>	netaaraa-o
YOU too	<i>VOUS aussi</i>	tomaraa-o
Why did <u>you</u> go?	<i>Pourquoi alliez-vous?</i>	kena gelen?
Where [is] he now?	<i>Où [est-]il maintenant?</i>	se ekhan kothaay?
Please read.	<i>Lisez s'il vous plaît.</i>	dayaa kare pa <u>ro</u> .

Do Exercises **Faire Exercices 5.xx**
[\[Go to Grammar 5 Grammaire 5\]](#) [\[Exercice 5\]](#)
[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 6. CONNECTIVES

GRAMMAIRE 6. CONNECTEURS

Conjonctifs de coordination qui relient une proposition avec une autre

6.1 Use of Connectives **L'Usage de Connecteurs****6.2** List of Connectives **Liste de Connecteurs****6.3** Examples **Exemples**GRAMMAR 6.1: **GRAMMAIRE 6.1:**Use of Connectives **L'Usage de Connecteurs**

A connective is used to combine two clauses, each of which is like a small sentence containing its own verb. For example:-

On emploie un connecteur pour lier deux propositions. Chaque proposition est comme une petite phrase et contient son propre verbe. Par exemple:-

I will come, and we will go.

Je viendrai, et nous irons.

GRAMMAR 6.2: **GRAMMAIRE 6.2:**

List of Connectives

Liste de Connecteurs

and	<i>et</i>	eban° / aar
as a result	<i>par conséquent</i>	phalata; phale
because	<i>parce que</i>	kenanaa; kaara <u>n</u>
but	<i>mais</i>	kintu
for this reason	<i>pour cette raison</i>	e-kaara <u>ne</u>

if	si	yadi
in order that; so that	en ordre que, pour que	yena
in that case, then	en ce cas, puis	tabe, taahale
lest; so that not	de peur de, en peur que	paache
rather (not that, but)	plutôt	baran°
so (therefore)	ainsi, alors, puis	taai
so that, in order that	pour que, en tant que	yena
that (the fact that)	que (le fait que)	ye
then, in that case	alors, en ce cas	tabe, taahale
therefore, so	alors, pour cette raison, ainsi	taai
whether?	si...? ou...? est-ce que...?	ki?
or	ou	athabaa; baa; kin°baa

GRAMMAR 6.3:

Exemples Exemples

He came and we went.	<i>Il venait et nous allions</i>	se aas-lo eban° aamaraa ge-laam.
You came, but they did not go.	<i>Vous veniez, mais ils n'allaient pas.</i>	tumi aas-le kintu taaraa yaay ni.
Are you well, mm ?	<i>Êtes-vous bien? (Ça va, est-ce vrai?)</i>	aapani ki sustha?
They say that God does not exist.	<i>Ils disent que Dieu n'existe pas.</i>	taaraa bale ye iishvar nan.
We do it so that you will get benefit.	<i>Nous le faisons pour que tu bénisses.</i>	aamaraa taa kari yena tumi laabh paabe.
I will write lest I forget.	<i>J'écrirai de peur d'oublier.</i>	aami likh-bo paache bhule yaa-i.

Do Exercises **Faire Exercices 6.xx**
[\[Go to Grammar 6\]](#) [Grammaire 6\]](#) [\[Exercice 6\]](#)
[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 7. – CONDITIONAL SENTENCES

GRAMMAIRE 7. LES PHRASES CONDITIONNELLES

7.1 Construction with Condition and Outcome**Construction utilisant une condition et une conséquence****7.2** Preferred Position of “yadi” (“if”)**Position préférée de “yadi” (“si”)****7.3** Use of the Connective “tabe” (“then”)**L’usage du connecteur “tabe” (“alors”)****7.4** Order of the Clauses in a Conditional Sentence**L’ordre des propositions dans une phrase conditionnelle****7.5** Conditional Participles**Les participes conditionnels**
[\[Go to Grammar 7\]](#) [Grammaire 7\]](#) [\[Exercice 7\]](#)
[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAIRE 7.1:

Construction with Condition and Outcome

Construction utilisant une condition et une conséquence

This structure can be a powerful device when used in teaching. A conditional sentence is made of two parts that are linked with special connectives. The "if"-clause states a condition; the "then"-clause states the outcome.

Ce structure peut être une formule puissante lorsqu'on l'emploie pour enseigner. Une phrase conditionnelle a deux parties liées par des connecteurs spéciaux. La proposition de "si" formule une condition; la proposition de "alors" déclare la conséquence.

Clause with the Condition, "yadi..." ("if")

Proposition qui contient la condition, "yadi" ("si")

"yadi" ("if") or a similar word is usually placed after the subject at the beginning of the minor clause that expresses a condition. ("yadi" sounds like ~"jādi".)

"yadi" ("si") ou un mot équivalent est généralement placé après le substantif au début de la proposition mineure qui exprime une condition. ("yadi" se prononce comme "djādi".)

Clause Stating the Outcome, "tabe..." or "taahale..."

Proposition qui déclare la conséquence, "tabe..." ou "taahale..."

"tabe" ("then") or "taahale" ("that being the case") may be added at the start of the main clause that states the outcome. This is the statement of the main action.

On peut ajouter "tabe" ("alors") ou "taahale" ("en ce cas") au début de la proposition majeure qui déclare la conséquence. Celle-ci est la déclaration de l'action principale.

GRAMMAIRE 7.2

Preferred Position of "yadi" ("if")

Position préférée de "yadi" ("si")

Note that many Bengalis prefer not to commence a sentence with the word "yadi" ("if"), if it can be placed after the "doer".

Observez que la majorité des Bengalis préfèrent de ne pas commencer une phrase avec "yadi" "si", si l'on peut le placer après le "faiseur".

Condition
Condition
If you (will) come, ...
Si vous viendrez, ...
aapani yadi aas-ben, ...

GRAMMAIRE 7.3:

Use of the Connective "tabe" ("then")

L'usage du connecteur "tabe" ("alors")

Minor adjustments may be made for clarification. For example, we may add "then" or "in that case".

On peut faire de petites modifications pour clarifier le sens. Par exemple, on peut ajouter "puis" ou "en ce cas".

Condition	Qualified Statement
Condition	Déclaration Qualifiée
If you (will) come,	then I will go.
Si vous viendrez,	alors j'irai
aapani yadi aas-ben	tabe aami yaa-bo.

However, "tabe" ("then") is omitted, if the order of the clauses is reversed, as follows.

Quand même, on omet "tabe" ("alors"), si on invert l'ordre des propositions, comme ci-dessous.

[\[Go to Grammar 7\]](#) [Grammaire 7\]](#) [\[Exercice 7\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 7.4: GRAMMAIRE 7.4:

Order of the Clauses in a Conditional Sentence

L'ordre des propositions dans une phrase conditionnelle

The order of the main and minor clauses can be swapped. You can say either of these:-

On peut inverser la proposition majeure et la mineure. Ces deux formes ci-après sont également utilisables:-

{If you come, too,} {then I will go}.
or
{I will go}, {if you come, too}.

{Si vous venez aussi,} (alors j'irai).

ou

(J'irai), {si vous venez, aussi}.

Condition	Qualified Statement		Qualified Statement	Condition
<i>If <u>you</u> (will) come,</i>	<i>then I will go.</i>	or	<i>I will go,</i>	<i>if <u>you</u> (will) come.</i>
<i>Si <u>vous</u> viendrez,</i>	<i>alors j'irai</i>	ou	<i>J'irai,</i>	<i>si <u>vous</u> viendrez.</i>
aapani yadi aas-ben	tabe aami yaa-bo.		aami yaa-bo	yadi aapani aas-ben

Examples:-

<i>Say,</i>	<i>if you know.</i>	or	<i>If you know,</i>	<i>then say</i>
<i>Dis,</i>	<i>si tu sais.</i>	ou	<i>Si tu sais,</i>	<i>alors dis</i>
bal_o,	yadi jaan_o.		yadi jaan_o	tabe bal-o.
<i>Listen,</i>	<i>if you can.</i>	or	<i>If you can,</i>	<i>[then] listen</i>
<i>Écoutes,</i>	<i>si tu peux</i>	ou	<i>Si tu peux</i>	<i>[alors] écoutes</i>
shun_o	yadi paar_o		yadi paar_o	[tabe] shun_o

[\[Go to Grammar 7 Grammaire 7\]](#) [\[Exercice 7\]](#)
[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 7.5: GRAMMAIRE 7.5:

Conditional Participles Les participes conditionnels

Bengali has conditional participles:-

En bengali il y a des participes conditionnels.

If "X" represents a certain action, then these participles convey the idea of:

Si "X" représente une certaine action, alors ces participes communiquent l'idée de:-

"by doing X".

"en faisant X"

"in the case of X happening"

"dans le cas ou X se passe"

To form these participles just append "-le" to the verb's stem.

Pour construire ces participes on ne doit qu'ajouter "-le" après le radical du verbe.

Conditional participles can be used with no adjustment for gender or number.

On peut utiliser les participes conditionnelles sans les changer selon genre ou nombre.

Infinitive		Verb Stem	Conditional Participle
Infinitif	by ...ing in the case of ...ing	Radical	Participe Conditionnel

	<i>en ...ant / si c'est ...ant</i>		
to come <i>venir</i>	in the case of coming <i>en venant</i>	aas[aa]	aas-le
to see <i>voir</i>	in the case of seeing <i>en voyant</i>	dekh[aa]	dekh-le
to understand <i>comprendre</i>	in the case of understanding <i>en comprenant</i>	bujh[aa]	bujh-le
to read <i>lire</i>	in the case of reading <i>en lisant</i>	par[aa]	par-le

Examples:- **Exemples:-**

If you listen, you can understand	<i>En écoutant, tu peux comprendre</i>	shun-le [tumi] bujh-te paaro
If I know it, I do it.	<i>En sachant, je le fais.</i>	[taa] jaan-le taa kari
If you come, we'll go.	<i>Si tu viens, alors nous irons.</i>	tumi aas-le aamaraa yaabo
If he speaks, I will listen.	<i>S'il parle, nous écouterons.</i>	se bal-le aami shun-bo

Do Exercises **Faire Exercices** [7.xx](#)

[\[Go to Grammar 7\]](#) [Grammaire 7\]](#) [\[Exercice 7\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 8. INTERROGATIVES, CORRELATIVES, AND RELATIVES

GRAMMAIRE 8. LES MOTS INTERROGATIFS, CORRÉLATIFS ET RELATIFS

8.1 Interrogatives ("ke?", etc.)

Interrogatifs ("ke?", etc.)

8.2 Relatives and Correlatives ("ge", "se", etc.)

Relatifs et corrélatifs

8.3 Sets of Three – Interrogative, Relative, and Correlative

Séries de trois – interrogatif, relatif, et corrélatif

8.4 Examples

Exemples

GRAMMAR 8.1:

Interrogatives ("ke?", etc.)

Interrogatifs ("ke?", etc.)

Use these interrogatives to ask questions:-

Utiliser ces interrogatifs pour poser des questions:-

what?	<i>quoi? que?</i>	kii?
who? WHO?	<i>qui? QUI?</i>	ke? kaaraa?
why?	<i>pourquoi?</i>	kena?
when?	<i>quand?</i>	kakhan? kabe?
where?	<i>où?</i>	kothaay? kon-khaane?
how?	<i>comment? de quelle façon?</i>	keman? kii-bhaabe? kii kare?

whether?	si...? que...?	ki?
which?	quel?	kon`?

Examples:- **Exemples:-**

What do <u>you</u> want?	Que voulez- <u>vous</u> ?	[aapani] kii caan?
Who spoke?	Qui parlait?	ke bal-lo?
Why is the world full of problems?	Pourquoi est le monde plein de problèmes?	jagat` kena samasyaa-puurna?
Where is your father?	Où est ton père?	tomaar pitaa kothaay?
Do they know?	Savent-ils?	taaraa ki jaane?
Which book did you read?	Tu lisais quel livre?	[tumi] kon` bai par-le?

[\[Go to Grammar 7 Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 8.2:

Relatives and Correlatives (“ye”, “se”, etc.)

Relatifs et Correlatifs (“ye”, “se”, etc.)

Answer the question, “What will you reap?”

Répondez à la question, “Qu’est-ce que vous récolterez?”

The answer, in effect, is “The thing that you sow, this thing you will reap.” (Galatians 6:7) Briefly put, “We reap what we so.”

La réponse sera en effet “Ce que vous semez, cela vous récolterez.” (Galates 6:7) En bref, « Nous récoltons ce que nous semons ».

In Bengali this structure always has two parts:-
Relative Clause – ‘The thing that you sow’, and
Correlative Clause – ‘such thing you will reap’

En bengali ce structure a toujours deux partis:-
Proposition Relative – ‘Ce que vous semez’
Proposition Corrélatif – ‘cela vous récolterez’

GRAMMAR 8.3:

Sets of Three – Interrogative, Relative, and Correlative

Séries de trois – interrogatif, relatif, et corrélatif

There are several sets of three words that go together.

Il y a plusieurs séries de trois mots qui vont ensemble.

		Interrogative	Relative	Correlative
		Interrogatif	Relatif	Corrélatif
XXX		What xxx? Quel xxx?	The xxx Ce xxx	such xxx ce xxx-là
thing chose	(what) (que)	kii?	yaa	taa / se-i
things choses	(what) (que)	kii kii?	ye ye	taaraa / se-gulo
person personne	(who) (qui)	ke?	ye	se
persons personnes	(who) (qui)	kaaraa?	yaaraa	taaraa
reason raison	(why) (pourquoi)	kii-kaarane?	ye-kaarane	se-kaarane

reason <i>raison</i>	(why) <i>(pourquoi)</i>	kena?	yena	se-janya
reason <i>raison</i>	(why) <i>(pourquoi)</i>	kii-janya?	ye-janya	se-janya
time <i>temps</i>	(when) <i>(quand)</i>	kakhan?	yakhan	takhan
time <i>temps</i>	(when) <i>(quand)</i>	kabe?	yabe	tabe
fact, if <i>fait, si</i>	(whether) <i>(si)</i>	ki?	yadi	tabe
place <i>place</i>	(where) <i>(où)</i>	kon`-khaane?	ye-khaane	se-khaane
place <i>place</i>	(where) <i>(où)</i>	kon` sthaane?	ye-sthaane	se-sthaane
place <i>place</i>	(where) <i>(où)</i>	kothaay?	yothaay	tothaay
manner <i>manière</i>	(how) <i>(comment)</i>	keman?	ye-man	te-man
manner <i>manière</i>	(how) <i>(comment)</i>	kii-bhaabe?	ye-bhaabe	se-bhaabe

[\[Go to Grammar 7 Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GRAMMAIRE 8.4:

Exemples

What you said, that is right. Ce que tu disais, cela est correcte.	tumi yaa bal-le, taa thik .
The things that you saw, those things are still there. Ces choses que vous voyiez, celles sont toujours là.	tumi ye ye jiniṣ dekh-le, se-gulo ekhan-o okhaane.
He who came [this one] is ill. Cet homme qui venait [celui] est malade.	ye maanuṣ aas-lo, se asustha.
The ones who are righteous, these ones will possess the earth. Ceux qui sont justes, ceux-ci posséderont la terre.	yaaraa dhaarmik, taaraa prrithibii paa-be.
For the reason that you are happy, for such reason I am happy, too. Pour la raison que tu es heureux, pour cette raison moi aussi je suis heureux.	tumi ye-kaarane sukhii, se-kaarane aami-o sukhii.
In order that you will hear, for such reason I speak. Pour la raison que vous entendrez, pour cette raison je parlerai.	aapani yena shun-ben, se-janya aami bali.
When he speaks, then he acts. Lorsqu'il parle, alors il agit.	se yakhan bale, takhan se kaaj kare.
At the time at which (=if) he wants, at such time he gets. Lorsqu'il veut, alors il reçoit.	[se] yadi caay, tabe paay.
The place which you went to, to such place I also went. Où tu allais, là moi aussi j'allais.	tumi ye-khaane gele, se-khaane -o aami gelaam.

In the place in which he stood, in such place you stand. Dans la place où il se tenait debout, dans cette place tu te tiens debout.	se ye-khaane daa^raa-lo, se-khaane tumi daa^raa-o.
The way it is heaven, in such way it will be on earth. Comment c'est dans le ciel, ainsi il sera sur la terre.	yeman svarge hay, teman-i prrithibii-te habe.
In the manner in which you look at others, in such manner others will look at you. Dans la manière que tu regardes autrui, dans cette manière autrui te regardera.	tumi ye-bhaabe anyader-ke dekho, se- bhaabe anyeraa tomaa-ke dekh-be.

Do Exercises **Faire Exercices 8.xx**[\[Go to Grammar 7\]](#) [Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 9. OTHER FORMS OF EXPRESSION – Common or Without Equivalent

**GRAMMAIRE 9. AUTRES FORMES D'EXPRESSION –
Courantes ou Sans Équivalent**

The main thought has to be identified in the original language. Then an acceptable way has to be sought for expressing this in enough detail in the new language.

On doit identifier dans la langue originelle quelle est la pensée principale. Puis on doit essayer de trouver une façon acceptable pour l'exprimer en assez de détail dans la nouvelle langue.

[\[Go to Grammar 9\]](#) [Grammaire 9\]](#) [\[Exercice 9\]](#)[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

Please learn the following forms.

Apprendre les formes ci-après, s'il vous plaît.

greeting (from Arabic)	<i>salutation (de l'arabe)</i>	aassaalaam-oyaalaalikum
response to greeting (from Arabic)	<i>réponse à la salutation (de l'arabe)</i>	oyaalaalikum-aassaalaam
greeting (with other backgrounds)	<i>salutation (pour autres origines)</i>	namaskaar
Yes	<i>Oui</i>	haa^, hyaa^, ha^
No	<i>Non</i>	naa
I must listen ('my listening will be')	<i>Je dois écouter ('mon écouter sera')</i>	aamaar shun-te habe
I have a book ('my book exists')	<i>J'ai un livre ('mon livre existe')</i>	aamaar bai aache
I have no book (my book exists not)	<i>Je n'ai pas de livre (mon livre n'existe pas)</i>	aamaar bai nei .
I must also bring those	<i>Celles-là aussi, il faut que je les amène (Mon {les amener} sera)</i>	aamaar taader-ke-o aan-te habe
I like it / It impacts on me well	<i>Je l'aime. (Il me touche bien.)</i>	aamaar bhaalo laage
to lock / to apply the lock	<i>fermer à clef (appliquer la serrure)</i>	taalaa laagaano
It was said to me	<i>On me le disait (À moi cela était dit)</i>	aamaake taa balaa gelo (or halo)
It was said by me	<i>Je disais cela (Par moi cela était dit.)</i>	aamaa(r) dvaaraa taa balaa gelo (or halo)

a book that speaks truth	un livre qui dit la vérité (un livre disant la vérité)	ek satya balaa bai
a [The indefinite article does not exist.]	un [L'article indéfini n'existe pas.]	-
a set number of persons	un groupe de personnes	-jan
e.g. 2 friends; 4 daughters	ex. deux amis; quatre filles	e.g. dui-jan bandhu **; caar-jan meye **
a set number of non-persons / diminutive	nombre fixe de non-personnes / diminutif	-ṭi or -ṭaa
e.g. 4 books; 10 wars	ex. quatre livres; dix guerres	e.g. caar-ṭi bai **; dash-ṭaa yuddha **
the (personal) in particular	le (personnel) en particulier	se-i
the (non-personal/diminutive) in particular	le (non-personnel/diminutif) en particulier	se-i ... or ...-ṭaa e.g. se-i bai or bai-ṭaa
So, ... / That being so, then ...	Par conséquent / ainsi / puis	taa-i, to
She is my sister, it is certainly true	Elle est ma sœur, c'est certainement vrai	se aamaar bon, satya baṭe
good ...	bon, bien-...	su-...
bad ...	mauvais, mal-...	ku-...

**

Note: Only one indication of the plural is needed. For example:-

"two friends" becomes "two friend"

"good friends" can be "good good friend"

** Note: Seulement une indication de pluralité suffit. Par exemple:-

"deux amis" équivaut à "deux ami"

"beaux amis" peut s'exprimer comme "bon bon ami"

Do Exercises **Faire Exercices 9.xx**[\[Go to Grammar 9\]](#) [Grammaire 9\]](#) [\[Exercice 9\]](#)[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

GRAMMAR 10. ADD MORE FEATURES

GRAMMAIRE 10. AJOUTER PLUS DE FONCTIONNALITÉS

As you come across other forms of expression, it may be beneficial to make notes about them, adding further important features of the Bengali language. This will help you to make a rapid start to meaningful, fluent communication.

Si vous rencontrez d'autres formes d'expression, il peut être avantageux d'écrire des notes à leur sujet, et d'ajouter d'autres caractéristiques importantes de la langue bengalie. Cela vous aidera à atteindre une communication significative et fluente.

Note 1. The doer word can be omitted from the sentence, if it can be implied from the verb ending that is used.

Note 1. On peut omettre de la phrase le mot pour le faiseur, si la termination du verbe le suggère.

Example- **Exemple:-**

I [am] fine	Je [suis] bien.	aami bhaalo.
[I] am fine	[Je] suis bien.	bhaalo aachi.

Add more notes yourself.

Ajouter plus de notes vous-même.

I must do it	Je dois le faire. (‘Mon le faisant sera’)	aamaar taa kar-te habe.
--------------	--	-------------------------

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

GENERAL NOTES FOR THIS COURSE

NOTES GÉNÉRALES POUR CE COURS

1. Note that throughout this course ‘YOU’ means the plural of ‘you’.
 2. Note that English pronouns underlined are equivalent to the honorific form in Bengali.
 3. Bengali letters underlined represent the ‘cerebral’ sound, not the ‘dental’.
 4. In Bengali spellings ‘_’ indicates that the adjacent letters get brought together as one syllable.
 5. In Bengali spellings ‘-’ indicates that the adjacent letters are in different syllables.
1. Dans ce cours ‘VOUS’ signifie ‘vous’ au pluriel.
 2. Les pronoms français qui sont soulignés représentent la forme honorifique (“Sadhu”) du bengali.
 3. Les lettres soulignées du bengali distinguent les sons cérébraux des sons dentales.
 4. La forme des caractères du bengali peuvent changer selon leur contexte: indépendante, initiale, médiale, ou finale. Au contraire, les caractères latins (romans) ne changent jamais.
 5. Dans les orthographes du bengali ‘_’ indique que les lettres adjacentes sont réunies en une seule syllabe.
 6. Dans les orthographes du bengali ‘-’ indique que les lettres adjacentes appartiennent à des syllabes différentes.

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

Exercises EXERCICES	
Exercise 1	Doers (nouns and pronouns) Faiseurs (les noms et les pronoms)
Exercise 2	Process done (verb)—a simple past, present and future tense L’action (verbe) — aux temps passé, présent et futur simples
Exercise 3	Object forms of nouns and pronouns according to ‘case’ Formes dans un complément d’objet des noms et des pronoms selon le ‘cas’ de leur contexte
Exercise 4	Quality describing doers and objects (adjectives, possessive pronouns, etc.) Qualité décrivant les faiseurs et les compléments d’objet (adjectifs, pronoms possessifs, etc..)
Exercise 5	Manner describing process done (adverbs) Manière qui décrit l’action (adverbes)
Exercise 6	Connectives linking to another clause Connecteurs qui unient une proposition avec une autre (conjonctions de coordination)
Exercise 7	Conditional sentences Les phrases conditionnelles
Exercise 8	Interrogatives, correlatives and relatives Les mots interrogatifs, corrélatifs et relatifs
Exercise 9	Other forms of expression common or without equivalent Autres formes d’expression courantes ou sans équivalent
[Exercise 10]	Add other features Ajouter plus de fonctionnalités

EXERCISE 1

1.1	1.2	1.3	1.4	1.5	1.6	1.7	1.8	1.9
---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------

EXERCICE 1.1Follow this pattern:- **Suivre ce modèle:-**

Example	Answer
Exemple	Solution
"I [am] English"	
"Je [suis] anglais"	"aami in°rej"

Translate these examples:- **Traduire ces exemples:-**

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
If I'm English Je [suis] anglais		aami in°rej
se baan ¹ gaalii.		He/she [is] Bengali. Il/elle [est] bengali.
This is violence. Ceci [est] la violence.		taa (/ e) dooraatmya (/ hin°saa).
uttar shaanti.		The answer [is] peace. La solution [est] la paix.
The Bible is truth. La Bible [est] vrai.		baaibel satya.
iishvar ke?		Who [is] God? Qui [est] Dieu?
The answer is kindness. La solution [est] la bonté.		uttar dayaa.
santraas ghrri ^{naa} .		Terrorism [is] hatred. Le terrorisme [est] la haine

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)**EXERCICE 1.2**Learn words about world conditions **Apprendre des mots au sujet des conditions du monde.** [\[Grammaire 1.4.6\]](#)[\[Vocabulary\]](#) [Vocabulaire\]](#)**EXERCICE 1.3**

Learn words about family members and other human relationships.

Apprendre des mots au sujet des membres de la famille [\[1.4.1.1\]](#) **et d'autres liens humains** [\[1.4.1.2\]](#) [\[Vocabulary\]](#) [Vocabulaire\]](#).[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)**EXERCICE 1.4**Follow this pattern:- **Suivre ce modèle:-**

Example	Answer
Exemple:-	Solution

“Who are you?” “Qui [es-]tu?”	“tumi ke?”
----------------------------------	------------

Note:- The interrogative word like “ke” (“who”) is positioned last in these examples.

Note:- Le mot interrogatif comme “ke” (“qui”) se place à la fin dans ces exemples:-

Translate these examples:- **Traduire ces exemples:-**

EXAMPLES		ANSWERS
Who are you? Qui es-tu?		tumi ke?
aami ...		<i>I [am a] ...</i> Je [suis] ...
aami dak-taar		<i>I [am a] doctor</i> Je [suis] docteur
<i>I am a friend</i> Je [suis un] ami		aami bandhu.
<i>I [am a] ...</i> Je [suis] ...		aami ...
aami ...		<i>I [am a] ...</i> Je [suis] ...
What is this thing? Quelle [est] cette chose?		taa kii?
taa / e ...		<i>It [is a] ...</i> C'[est un] ...
taa pramaan.		<i>It [is] proof.</i> C'[est] de la preuve
taa / e ...		<i>It [is a] ...</i> C'[est un] ...
What are those things? Quelles [sont] ces choses?		eegulo kii (/kii kii)?
eegulo ...		<i>Those [are] ...</i> Ce [sont des] ...
eegulo patrikaa.		<i>Those [are] magazines</i> Ce [sont des] magazines
eegulo ...		<i>Those [are] ...</i> Ce [sont des] ...
What is today? Aujourd'hui [c'est] quoi? (quel jour)		aaj-ke kii?
aaj-ke ...		<i>Today [is] ...</i> Aujourd'hui [c'est] ...
<i>Today [is] Sunday.</i> Aujourd'hui [c'est] dimanche		aaj-ke rabibaar.
aaj-ke ...		<i>Today [is] ...</i> Aujourd'hui [c'est] ...
What is this time period? Quelle [est] cette époque?		e kaal kii?
e kaal ...		<i>This time period [is] ...</i> Cette époque [est] ...
<i>This time period is the last days</i> Cette époque [est] les derniers jours.		e kaal sheṣ kaal.

Provide answers of your choice:-

Donner des réponses selon votre choix:-

Who are you? Qui [es-]tu?		tumi ke?
aami ...		<i>I [am a] ...</i> Je [suis] ...

What is this thing? <i>Quelle [est] cette chose?</i>		taa kii?
taa / e ...		<i>It [is a] ...</i> <i>C'[est un] ...</i>
What are those things? <i>Quelles [sont] ces choses?</i>		eegulo kii (/kii kii)?
eegulo ...		<i>Those [are] ...</i> <i>Ce [sont des] ...</i>
What is today? <i>Aujourd'hui [c'est] quoi? (quel jour)</i>		aaj-ke kii?
aaj-ke ...		<i>Today [is] ...</i> <i>Aujourd'hui [c'est] ...</i>
What is this time period? <i>Quelle [est] cette époque?</i>		e kaal kii?
e kaal ...		<i>This time period [is] ...</i> <i>Cette époque [est] ...</i>

[\[Go to Grammar 1 Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

EXERCICE 1.5

You can make plural pronouns out of singular pronouns. They end in "-raa", but slight changes to the stem are needed for some of these.

On peut transformer les pronoms singuliers en pluriel. On ajoute la terminaison "-raa", mais on modifie parfois le radical.

Follow this pattern:- **Suivre ce modèle:-**

Example	Answer
Exemple	Solution
"taa"	"taaraa"

Make plurals of these:- **Construire le pluriel de ces pronoms:-**

EXAMPLES			ANSWERS		
EXEMPLES			SOLUTIONS		
I	je	aami	we	nous	aamaraa
you	tu	tumi	YOU	VOUS	tomaraa
he, she	il, elle	se	they	ils, elles	taaraa
it	cela	taa	they	ceux	taaraa
you	vous	aapani	YOU	VOUS	aapanaaraa
he, she	il, elle	tini	they	ILS, ELLES	taa^raa

[\[Go to Grammar 1 Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

EXERCICE 1.6

You can make singular pronouns out of plural ones.

On peut transformer les pronoms pluriels en singulier.

Follow this pattern:- **Suivre ce modèle:-**

Example	Answer
Exemple	Solution
“taaraa”	“se” / “taa”

Make singular pronouns out of these:-

Construire le singulier de ces pronoms:-

EXAMPLES			ANSWERS		
EXEMPLES			SOLUTIONS		
we	nous	aamaraa	I	je	aami
YOU	VOUS	tomaraa	you	tu	tumi
they	ils, elles	taaraa	he, she	il, elle	se
they	ceux	taaraa	it	cela	taa
YOU	VOUS	aapanaaraa	you	vous	aapani
they	ils, elles	taa^raa	he, she	il, elle	tini

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 1.7

You can make plurals of personal nouns by adding “-raa” after a vowel or “-eraa” after a consonant.

On peut construire le pluriel des pronoms personnels en ajoutant “-raa” après une voyelle ou “-eraa” après une consonne.

Follow these patterns:- **Suivre ce modèle:-**

Example	Answer
Exemple	Solution
“bandhu”	“bandhuraa”
“bon”	“boneraa”

Make plurals out of these nouns:

Construire le pluriel de ces noms:-

(friend; brother; daughter; Bengali; witness; sister; man; people/person; Englishman)

(ami; frère; fille; Bengali; témoin; sœur; homme; gens; anglais)

EXAMPLES		ANSWERS	
EXEMPLES		SOLUTIONS	
bandhu		bandhu-raa	
bhaai		bhaai-eraa	
meye		meye-raa	
baan ¹ gaalii		baan ¹ gaalii-raa	
saakṣii		saakṣii-raa	

bon		bon-eraa
maanuṣ		maanuṣ-eraa
lok		lok-eraa
in°rej		in°rej-eraa

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 1.8

You can make plural non-personal nouns by adding “-gulo” (or “-guli”) to their singular form.

On peut construire le pluriel des noms non-personnels en ajoutant “-gulo” (ou “-guli”) après la forme singulière.

Follow this pattern:- **Suivre ce modèle:-**

Example	Answer
Exemple	Solution
“prashna”	“prashnagulo”

Make plurals of these:-

Construire le pluriel de ces noms:-

(question; war; picture; meeting; day; family; life; Bible; answer)

(question; guerre; image; réunion; jour; famille; vie; Bible; réponse)

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
prashna		prashna-gulo
yuddha		yuddha-gulo
chabi		chabi-gulo
sabhaa		sabhaa-gulo
din		din-gulo
parivaar		parivaar-gulo
jiiban		jiiban-gulo
baaibel		baaibel-gulo
uttar		uttar-gulo

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 1.9

Learn the days of the week.

Apprendre les jours de la semaine

[\[Grammar 1.4.8\]](#) [Grammaire 1.4.8\]](#) [\[Vocabulary\]](#) [Vocabulaire\]](#)

[\[Go to Grammar 1\]](#) [Grammaire 1\]](#) [\[Exercice 1\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCICE 2

2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9	2.10
2.11	2.12	2.13	2.14	2.15	2.16	2.17	2.18	2.19	2.20
2.21	2.22	2.23	2.24	2.25					

EXERCICE 2.1

Follow this pattern for the verb “karaa”:-

Suivre ce modèle pour le verbe “karaa”:-

Example	Answer
Exemple	Solution
<i>“I did”</i> <i>Je faisais</i>	“aami kar-laam”

Translate these examples:- **Traduire ces exemples:-**

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
<i>I did</i> <i>Je faisais</i>		aami kar-laam
tumi kar-le		<i>you did</i> <i>tu faisais</i>
<i>he did</i> <i>il faisait</i>		tini kar-len
aamaraa kar_i		<i>we do</i> <i>nous faisons</i>
<i>she does</i> <i>elle fait</i>		se kar_e
aapani kar_en		<i>you do</i> <i>vous faites</i>
<i>he will do</i> <i>il fera</i>		tini kar-ben
<i>you will do</i> <i>tu feras</i>		tumi kar-be
iishvar kar-ben		<i>God will do</i> <i>Dieu fera</i>
<i>The boy will do</i> <i>L'enfant fera</i>		chele kar-be
ke kar-be?		<i>who will do?</i> <i>qui fera?</i>
<i>we will do</i> <i>nous ferons</i>		aamaraa kar-bo

[\[Go to Grammar 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)**EXERCICE 2.2**

Learn some of the verbs patterned like ‘kar_aa’

Apprendre des verbes qui suivent le modèle de ‘kar_aa’**EXERCICE 2.3**

Follow this pattern for other verbs like "karaa":-

Suivre ce modèle pour d'autres verbes comme "karaa":-

Example	Answer
Exemple	Solution
"I speak" "Je dis"	"aami bali"

Translate these examples:- **Traduire ces exemples:-**

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTION
I speak Je dis		aami bal_i
se bal-lo		he said il disait
You understand Vous comprenez		aapani bujh_en
He will come Il viendra		se aas-be
aapani aas-len		you come vous veniez
se par-lo		he read / he did read il lisait
Peace will come La paix viendra		shaanti aas-be
taaraa dekh-lo		they saw ils voyaient
aamaraa dekh-bo		we will see nous verrons
God knows Dieu sait		iishvar jaan_en
We will bring ... Nous apporterons		aamaraa la-bo
taaraa maar-e		they hit / strike ils battent
He died Il mourait		se mar-lo
YOU will see! VOUS verrez!		tomaraa dekh-be!
aami dekh-laam		I saw Je voyais
kii aas-be?		what will come? Qu'est-ce qui viendra?

[\[Go to Grammar 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.4

Learn some of the verbs patterned like "la-oyaa".

Apprendre des verbes qui suivent le modèle de "la-oyaa"

Follow this pattern for verbs like "la-oyaa":-

Suivre ce modèle pour d'autres verbes comme "la-oyaa":-

Example	Answer
Exemple	Solution

"We lead"	"aamaraa la-i"
Nous menons	

Translate these examples:- **Traduire ces exemples:-**

EXAMPLES		ANSWERS
We lead/take Nous menons		aamaraa la-i
kii ha-lo?		What happened? What is going on? <i>Qu'est-ce qui se passe?</i>
They led/took Ils menaient		taaraa ni-lo
se aamaar bandhu na-y.		He is not mon friend. <i>Il n'est pas mon ami.</i>
aami la-bo		I will bring. <i>J'apporterai.</i>
You are not my boy. <i>Tu n'es pas mon enfant.</i>		tumi aamaar chele na-o.
He proves to be ... <i>Il se révèle être ...</i>		se ... ha-y
tini taader bandhu na-n.		He is not their friend. <i>Il n'est pas leur ami.</i>
aami iishvar na-i		I am not God. <i>Je ne suis pas Dieu.</i>
bai baaibel.		The book [is] the Bible. <i>Ce livre [est] la Bible.</i>
God is (exists). <i>Dieu est. (existe)</i>		iishvar aach-en.
It is not this. <i>Ce n'est pas ceci.</i>		e na-y.
ee nay.		It is not that [one]. <i>Ce n'est pas cela (celle là).</i>
satya aach_e.		It [is] truth. <i>C'est la vérité.</i>
I am <i>Je suis.</i>		aami aach_i
kii aach_e?		What is it? <i>Qu'est-ce que c'est?</i>
tumi chi-le		you were <i>tu étais</i>
It will be <i>Il sera</i>		ha-be / taa ha-be
I was [there] <i>J'étais [là]</i>		aami [okhaane] chi-laam

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.5

The verbs "de-oyaa" and "ne-oyaa" are mainly like "la-oyaa" but show some exceptions.

Les verbes "de-oyaa" et "ne-oyaa" sont pour la plupart comme "la-oyaa", mais il y a quelques exceptions.

Follow this pattern for verbs like "de-oyaa":-

Suivre ce modèle pour les verbes comme "de-oyaa":-

Example	Answer
Exemple	Solution
"You give"	"tumi deo"
"Tu donnes"	

Translate these examples:- **Traduire ces exemples:-**

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
You give Tu donnes		tumi de-o
I will give Je donnerai		aami di-bo
aami ni-laam		I took Je prenais
he will give il donnera		tini di-ben
aami ne-i		I take Je prends
YOU will take VOUS prendrez		aapanaaraa ni-ben
se ne-y		he takes il prend
I take Je prends		aami ne-i
she gives elle donne		tini ne-n
They give ils donnent		taaraa de-y

[\[Go to Grammar 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.6

Learn some of the verbs patterned like "khaa-oyaa".

Apprendre des verbes qui suivent le modèle de "khaa-oyaa".

Remember the irregular past of "yaaoyaa".

Souvenez-vous du temps au passé irrégulier de "yaaoyaa".

Follow this pattern for verbs like "khaa-oyaa".

Suivre ce modèle pour les verbes comme "khaa-oyaa".

Example	Answer
Exemple	Solution
"I eat"	"aami khaa-i"
"Je mange"	

Translate these examples:- **Traduire ces exemples:-**

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
I eat je mange		aami khaa-i

you ate <i>tu mangeais</i>		tumi khe-le
he will eat <i>il mangera</i>		se khaa-be
aapani khaa-n		you eat <i>vous mangez</i>
se khe-lo		he / she ate <i>il / elle mangeait</i>
se yaa-y		he / she goes <i>il / elle va</i>
YOU go <i>VOUS allez</i>		tomaraa yaa-o
tini yaa-ben		he / she will go <i>il / elle ira</i>
he will go <i>il ira</i>		se yaa-be
he wanted <i>il voulait</i>		se caa-i-lo
aami paa-i		I get / I receive <i>je gagne / reçois</i>
we got <i>nous gagnions / nous recevions</i>		aamaraa pe-laam
aapani paa-n		you get / you receive <i>vous gagnez / vous recevez</i>
you went <i>tu allais</i>		tumi ge-le
he/she went <i>il / elle allait</i>		se ge-lo
I went <i>j'allais</i>		aami ge-laam
aapani ge-len		you went <i>vous alliez</i>
we go <i>nous allons</i>		aamaraa yaa-i
tumi yaa-o		you go <i>tu vas</i>
we will sing <i>nous chanterons</i>		aamaraa gaa-bo
they will sing <i>ils chanteront</i>		taaraa gaa-be
aami caa-i		I want <i>je veux</i>
he wants <i>il veut</i>		se caa-y
tumi pe-le		you got / you received <i>tu gagnais / tu recevais</i>
they get <i>ils gagnent / ils reçoivent</i>		taaraa paa-y

tini caa-n	he / she wants <u>il</u> / <u>elle</u> veut
------------	--

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.7

Learn some of the verbs patterned like "ghumaano".

Apprendre des verbes qui suivent le modèle de "ghumaano".

Follow this pattern for verbs like "ghumaano":

Suivre ce modèle pour les verbes comme "ghumaano".

Example	Answer
"We slept" <i>Nous dormions</i>	"aamarāa ghumaā-laam"

Translate these examples:- **Traduire ces exemples:-**

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
we slept <i>Nous dormions</i>	<i>aamarāa ghumaā-laam</i>
tumi ghumaā-le	you slept <i>tu dormais</i>
he slept <i>il dormait</i>	<i>se ghumaā-lo</i>
aapani ghumaā-len	you slept <i>vous dormiez</i>
I sleep <i>je dormais</i>	<i>aami ghumaā-i</i>
se ghumaā-y	he sleeps <i>il dort</i>
kaa^raa daa^raa-n?	WHO stand? <i>QUI se tiennent debout?</i>
aamarāa daa^raa-i	we stand <i>nous nous tenons debout</i>
taaraa dooraa-y	they run <i>ils courent</i>
they show <i>ils montrent</i>	<i>taaraa dekhaa-y</i>
ke ghumaā-lo	Who slept? <i>Qui dormait?</i>
he stood <i>il se tenait debout</i>	<i>se daa^raa-lo</i>
tini dekhaa-len	he showed <i>il montrait</i>

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.8

You can form the negative of a future or present action by adding "naa" after the verb.

On peut construire le négatif d'une action *au présent* ou *au futur* en ajoutant le mot "naa" après le verbe.

Follow this pattern:-

Suivre ce modèle.

Example	Answer
Exemple	Solution
"aamaraa gaabo"	"aamaraa gaabo naa"

Give the negative of these examples:-

Donner le négatif de ces exemples:-

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
we will sing <i>nous chanterons</i>	aamaraa gaa-bo	aamaraa gaa-bo naa
we go <i>nous allons</i>	aamaraa yaa-i	aamaraa yaa-i naa
you go <i>tu vas</i>	tumi yaa-o	tumi yaa-o naa
I want <i>je veux</i>	aami caa-i	aami caa-i naa
they will sing <i>ils chanteront</i>	taaraa gaa-be	taaraa gaa-be naa

[\[Go to Grammar 2 Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.9

You can form the negative of a past action by adding "ni" after the present tense of the verb. "ni" can be attached to the verb or independent.

On peut construire le négatif d'une action *au passé* en ajoutant "ni" après le temps présent du verbe. "ni" peut être joint au verbe ou indépendant.

Follow this pattern:-

Suivre ce modèle.

Example	Answer
Exemple	Solution
("We went" "Nous allions") "aamaraa gelaam"	("We did not go" "Nous n'allions pas") "aamaraa yaa-i ni"

Give the negative of these examples:-

Donner le négatif de ces exemples:-

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
we went <i>nous allions</i>	aamaraa ge-laam	aamaraa yaa-i ni
you went <i>tu allais</i>	tumi ge-le	tumi yaa-o ni

I wanted <i>je voulais</i>	aami caa-ilaam		aami caa-i ni
they sang <i>ils chantaient</i>	taaraa gaa-ilo		taaraa gaa-y ni
he did <i>il faisait</i>	se kar-lo		se kar_e ni

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.10 EXERCICE 2.10

You can form compound verbs by combining a noun with an auxiliary verb like “karaa”.

On peut former des verbes composés par la combinaison d’un nom avec l’action d’un verbe auxiliaire comme “karaa”.

Follow this pattern:-

Suivre ce modèle:-

Example	Answer
Exemple	Solution
“We believed” <i>“Nous croyions”</i> <i>“Nous faisons confiance”</i>	“aamaraa bishvaas kar-laam”

Translate these examples:-

Traduire ces exemples:-

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
We believed. <i>Nous croyions (nous faisons confiance)</i>	aamaraa bishvaas kar-laam.
He loved. <i>Il aimait.</i>	se prem kar-lo.
aapani prem kar_en	you love <i>vous aimez</i>
I forget <i>j’oublie</i>	aami bhule yaa-i
se bhule yaa-y	he forgets <i>il oublie</i>
kaaraa prem kar_e?	WHO love? <i>QUI aiment?</i>
tini sristi kar-len	He created <i>Il créait</i>
He creates <i>Il crée</i>	tini sristi kar_en
He/She/It encourages <i>Il/Elle/Cela encourage</i>	se ut`saahita kar_e
ke ghumaa-lo?	Who slept? <i>Qui dormait?</i>
he thought <i>il pensait</i>	se mane kar-lo

se dhvan ^o sa kar_e	he destroys <i>il détruit</i>
--------------------------------	----------------------------------

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.11

You can form compound verbs by combining two verbs. One looks like the present participle, with “-te” added after its verb stem. The other verb acts as an auxiliary verb.

On peut former des verbes composés par la combinaison de deux verbes. Une partie ressemble à un participe présent avec “-te” ajouté après le radical du verbe. L’autre sert de verbe auxiliaire.

Follow this pattern for “paaraa” “to be able to”:-

Suivre ce modèle pour “paaraa” “pouvoir”:-

Example	Answer
Exemple	Solution
“I can do” “je peux faire”	“aami kar-te paari”

Translate these examples:-

Traduire ces exemples:-

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
I can do Je peux faire		aami kar-te paar_i
tumi kar-te paar_o		you can do tu peux faire
He can do. Il peut faire		se kar-te paar_e
tumi dekh-te paar_o		you can see tu peux voir
aapani dekh-te paar_en		you can see vous pouvez voir
You can know vous pouvez savoir		aapani jaan-te paar_en
They can know Ils peuvent savoir		taaraa jaan-te paar_e

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.12

You can form compound verbs by combining two verbs. One looks like the present participle, with “-te” added after its verb stem. The other verb acts as an auxiliary verb.

On peut former des verbes composés par la combinaison de deux verbes. Une partie ressemble à un participe présent avec “-te” ajouté après le radical du verbe. L’autre sert de verbe auxiliaire.

Follow this pattern for “caaoyaa” (~“chaawaa”) “to want to”:-

Suivre ce modèle pour “caaoyaa” (~“chaawaa”) “vouloir”:-

Example	Answer
Exemple	Solution

"I want to see"	"aami dekh-te caa-i"
<i>"Je veux voir"</i>	

Translate these examples:-

Traduire ces exemples:-

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
I want to see. Je veux voir		aami dekh-te caa-i
se dekh-te caa-y.		he wants to see <i>il veut voir</i>
We want to see. Nous voulons voir		aamaraa dekh-te caa-i
taaraa par-te caa-i-lo.		they wanted to read <i>ils voulaient lire</i>
aamaraa shun-te caa-i-laam.		we wanted to listen <i>nous voulions écouter</i>
VOUS YOU want to speak. <i>voulez parler</i>		tomaraa bal-te caa-o

[\[Go to Grammar 2 Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)**EXERCICE 2.13**

Here is some further practice of affirmative and negative forms.

Voir ci-après de l'entraînement supplémentaire des formes affirmatives et négatives.

(See; eat; go; sleep...)

(voir; manger; dormir...)

	Present		Past	
	Présent		Passé	
Infinitive	Affirmative	Negative	Affirmative	Negative
Infinitif	Affirmatif	Négatif	Affirmatif	Négatif
dekhaa	dekhi	dekhi naa	dekh-laam	dekhi ni
khaaoyaa	khaai	khaai naa	dekh-laam	khaai ni
yaaoyaa	yaai	yaai naa	gelaam	yaai ni
ghumaano	ghumaai	ghumaai naa	kar-laam	ghumaai ni
dekhaa	dekho	dekho naa	dekh-le	dekho ni
khaaoyaa	khaao	khaao naa	jaan-le	khaao ni
ghumaano	ghumaao	ghumaao naa	bujh-le	ghumaao ni
dekhaa	dekhe	dekhe naa	dekh-lo	dekhe ni
khaaoyaa	khaay	khaay naa	shun-lo	khaay ni
yaaoyaa	yaay	yaay naa	gela	yaa-y ni
ghumaano	ghumaay	ghumaay naa	bujh-lo	ghumaay ni
bujhaa	bujhen	bujhen naa	bujh-len	bujhen ni
karaa	karen	karen naa	kar-len	karen ni
khaaoyaa	khaan	khaan naa	khelen	khaan ni
yaaoyaa	yaan	yaan naa	gelen	yaa-n ni

ghumaano	ghumaan	ghumaan naa	ghumaalen	ghumaan ni
----------	---------	-------------	-----------	------------

[\[Go to Grammar 2 Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.14

Follow this pattern for “aami”:-

Suivre ce modèle pour “aami” “je”:-

Example	Answer
Exemple	Solution
“bujhaa” (to understand <i>comprendre</i>)	“aami bujhi” (I understand <i>je comprends</i>)

Give the present tense for “aami” for each of these verbs:-

Donner le temps présent pour “aami” pour chacun des verbes ci-après:-

(Understand; see; do; get)

(Comprendre, voir, faire, obtenir)

EXAMPLES		ANSWERS
Exemples		Solutions
Verb Verbe		aami ...
bujhaa		bujhi
dekhaa		dekhi
karaa		kari
paaoyaa		paai

[\[Go to Grammar 2 Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.15

Follow this pattern for “aami” to make the negative:-

Suivre ce modèle pour “aami” pour construire le négatif:-

Example	Answer
Exemple	Solution
“bujhaa” (to understand <i>comprendre</i>)	“aami bujhi naa” (I do not understand <i>je ne comprends pas</i>)

Give the negative in the present tense for “aami” for the following verbs:-

Donner le négatif au temps présent pour “aami” pour les verbes ci-après:-

(Understand; see; do; get)

(Comprendre, voir, faire, obtenir)

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
Verb Verbe		aami

bujhaa		bujhi naa
dekhaa		dekhi naa
karaa		kari naa
paaoyaa		pai naa

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.16 EXERCICE 2.16

Follow this pattern for "aami" in the past tense:-

Suivre ce modèle pour "aami" au temps passé:-

Example	Answer
Exemple	Solution
"bujhaa" (to understand comprendre)	"aami bujh-laam" (I understood je compris)

Give the past tense for "aami" for each of these verbs:-

Donner le temps passé pour "aami" pour chacun des verbes ci-après:-

(Understand; see; do; get)

(Comprendre, voir, faire, obtenir)

EXAMPLES		ANSWERS
Verbe		aami ...
bujhaa		bujh-laam
dekhaa		dekh-laam
karaa		kar-laam
paaoyaa		pelaam

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.17 EXERCICE 2.17

To make the Past Negative, use the Present Affirmative and add "ni". "ni" can be attached to the verb or independent.

Pour construire le temps passé au négatif on ajoute "ni" après le présent à l'affirmatif. "ni" peut être joint au verbe ou indépendant.

Follow this pattern for "aami" to make the past negative:-

Suivre ce modèle pour "aami" pour construire le passé au négatif:-

Example	Answer
Exemple	Solution
"bujhilaam" (I understood je comprenais)	"aami bujhi ni" (I did not understand je ne comprenais pas)

Give the negative in the past tense for "aami" for the following verbs:-

Donner le négatif au temps passé pour "aami" pour les verbes ci-après:-

(I understood; I saw; I did; I got)

(Je comprenais; je voyais; je faisais; j'obtenais)

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
bujh-laam		bujhi ni
dekh-laam		dekhi ni
kar-laam		kari ni
pelaam		paai ni

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.18

The negative of a future action is made by adding "naa".

On construit le négatif d'une action au futur en ajoutant "naa".

Follow this pattern to make the future negative:-

Suivre ce modèle pour construire le futur au négatif:-

Example	Answer
Exemple	Solution
"aami kar-bo" (I will do je ferai)	"aami kar-bo naa" (I will not do je ne ferai pas)

Give the negative for the following examples:-

Donner le négatif des exemples ci-après:-

(I will do; he will see; it will happen; you will know)

(Je ferai; il verra; il aura lieu; vous saurez)

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
aami kar-bo		aami kar-bo naa
se dekh-be		se dekh-be naa
taa ghaṭ-be		taa ghaṭ-be naa
aapani jaanen		aapani jaanen naa

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.19

The same method is used for other persons in the singular and plural.

On emploie la même méthode pour les autres personnes au singulier et au pluriel.

Give the negative for each of the following examples:-

Donner le négatif pour chacun des exemples ci-après:-

(You do; you saw; you hear; he comes; I heard; you want; he came; it will be; you slept; I will stand; it can be; he goes; you went)

(Tu fais; tu voyais; tu entends; j'entendais; tu veux; il venait; il sera; vous dormiez; je resterai debout; il peut être; il va; tu allais)

EXAMPLES		ANSWERS
tumi karo		tumi karo naa
tumi dekh-le		tumi dekho ni
tumi shuno		tumi shuno naa
se aase		se aase naa
aami shun-laam		aami shuni ni
tumi caao		tumi caao naa
se aas-lo		se aase ni
taa habe		taa habe naa
aapani ghumaalen		aapani ghumaan ni
aami daa^raabo		aami daa^raabo naa
taa hate paare		taa hate paare naa
se yaay		se yaay ni
tumi gele		tumi yaao ni

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.20

There are some special cases for 'not being'.

Il y a des cas spéciaux pour 'ne pas être'.

Construct the negative of the following affirmative examples:-

Construire le négatif des exemples à l'affirmatif ci-après:-

(I am; you are; he is; you are... I was; you were; he was; you were)

(Je suis; tu es; il est; vous êtes... j'étais; tu étais; il était; vous étiez)

Present		Past	
Présent		Passé	
Affirmative	Negative	Affirmative	Negative
Affirmatif	Négatif	Affirmatif	Négatif
aami aacchi / hai	nai	chilaam	hai ni
tumi aacho / hao	nao	chile	hao ni
se aache / hay	nay	chilo	hay ni
aapani aachen / han	nan	chilen	han ni

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.21

There are some special cases for 'not being'.

Il y a des cas spéciaux pour 'ne pas être'.

Invert the affirmative or negative form of these examples:-

Invertir l'affirmatif ou le négatif des exemples ci-après:-

(I am not; he was; you were not; I am (prove to be); I am; YOU are not; we were)

(Je ne suis pas; il était; vous n'étiez pas; je suis (je deviens); je suis; VOUS n'êtes pas; nous étions)

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
aami nai		aami aachi
se chilo		se hai ni
aapani han ni		aapani chilen
aami hai		aami nai
aami aachi		aami nai
tomaraa nao		tomaraa aacho
aamaraa chilaam		aamaraa hai ni

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.22

The following examples and answers provide a summary of Exercises 2.13 – 2.21. Give the Present Affirmative and the Past Negative to complete the table.

Les exemples et solutions donnés ci-après résument des Exercices 2.13—2.21. Donner le présent affirmatif et le passé négatif pour remplir le tableau.

	EXAMPLES		EXAMPLES	ANSWERS	ANSWERS
	EX-EMPLES		EX-EMPLES	SOLU-TIONS	SOLU-TIONS
To ... / Infinitive	Present Affirmative	Past Affirmative	Past Negative	(does ...)	(didn't ...)
Infinitif	Présent Affirmatif	Passé Affirmatif	Passé Négatif	(fait...)	(ne faisait pas...)
	aami				
par_aa	par_i	par-laam	par_i ni	par_i	par_i ni
dekh_aa	?	dekh-laam	?	dekh_i	dekh_i ni
kar_aa	?	kar-laam	?	kar_i	kar_i ni
	tumi				
shun_aa	shun_o	shun-le	shun_o ni	shun_o	shun_o ni
jaan_aa	?	jaan-le	?	jaan_o	jaan_o ni
bujh_aa	?	bujh-le	?	bujh_o	bujh_o ni

aas_aa	?	aas-le	?	aas_o	aas_o ni
	se				
dekh_aa	dekh_e	dekh-lo	dekh_e ni	dekh_e	dekh_e ni
shun_aa	?	shun-lo	?	shun_e	shun_e ni
bujh_aa	?	bujh-lo	?	bujh_e	bujh_e ni
yaa-oyaa	yaa-y	ge-lo	yaa-y ni	yaa-y	yaa-y ni
paa-oyaa	?	pe-lo	?	paa-y	paa-y ni
gaa-oyaa	?	gaa-i-lo	?	gaa-y	gaa-y ni
	aapani, tini				
bujh_aa	bujh_en	bujh-len	bujh_en ni	bujh_en	bujh_en ni
kar_aa	?	kar-len	?	kar_en	kar_en ni
par_aa	?	par-len	?	par-en	par_en ni
yaa-oyaa	yaa-n	ge-len	yaa-n ni	yaa-n	yaa_n ni
paa-oyaa	?	pe-len	?	paa-n	paa-n ni
khaa-oyaa	?	khe-len	?	khaa-n	khaa-n ni
ghum_aa-no	ghum_aa-n	ghum_aa-len	ghum_aa-n ni	ghum_aa-n	ghum_aa-n ni
door_aa-no	?	door_aa-len	?	door_aa-n	door_aa-n ni
dekh_aa-no	?	dekh_aa-len	?	dekh_aa-n	dekh_aa-n ni
kar_aa-no	?	kar_aa-len	?	kar_aa-n	kar_aa-n ni
jaan_aa-no	?	jaan_aa-len	?	jaan_aa-n	jaan_aa-n ni

[\[Go to Grammar 2 Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.23

Invert the affirmative or negative form of these examples:-

Invertir l'affirmatif ou le négatif des exemples ci-après:-

(I am fine; I'm happy; I am bad; you are well; you are bad; you are good; that's true; that's false; that's righteous; you are very big; you are violent; you are important; we are the smallest; they are peaceful; you are my boy; he is your boy; those are better; it is possible; he is very sorry; YOU are pleased)

(Je suis bien; je suis heureux; je suis mauvais; tu es en bonne santé; tu es méchant; tu es bon; cela est vrai; cela est faux; cela est juste; vous êtes très grand; vous êtes violent; vous êtes important; nous sommes les plus petits; ils sont pacifiques; tu es mon garçon; il est ton garçon; ceux sont mieux; c'est possible; il est très désolé; VOUS êtes contents)

AFFIRMATIVE AFFIRMATIF	NEGATIVE NÉGATIF
aami bhaalo []	aami bhaalo nai
aami sukhii []	aami sukhii nai
aami manda []	aami manda nai
tumi asustha []	tumi asustha nao
tumi khaaraap []	tumi khaaraap nao
tumi bhaalo []	tumi bhaalo nao

taa satya []	taa satya nay
taa bhul []	taa bhul nay
taa dhaarmik []	taa dhaarmik nay
aapani khub bara []	aapani khub bara nan
aapani hin°sra []	aapani hin°sra nan
aapani gurutvapuurna []	aapani gurutvapuurna nan
aamaraa sab ceye chotta []	aamaraa sab ceye chotta nai
taaraa shaantipuurna []	taaraa shaantipuurna nay
tumi aamaar chele []	tumi aamaar chele nao
se tomaar chele []	se tomaar chele nay
ee-gulo aar-o bhaala []	ee-gulo aar-o bhaala nay
taa sambhab	taa sambhab nay
se khub duhhakhita	se khub duhhakhita nay
tomaraa aanandita	tomaraa aanandita nao

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.24

The verb form for “does not exist” is “nei”.

Le mot “nei” exprime “n’existe pas”.

The Sadhu form of “nei” is “naai”.

Dans le style Sadhu “nei” est “naai”.

Invert the affirmative or negative form of these examples:-

Invertir l’affirmatif ou le négatif des exemples ci-après:-

(There is a book; there is love; there is no peace; there is hope; there is no freedom)

(Il existe un livre; il y a de l’amour; il n’y a pas de paix; il y a de l’espoir; la liberté n’existe pas)

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
... existe	... existe not
... existe	... n’existe pas
bai aache	bai nei
prem aache	prem nei
shaanti nei	shaanti aache
aashaa aache	aashaa nei
mukti nei	mukti aache

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 2.25

The verb form like “karaa” is sometimes referred to as the Infinitive. We can call it the Identifying Verbal Noun. This form is often used as a (gerundive) noun.

La forme verbale comme “karaa” s’appelle parfois l’infinitif. Nous allons l’appeler “Nom Verbale Identificatif”. Cette forme s’emploie souvent comme substantif (gérondif).

Translate these examples:-

Traduire les exemples ci-après:-

EXAMPLES	ANSWERS
<i>To work is necessary</i> Faire du travail est nécessaire	kaaj karaa dar-kaar
paraa darakaar	<i>To read [is] necessary</i> Lire [est] nécessaire
shunaa gurutvapuurna	<i>To listen [is] important</i> Entendre [est] important
ghrrinaa karaa khaaraap	<i>To hate [is] bad</i> Hair [est] mauvais
<i>To come here [is] impossible</i> Venire ici [est] impossible	ekhaane aasaa asambhab
satya balaa bhaala	<i>To say the truth [is] good</i> Dire la vérité [est] bon
<i>To say this is possible</i> Dire ceci [est] possible	e balaa sambhab
<i>To read is peaceful</i> Lire [est] pacifique	paraa shaantipuurna
taa balaa thik na-y	<i>To say that is not correct.</i> Dire cela n'est pas correcte
thik aache?	<i>Is it O.K.?</i> Est-ce vrai?

[\[Go to Grammar 2\]](#) [Grammaire 2\]](#) [\[Exercice 2\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCICE 3				
3.1	3.2	3.3	3.4	3.5

EXERCISE 3.1

EXAMPLES	ANSWERS
<i>I spoke to the man</i> Je parlais à l'homme	aami maanuṣ-ke bal-laam.
taaraa ee striike bal-lo.	<i>They spoke to that woman.</i> Ils parlaient à cette femme
<i>He saw the woman.</i> Il voyait la femme	se strii(-ke) dekh-lo.
<i>The father of the man</i> Le père de l'homme	maanuser baabaa
bhaaier ghar	<i>the brother's house</i> la maison de l'homme
iishvar_er bara uddeshya	<i>God's great purpose</i> le grand but de Dieu
<i>You gave to the wrong man.</i> Tu donnais à l'homme incorrect.	tumi bhul maanuṣ-ke dile.
<i>It helps me.</i> Cela m'aide.	taa aamaake saahaayya kare

Please show him. <i>Montrez-lui s'il vous plaît</i>		dayaa kare taake dekhaao.
aami taa chotta meyeke dilaam.		I gave it to the little girl. <i>Je le donnais à la petite fille.</i>
They went to the leader. <i>Ils allaient au chef.</i>		taaraa netaar kaace gela.
I heard through the big man. <i>J(e l)'entendais par le grand homme</i>		aami bara maanus dvaaraa shun-laam.
chele pitaa dvaaraa shikhe.		The son learns through the father. <i>Le fils apprend par le père.</i>
We get life through whom? <i>Nous obtenons la vie par qui?</i>		aamaraa kaa^r dvaaraa jiiban paai?

[\[Go to Grammar 3\]](#) [\[Exercice 3\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 3.2

Convert the examples in the previous exercise to plural.

Transformer les exemples ci-après au pluriel.

[\[Go to Grammar 3\]](#) [\[Exercice 3\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 3.3

EXAMPLES	ANSWERS
He read (the) book [past tense] <i>Il lisait (le) livre.</i>	se bai par-lo
tumi bai nile.	You took the book. <i>Tu prenais le livre.</i>
They learned the message <i>Ils apprenaient le message</i>	taaraa san^baad shikh-lo.
I know the name of the book <i>Je connais le nom du livre</i>	aami baier naam jaani
tumi baariir naam jaano	You know the house's name <i>Tu connais le nom de la maison</i>
He saw the peace of the people. <i>Il voyait la paix de la peuple</i>	Taa loker shaanti dekh-lo.
The girl gave a name to the animal. <i>La fille donnait un nom à l'animal</i>	meye pashuke naam dilo.
tumi phul-ke paani dile?	Did you give water to the flower? <i>Est-ce tu donnais de l'eau à la fleur?</i>
I gave some food to the dog <i>Je donnais de la nourriture au chien</i>	aami kukur-ke kicchu khaadya dilaam.
We heard it through the message. <i>Nous l'entendions par ce message</i>	aamaraa san^baad dvaaraa taa shun-laam.
taaraa kaaj dvaaraa shikhe	They learn through work. <i>Ils apprennent par le travail</i>
I knew through the war. <i>Je savais par la guerre</i>	aami yuddha dvaaraa jaan-laam.
They went through the hall. <i>Ils allaient par la salle</i>	taaraa hal diye gela.
taa ghar diye aas-lo.	It came through (or by way of) the house. <i>Cela venait via la maison</i>

We will come by way of the meeting. Nous viendrons via la réunion	aamaraa sabhaa diye aas-bo.
They get knowledge from the Bible. Ils obtiennent la connaissance de la Bible	taaraa baaibel theke jnaan (~“guiaan”) paay.
aamaraa yuddha theke shaantir abhaab paai.	We get a lack of peace from war. Nous recevons une manque de paix de la guerre
He gets encouragement from the picture. Il reçoit de l'encouragement de l'image	Se chabi theke ut`saaha paai.
In this time (we) see disturbance. Pendant ce temps nous voyons une manque de paix	e kaale (aamaraa) ashaanti dekhi.
ee baarii-te aamaar bhaai.	In that house [is] my brother. Dans cette maison-là il y a mon frère
In that religion is much war. Dans cette religion-là il y a beaucoup de guerre	ee dharmae anek yuddha aache.
I will walk among the flowers. Je marcherai parmi les fleurs	aami phul-gulor madhye yaabo
baigulor madhye chaabi-gulo aache.	Within [the] books [there] are keys. Dans les livres il y a des clés
He went among the animals. Il allait parmi les animaux	Se pashuder madhye gela

[\[Go to Grammar 3\]](#) [\[Exercice 3\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 3.4

Convert the examples in the previous exercise to plural or to singular.

Transformer les exemples ci-dessus au pluriel ou au singulier.

EXERCISE 3.5

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
most possible le plus possible	sab ceye sambhab
sab ceye khaaraap	worst / most bad le plus mauvais / le pire
most unrighteous le plus injuste	sab ceye adhaarmik
biggest le plus grand	sab ceye bara
sab ceye dhaarmik	most righteous le plus juste
more peaceful plus paisible	aar-o shaantipuurna
aar-o shaanti	more peace plus de paix
aar-o manda	more bad / worse plus mauvais / pire
more happy plus heureux	aar-o aanandita
aar-o bara	bigger / more big plus grand

smaller <i>plus petit</i>		aar-o chotta
more well, better <i>meilleur / mieux</i>		aar-o bhaala
less peaceful <i>moins paisible</i>		kam shaantipuurna
kam dhaarmik	less righteous <i>moins juste</i>	
less happy <i>moins heureux</i>		kam aanandita

[\[Go to Grammar 3\]](#) [Grammaire 3](#) [\[Exercice 3\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCISE 4						
4.1	4.2	4.3	4.4	4.5	4.6	4.7

EXERCICE 4.1

Make a list of pairs of words of opposite meanings.

Préparer une liste de paires de mots de sens contraires.

[\[Go to Grammar 4\]](#) [Grammaire 4](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCICE 4.2

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
possible problem <i>problème possible</i>		sambhab samasyaa
three good days <i>trois bons jours</i>		tin bhaala din
ek manda dharma		a bad religion <i>une mauvaise religion</i>
false religion <i>la fausse religion</i>		bhul dharma
much violence <i>beaucoup de violence</i>		anek hin°saa
aagaamii bat`sar		next year <i>l'année prochaine</i>
impossible day <i>un jour impossible</i>		asambhab din
punahh saakṣaat`		return visit <i>nouvelle visite</i>
aagaamii adhyayan		next study <i>l'étude prochaine</i>
previous verse <i>le verset précédent</i>		puurbiiya pad
all big trees <i>tous les grands arbres</i>		sab bara gaach
taaraa bara lok		they are big people <i>ils sont de grandes personnes</i>
everlasting life <i>la vie éternelle</i>		ananta jiiban

happy woman <i>la heureuse femme</i>		<i>sukhii strii</i>
<i>prem-puurnā bhaai</i>		loving brother <i>le frère aimant</i>
brother and sister <i>le frère et la sœur</i>		<i>bhaaibon</i>
<i>pitaamaataa</i>		parents <i>les parents</i>
<i>baabaamaa</i>		mother and father <i>la mère et le père</i>
unrighteous leader <i>le chef injuste</i>		<i>adhaarmik netaa</i>
seven days <i>sept jours</i>		<i>saat din</i>
<i>mukti sannikaṭ</i>		freedom [is] near at hand <i>la libération est proche</i>
<i>chotta chotta phal</i>		little fruits <i>des petits fruits</i>
big houses <i>de grands maisons</i>		<i>barā barā baari</i>
<i>aashaa nei.</i>		there is no hope <i>il n'existe pas d'espoir</i>
There is no hope <i>Il n'y a pas de l'espoir</i>		<i>aashaa nei</i>
<i>shaanti nei.</i>		there is no peace <i>il n'existe pas de paix</i>
There is no food. <i>Il n'y a pas de nourriture</i>		<i>khaadya nei</i>

[\[Go to Grammar 4\]](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 4.3

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
my name <i>mon nom</i>		<i>aamaar naam</i>
their disturbance <i>leur manque de paix</i>		<i>taader ashaanti</i>
<i>taader ghrrinaa</i>		their hatred <i>leur haine</i>
<i>taa^r prem</i>		his / her love <i>son amour</i>
<i>taar asustha maa</i>		his / her unwell mother <i>sa malade mère</i>
<i>aamaader bishvaas</i>		our faith <i>notre foi</i>
some true words <i>quelques vrais mots</i>		<i>kicchu satya katha</i>
our purpose <i>notre but</i>		<i>aamaader uddeshya</i>
His name <i>Son nom</i>		<i>taa^r naam</i>
<i>taar samasyaa</i>		his / her problem <i>son problème</i>

[\[Go to Grammar 4\]](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCICE 4.4

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
God's name Le nom de Dieu	iishvarer naam
jiishur san°baad	Jesus' message <i>le message de Jésus</i>
son of Abraham <i>le fils d'Abraham</i>	abraahaamer putra
baabaar kaaj	father's work <i>l'œuvre d'un père</i>
iishvarer bai	God's book <i>le livre de Dieu</i>
tumi kaar chele?	Whose son [are] you? <i>Tu es le fils de qui?</i>
lack of hope <i>manque d'espoir</i>	aashaar abhaab
shaantir aatmaa	spirit of peace <i>un esprit de paix</i>
my salvation <i>mon salut</i>	aamaar paritraan
aamaar boner prem	my sister's love <i>l'amour de ma sœur</i>
my wife's brother <i>le frère de ma femme</i>	aamaar striir bhaai
shaantir abhaab	lack of peace <i>manque de paix</i>

[\[Go to Grammar 4\]](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCICE 4.5

Convert the examples in the previous exercise to plural.

Transformez les exemples ci-dessus au pluriel.

EXERCICE 4.6

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
God's world of peace le monde paisible de Dieu	iishvarer shaantir jagat°
his sister's house <i>la maison de sa sœur</i>	taar boner baari
e jagater shes	this world's end <i>la fin de ce monde</i>
e maanuser striir pitaamaataa	this man's wife's parents <i>les parents de la femme de cet homme</i>
message of God's kingdom le message du Royaume de Dieu	iishvarer raajyer san°baad
message of real hope <i>le message de vraie espoir</i>	prakrrita aashaar san°baad
taa^r bhaalo aatmaar phal	his / her good spirit's fruit <i>le fruit de son bon esprit</i>
message of peace <i>le message de paix</i>	shaantir san°baad
work of true love <i>l'œuvre de vrai amour</i>	satya premer kaaj

yihobaar saaksii	Jehovah's Witness Témoïn de Jéhovah
------------------	--

[\[Go to Grammar 4 Grammaire 4\]](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 4.7

Convert the examples in the previous exercise to plural.

Transformer les exemples ci-dessus au pluriel.

[\[Go to Grammar 4 Grammaire 4\]](#) [\[Exercice 4\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 5

EXERCISE 5.1

EXAMPLES EXEMPLES	ANSWERS SOLUTIONS
very good très bon	khub bhaala
tini aabaar aas-ben.	he / she will come again il reviendra
He came here. il venait ici	se ekhaane aas-lo
Why did you come? Pourquoi venais-tu?	tumi kena aas-le
kakhan aas-ben?	When will you (or he / she / they) come? Quand viendrez-vous? (ou Quand viendra-t-il / elle? ou Quand viendront-ils?)
How do they know? Comment savent-ils?	taaraa kii-bhaabe jaane?
se ekhan-i aas-be.	he / she will come right now il / elle viendra maintenant
eei maanu-o ekhaane chila.	That particular man also was here Cet homme-là en particulier était là
The big man also went this way. Le grand homme aussi allait en cette direction	bara maanu-o edike aas-lo
tomaraa e-bhaabe shikh-be naa.	YOU will not learn this way VOUS n'apprendrez pas de cette façon
strii-raa-o	women also les femmes aussi
aashaa-o	hope, as well l'espoir aussi
Please (you) say. Dis, s'il te plaît	dayaa kare bal_o.

[\[Go to Grammar 5 Grammaire 5\]](#) [\[Exercice 5\]](#)

[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 6

EXERCISE 6.1

EXAMPLES EXEMPLES	ANSWERS SOLUTIONS
<i>I came, and he saw me</i> Je venais, et il me voyais	aami aas-laam eban° se aamaake dekh-lo.
se aas-lo kaaran̄ tumi taa caaile.	<i>He (/she) came because you wished it.</i> Il (/elle) venait parce que tu le voulais
<i>You want it, so I will come.</i> Tu le veux, donc je viendrai	tumi taa caao, taai aami aas-bo
maa asustha, e-kaarane aase ni.	<i>mother [is] unwell, therefore [she] did not come.</i> la mère est malade, donc [elle] ne venait pas
se taa bal-lo paache tumi taa bhule yaa	<i>He (/she) said it, lest you forget it.</i> Il (/elle) l'a dit, de peur que tu ne l'oublisse
<i>Do you know?</i> Sais-tu?	tumi ki jaano?
tini ki dekh-len?	<i>Did he (/she) see?</i> Voyait-il (/elle)?
<i>Will you come?</i> Viendras-tu?	tumi ki aas-be?
<i>They do not listen; as a result they do not know.</i> Ils n'écotent pas; par conséquent ils ne savent pas	taaraa shune naa; phalata taaraa jaane naa.
se aas-be athabaa aami thaak-bo ekhaane.	<i>He (/she) will come, or I will stay here.</i> Il (/elle) viendra, ou je resterai ici.
<i>I think, therefore I am.</i> Je pense, donc je suis.	aami mane kari, ejanya (ekaarane / taai) aami aachi.

[\[Go to Grammar 6\]](#) [\[Exercice 6\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 7

EXERCISE 7.1

EXAMPLES EXEMPLES	ANSWERS SOLUTIONS
<i>If you come, then you will see.</i> Si vous venez, alors vous verrez.	aapani ** yadi aas-ben tabe dekh-ben.
se* yadi uttar jaane tabe se uttar bale.	<i>If he (/she) knows the answer, then he (/she) says the answer.</i> S'il (/elle) sait la réponse, alors il (/elle) dit la réponse.
<i>If you listen then you will be able to learn.</i> Si tu écoutes alors tu pourras apprendre.	tumi yadi shuno, tabe [tumi] shikh-te paar-be.

** NOTE: Remember, the preferred word order here is to put “yadi” after the subject (doer); however, you can put “yadi” first and still be understood.

** NOTE: Souvenez-vous que l’ordre préféré met “yadi” après le sujet (faisleur); cependant, si on met “yadi” en première place, on sera compréhensible.

[\[Go to Grammar 7\]](#) [Grammaire 7](#) [\[Exercice 7\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCICE 8									
8.1	8.2	8.3	8.4	8.5	8.6	8.7	8.8	8.9	8.10
8.11	8.12	8.13	8.14	8.15					

EXERCICE 8.1

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
What do you think? <i>Qu'est-ce que tu penses?</i>	<i>[tumi] kii mane kar_o?</i>
aapani kii dekh_en?	What do you see? <i>Qu'est-ce que vous voyez?</i>
What do you want? <i>Qu'est-ce que tu veux?</i>	tumi kii chaa-o?
What's that? <i>Qu'est-ce que c'est?</i>	taa kii [aache]?

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCICE 8.2

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
Who are you? <i>Qui es-tu?</i>	tumi ke?
ee maanuś ke?	Who [is] that man? <i>Qui [est] cet homme?</i>
Who is this girl? <i>Qui est cette fille?</i>	e meye ke?
WHO are YOU? <i>QUI êtes-VOUS?</i>	tomaraa kaaraa?
ee netaaraa kaaraa?	WHO [are] those leaders? <i>QUI [sont] ces chefs-là?</i>
WHO are these boys? <i>QUI [sont] ces garçons?</i>	e cheleraa kaaraa?
WHO gave food? <i>QUI donnaient la nourriture?</i>	kaaraa khaadya dila?
Who gives war? <i>Qui donne la guerre?</i>	ke yuddha dey?
yuddha ki kakhan-o shaanti aane?	Does war bring peace? <i>Est-ce que la guerre apporte la paix?</i>
WHO never make war? <i>QUI ne font jamais la guerre?</i>	kaaraa kakhan-o yuddha kare naa?

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCICE 8.3

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
Why did you come? Pourquoi venez-vous?	aapani kena aas-len?
se kena taa bal-lo?	Why did he (/ she) say it? <i>Pourquoi disait-il (/elle) cela?</i>
tumi kena aagaamii kaale aas-be?	Why will you come tomorrow? <i>Pourquoi viendras-tu demain?</i>
Why do they do that? <i>Pourquoi font-ils cela?</i>	taaraa kena taa kare?
Why did you not see it? <i>Pourquoi est-ce que tu ne le voyais pas?</i>	tumi kena taa dekho ni?

**** NOTE:** Remember, the preferred word order here is to put the interrogative “kena” after the subject (doer); however, you can put “kena” first and still be understood.

**** NOTE:** Souvenez-vous que l’ordre préféré met l’interrogatif “kena” après le sujet (faiseur); cependant, si on met “kena” en première place, on sera compréhensible.

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCICE 8.4

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
When did he (/she) come? Quand venait-il (/elle)?	se kakhan aas-lo?
iishvaarer mahaa yuddha kakhan habe?	When will God's great war be? <i>La grande guerre de Dieu quand aura-t-elle lieu?</i>
When will unending peace be? <i>La paix sans cesse, quand est-ce qu'elle sera?</i>	ananta shaanti kakhan habe?

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCICE 8.5

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
Where will they stand? Où resteront-ils debout?	taaraa kothaay daa^raabe?
tumi kothaay aacho?	Where are you? <i>Où es-tu?</i>
aami kothaay gelaam?	Where did I go? <i>Où est-ce que j'allais?</i>
Where [is] my book? <i>Où [est] mon livre?</i>	aamaar bai kothaay?

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCICE 8.6

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLES		SOLUTIONS
How do you know? Comment savez-vous?		kii-bhaabe jaanen?
takhan keman habe?		How will it be then? <i>Comment est-ce qu'il sera alors?</i>
kii-bhaabe shun-len?		How did you hear? <i>Comment entendiez-vous?</i>
How did you see? <i>Comment voyais-tu?</i>		tumi kii-bhaabe dekh-le?
How will you know? <i>Comment sauras-tu?</i>		tumi kii-bhaabe jaan-be?
prithibiite jiiban keman habe?		How will life be on earth? <i>La vie sur la terre, comment sera-t-elle?</i>
How will war become ended? <i>Comment deviendra la guerre terminée</i>		yuddha kii-bhaabe shes haye yaa-be?

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 8.7

EXAMPLES		ANSWERS
EXEMPLE		SOLUTIONS
Do you know the question? Savez-vous la question?		aapani ki prashna jaan_en?
iishvar ki dekhen naa?		Does God not see? <i>Dieu ne voit-il pas?</i>
Is hatred good? <i>La haine est-elle bonne?</i>		ghrrinaa ki bhaalo?
yuddha ki khaaraap nay?		Is war not bad? <i>La guerre, n'est-elle pas mauvaise?</i>
maaraa ki bhaalo?		Is hitting good? <i>Est-ce que frapper est bon?</i>
aapani ki ekhaane thaak-ben?		Will you stay here? <i>Resterez-vous ici?</i>
Will disturbance remain forever? <i>Est-ce que la manque de paix restera à jamais?</i>		ashaanti ki ananta kaale thaak-be?

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 8.8

Make up statements and then insert 'ki?' to make them into questions. Put the 'ki' just in front of the word whose validity is in question.

Préparer des énoncés et puis insérer 'ki?' pour les transformer en questions. Mettre le mot 'ki' juste avant le mot dont la validité est en doute.

Example: **Exemples**

aapani asustha ... > ... aapani ki asustha?

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCISE 8.9

EXAMPLES	ANSWERS
Which book [is] true? Quel livre [est] vrai?	kon` bai satya?
kon` katha bhul?	What word [is] false? Quel mot [est] faux?
Which answer brings peace? Quelle réponse apporte la paix?	kon` uttar shaanti aane?
kon` san`baad shaanti bale?	Which message speaks peace? Quel message parle la paix?
Which leader [is] righteous? Quel chef [est] juste?	kon` netaa dhaarmik?

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCISE 8.10

Make up questions using "...will you go?" or "...will you see?"

Construire des questions en utilisant "...iras-tu? ou "...verras-tu?"

EXERCISE 8.11

EXAMPLES	ANSWERS
That thing which I know, such thing I believe (=What I know I believe.) Ce que je sais, cela je crois (=Je crois ce que je sais.)	aami yaa jaani taa bishvaas kari.
tumi yaa dekho taa ki bhaalo?	That which you see, is such thing good? (Is what you see good?) Ce que tu vois, est-cela bon?
yaa yuddha aane aami taa caai naa.	That which brings war, I don't want such a thing. (I don't want what brings war.) Ce qui apporte la guerre, je ne veux pas cela. (Je ne veux pas ce qui apporte la guerre.)
That which brings peace — that I want. Ce qui apporte la paix — je veux cela. (Je veux ce qui apporte la paix.)	yaa shaanti aane — taa aami caai
yaa satya taa shikhaa dar-kaar	That which is true, learning such is necessary. (It is necessary to learn what is true.) Ce qui est vrai, apprendre cela est nécessaire. (Il est nécessaire d'apprendre ce qui est vrai.)
What is bad — that I think. Ce qui est mauvais — je pense cela.	yaa manda — taa aami mane kari.

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCISE 8.12

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
The one [person] who listens such a person learns. Celui qui écoute, lui [une telle personne] apprend.	ye shune se shikhe.
ye shaantipuurna se shaanti paabe	The one who is peaceful, such one will receive peace. Celui qui est paisible, lui [une telle personne] recevra la paix.
yaaraa jaane taaraa bale	Those who know, such ones speak. Ceux qui savent, eux [les telles personnes] parlent.
The ones who are righteous they will stay here. Ceux qui sont justes, eux [les tels] resteront ici.	yaaraa dhaarmik, taaraa ekhaane thaak-be.

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCISE 8.13

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
At the time at which I come, at such time I will give it. (= I will give it when I come) À l'heure ou je viens, alors je le donnerai. (=Je le donnerai lorsque je viens)	aami ** yakhan aas-bo, takhan [aami] taa dibo.
ghrrinaa ** yakhan sheṣ habe, takhan shaanti habe.	There will be peace when hatred is ended. (= At the time when hatred will be ended, then peace will be.) La paix existera quand la haine est terminée. (=Lorsque la haine est terminée, alors la paix existera)
When you want [then] I'll do it. Lorsque tu le veux, [alors] je le ferai.	tumi yakhan caao, takhan aami taa kar-bo.
He does it when he wants. Il le fait quand il veut.	tini yakhan caan, takhan tini taa karen.

**** NOTE:** The preferred word order here is to put "yakhan" after the subject (doer); however, you can put "yakhan" first and still be understood.

**** NOTE:** L'ordre préféré met le relatif "yakhan" après le sujet (faisleur); cependant, si on met "yakhan" en première place, on sera compréhensible.

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières](#)

EXERCISE 8.14

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
Where there is true religion, there is love. Où il y a la vraie religion, là il y a l'amour.	satya dharma ** yekhaane aach_e, se-khaane prem.
aapani ** yekhaane yaa-ben, sekhaane aami yaa-i ni.	I did not go where you will go. (= To the place to which you will go, to such place I did not go.) Je n'allais pas où vous irez. (=Au lieu où vous irez, je n'allais pas là.)

Where there are people, there food is necessary. <i>Où il y a des gens, là il nécessitera de la nourriture.</i>	yekhaane lok, sekhaane khaadya dar-kaar.
yekhaane bhul dharma, sekhaane yuddha.	Where [there is] false religion, there [there is] war. <i>Là où il y a la fausse religion, c'est là qu'il y a la guerre.</i>
Where there is love, there is hatred of wickedness. <i>Là où il y a l'amour, c'est là qu'il y a la haine contre la méchanceté.</i>	yekhaane prem, sekhaane dustataar ghrrinaa.

**** NOTE:** The preferred word order is to put "yekhaane" after the subject (doer), particularly if the verb (action word) is stated. However, if the verb is unstated but silently understood, you can put "yekhaane" first, this providing a more succinct pattern of expression.

**** NOTE:** L'ordre préféré met le relatif "yekhaane" après le sujet (faiseur), et certainement si on énonce le verbe (le mot d'action). Cependant, si on n'énonce pas le verbe et c'est automatiquement compris, on peut mettre "yakhan" en première place, et cela présentera une phrase plus succinct.

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 8.15

EXAMPLES	ANSWERS
As peace is in heaven, so it will be on earth. <i>Comme la paix existe dans le ciel, ainsi sera-t-il sur la terre.</i>	shaanti yeman sarge aache teman-i prrithibiite habe.
yeman saakxiiraa bal-len teman-i hay.	As the witnesses say, so indeed it is (/ proves to be). <i>Comme les témoins disent, ainsi vraiment il aura lieu.</i>
As the Bible said, in that way we see conditions today. <i>Comme la Bible disait, ainsi nous voyons les conditions aujourd'hui.</i>	baaibel yeman bal-lo, teman aamaraa aaj-ke abasthaa dekhi.
yeman caan teman-i khaan.	Eat as you wish. <i>Manges comme tu veux. (=Comme tu veux, ainsi manges.)</i>

[\[Go to Grammar 8\]](#) [Grammaire 8\]](#) [\[Exercice 8\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 9
9.1 9.2 9.3 9.4

EXERCISE 9.1

Exchange greetings and discuss one's health.

Échanger des salutations et discuter la santé de chacun.

[\[Go to Grammar 9\]](#) [Grammaire 9\]](#) [\[Exercice 9\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

EXERCISE 9.2

Please make an extra special effort to master the form, "I must ...".

Faire tout votre possible pour maîtriser la forme, "Je dois...", s'il vous plaît.

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
<i>I must know.</i> Je dois savoir.	aamaar jaan-te habe.
<i>You must come.</i> tomaar aas-te habe.	<i>Tu dois venir.</i>
<i>They must listen.</i> Ils doivent écouter.	taader shun-te habe.
<i>We must speak.</i> Nous devons parler.	aamaader bal-te habe.
aamaader yete habe	<i>We must go.</i> Nous devons aller.
<i>Them also I must bring.</i> Celles-là aussi, il faut que je les amène.	taader-keo aamaar aan-te habe.
aamaader kaaj kar-te habe.	<i>We must (do) work.</i> Nous devons faire le travail.
<i>Please help.</i> Aides-nous s'il te plaît.	dayaa kare saahaayya karo.

[\[Go to Grammar 9 Grammaire 9\]](#) [\[Exercice 9\]](#)[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)**EXERCISE 9.3**

Please master the form, "I have ...".

Maîtriser la forme "J'ai...", s'il vous plaît.

EXAMPLES	ANSWERS
EXEMPLES	SOLUTIONS
<i>I have a hope.</i> J'ai une espoir.	aamaar aashaa aache.
tomaar ki samasyaa aache?	<i>Do you have a problem?</i> As-tu un problème?
<i>They have parents.</i> Ils ont des parents.	taader pitaamaataa aache.
taar swaamii aache.	<i>She has a husband.</i> Elle a un mari.
<i>He has a wife and a son.</i> Il a une femme et un fils.	taar ek-jan strii eban° ek-jan chele aache.
<i>I have no hope.</i> Je n'ai pas d'espoir.	aamaar aashaa nei.
tomaar-o samasyaa nei?	<i>Do you not also have a problem?</i> N'as-tu pas aussi un problème?
<i>They have no parents.</i> Ils n'ont pas de parents.	taader pitaamaataa nei.
taar chelemeye nei.	<i>He (/ she) does not have children.</i> Il (/ elle) n'a pas d'enfants.
<i>You have no book?</i> Tu n'a pas de livre.	tomaar bai nei?

[\[Go to Grammar 9 Grammaire 9\]](#) [\[Exercice 9\]](#)[\[Go to Top Haut de page\]](#) [\[Go to Contents Liste de Matières\]](#)**EXERCISE 9.4**

EXAMPLES	ANSWERS
Je voyais un garçon.	aami ek-jan cheleke dekh-laam.
aami ee tin-jan bon-ke jaani.	<i>I know those three sisters.</i> Je connais ces trois sœurs-là.
<i>They spoke to five fathers.</i> Ils parlaient avec cinq pères.	taaraa paa^c pitaader-ke bal-lo.
<i>Four leaders spoke.</i> Quatre chefs parlaient.	caar-jan netaa bal-lo.
Je lisais un livre.	aami ek-ti bai paṛ-laam.
se duiṭaa samasyaa pelo.	<i>He (/ she) got two problems.</i> Il (/ elle) gagnait deux problèmes.
<i>They saw three fishes.</i> Ils voyaient trois poissons.	taaraa tin-ti maach dekh-lo.

[\[Go to Grammar 9\]](#) [Grammaire 9\]](#) [\[Exercice 9\]](#)

[\[Go to Top\]](#) [Haut de page\]](#) [\[Go to Contents\]](#) [Liste de Matières\]](#)

© 1998-2017 Jaspell (Jasper Burford and Ellen Burford)

[\[Contactez-nous!\]](#) Date of last edit: 4 November, 2017